Bassam

ܣܘܪܝܐܝܐ

ܣܘܪܝܐܝܐ ܒܐܣܠܘܒ ܡܡܝܙ

السريانية بأسلوب مميّز

Syriac the rational method

ܬܪܓܡܐ : ܡܪܝܡ ܐܠܝܐ ܘܝܘܣܦ ܟܪܝܡܐ ܗܘܪܝܢܝ . ܡܪܝܐ

نشر : جمعيـــة أصدقـــاء اللغـــة السريانيـــة – بيروت

Published by : The Friends of the Syriac Language Association - Beirut

ܐܠܦܐ 1

(é) ܝ (o) ܘ (a) ܐ

(youd) ܝ (waw) ܘ (olaf) ܐ

(é) ܐܝ (o) ܐܘ (a) ܐܐ

(o) ܐ (i) ܝ (ou) ܘ

(o) ܐܐ (i) ܐܝ (ou) ܐܘ

(béth) (b) ܒ ܒ

(bé) ܒܝ (bo) ܒܘ (ba) ܒܐ

(bo) ܒ (bi) ܒܝ (bou) ܒܘ

ܐܒ (âbo) - ܐܒ (ébo) - ܐܒ (ob).

ܒܒ (bôbo) - ܐܒܒ (aboubo).

ܐܒ[1] (ôb) - ܒ[2]ܐܒ (ܒܐܒ).

ܐܒܐ: الأب the father ܐܒܬܐ: الثمرة the fruit ܐܒ: آب August

ܐܒܝ: أبي my father ܛܠܝܐ: الطفل the baby ܒܐܒ: في آب in August

ܐܒܘܒܐ: الأنبوب/ المزمار the pipe/ the flute

1- الخط تحت الحرف يسقطه لفظا، أمّا الياء هي ضمير متصل للمتكلم المفرد المذكر والمؤنث.

A small line under a letter cancels its pronunciation, and the letter "youd" indicates the 1st person possessive pronoun (my).

2- حرف الباء (ب) في بداية الكلمة يعني: في، بداخل.

The letter "béth" at the beginning of a word means: in, inside.

(dolath) (d) ܕ ܕ

(do)ܕܘ (di)ܕܝ (dou)ܕܘ (dé)ܕܶ (do)ܕܘ (da)ܕܰ

(îdo) ܐܝܕܐ - (dôd) ܕܘܕܝ - (dodo) ܕܘܕܐ - (débo) ܕܶܒܐ -1

(riche) (r) ܪ ܪ

ܪܐ ܪܝ (rou)ܪܘ ܪ ܪ (ra)ܪܰ

(bêr) ܒܶܪܝ - (bro) ܒܪܐ - (bouro) ܒܘܪܐ - (rabo) ܪܰܒܐ -1

(yadido) ܝܰܕܝܕܐ[1] - (dobouro) ܕܘܒܘܪܐ - (abido) ܐܰܒܝܕܐ -2

ܕܶܒܐ ܪܰܒܐ. ܒܪܐ ܐܰܒܝܕܐ. ܕܘܒܘܪܐ ܒܘܪܐ. ܕܘܕܐ ܝܰܕܝܕܐ.
ܐܝܕܐ ܕ[2]ܘܒܐ.

ܡ ܡ (m) (mim)

ܡܐ ܡܘ (mou) ܡܘ ܡ ܡ (ma)

1- ܐܡܐ (émo) - ܐܡܝ (êm) - ܪܘܕܐ (rodé) - ܪܡܐ (rmo)

2- ܐܡܪ (émar) - ܐܡܪ (omar) - ܡܕܡ (médém)

3- ܝܡܐ (yamo) - ܐܘܪܝܕܐ[1] (warido) - ܕܡܐ (dmo)

4- ܐܒܕ (awbéd)

ܝܡܐ ܪܡܐ. ܐܡܐ ܐܡܪ: ܡܢܝ ܝܡܐ. ܡܢܐ ܐܡܪ: ܐܡܝ ܝܡܐ.

ܡܡܐ ܪܡܐ ܡܕܡ. ܪܘܝ ܐܒܕ ܡܕܡ. ܐܡܐ ܕܡܝܡ[2].

ܕܡܐ ܪܘܪܐ ܡܐܘܪܝܕܐ.

the blood	الدّم:	my mother	أمي:	the mother	الأم:
thing	شيء:	he says	يقولُ:	he said	قالَ:
he lost	أضاع:	the sea	البحر:	he threw	رمى:
the artery	الوريد، الشريان:			it flows	يَسيلُ:

1- حرف الواو (ܘ) هنا أيضاً ليس بـ " صائت" بل حرف عاديّ مُحَرَّك لذا وُضِعَت حركة عليه.

The letter "waw", here also, is not considered as a vowel but as a consonant. Therefore, it is necessary to add a diacritical sign to it.

2- لقد إعتمدنا وضع خطاً تحت كلّ إسم علم في هذا الكتاب.

We have considered underlining any proper name in this book.

ܫܡܐ (noun) (n)

ܠܐ ܫܡ ܐܝܟ ܢܘܢ ܟܘܠܗ

1- ܐܝܟ - ܐܝܬܝܠܝ[1] - ܡܢܝܢ - ܡܢܐ - ܡܢܘ - ܐܝܟܐ - ܡܢܐ - ܡܢܘ.
2- ܟܠ - ܟܠܗ - ܟܠܗܘܢ - ܟܠܗܘܢ - ܡܬܝܡܐ - ܐܝܟܢܐ - ܡܢܐ - ܐܝܟܐ[2].

ܐܝܬܝܠܝ ܡܢܘ. ܐܝܟ ܡܢܝܢ. ܡܬܝܡܐ ܐܝܟ. ܐܝܟ ܡܢܐ.
ܐܝܟܢܐ ܡܢܐ. ܟܠܗܘܢ ܟܠܗ[3] .

ܡܢܐ ܟܠ ܟܠܗܘܢ ܡܢܘ؟ - ܐܝܟ ܟܠ ܟܠܗܘܢ ܡܢܘ.
ܡܢܐ ܟܠܗ ܟܠܗ؟ - ܟܠܗ ܟܠ ܟܠܗ.
ܡܢܘ ܐܝܟ ܟܠ ܟܠ ܐܝܟ ܐܝܟ ܟܠ ܐܝܟ ܐܝܟ.
ܡܢܐ ܐܝܟ ܡܢܐ ܡܢ ܡܢ؟ - ܡܢ ܐܝܟ ܡܢ ܐܝܟ.
ܡܢ ܐܝܟ ܐܝܟ؟ - ܡܢ ܐܝܟ ܡܢܝܢ ܡܢ ܡܢ.
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܐܝܟ ܡܢܝܢ ܡܢ.

ܢܘܢܐ: السمكة the fish ܢܘܢܬܐ: السمك the fish (pl) ܝܡܝܢܐ: اليمين the right

ܡܢ: مَن؟ who? ܡܕܡ: ماذا؟ what? ܐܝܢܐ: أيّة؟ which (f) ?

ܡܢ: مِن from ܪܡܐ: عالٍ high ܒܢܐ: بَنى he built

ܒܢܐ: يبني he builds ܒܢܝܢܐ: البناية the building ܒܢܝܐ: بنّاء the builder

ܚܒܝܒܝ: عَزيزي my dear ܙܢܒܐ: الذَنَب the tail ܙܠ: سَالَ/ سَارَ it flowed

ܐܘܕܢܐ: الأذن the ear

1- النقطتان فوق الكلمة (̈) (السيامي) هي علامة الجمع وتحرّك آخرها بـ (é).

The 2 dots on top of a word (̈) (called: siomé), are the sign of the plural and make the last letter of the word sound as the diacritical sign (é).

2- كل أعضاء جسم الأنسان المزدوجة هي بالمؤنث.

All body organs which are symmetrical and come in pairs, are considered as feminine words.

3- عند جمع إسم أو صفة فيهما حرف ر (ريش) (ܪ)، تضاعَف النقطة فوق الحرف بدلاً من " السيامي ".

When a noun or an adjective contains the letter r (riche), its plural is made by doubling the dot on the letter "r" instead of placing the two dots of the (siomé) elsewhere.

(hé) (h) ܗ

ܗܐ ܗܝ ܗܘ ܗܝ ܗܘ ܗܐ

1- ܗܘ - ܗܘܠ - ܗܝ - ܗܘܝܐ - ܢܗܘܠ - ܗܘܐ - ܗܘܐ - ܡܗܘܐ.
2- ܗܘܝ - ܐܝܠ - ܘܝ - ܘܗܝ - ܡܗܝ - ܐܘ - ܡܗܝ - ܡܗܘܠ.
3- ܢܗܘ - ܗܐ - ܡܗܝ (mayo) - ܗܘܝ - ܚܢܗ[1].

ܗܘ ܐܝ. ܗܝ ܐܝ. ܡܗܝ ܗܘܠ / ܐܘ: ܡܗܘܠ. ܗܘܝܐ ܐܝ.
ܗܘܠ ܐܝ. ܗܘܝܐ ܐܝ. ܘܗܝ ܘܝ ܚܢܗ. ܢܗܝ ܘܢܗ.
ܡܗܝ ܘܡܗ. ܗܐ ܐܝ ܡܗ.

ܗܘܠ ܡܗ ܚܢ ؟ - ܚܢ ܡܗ ܗܘܝ.
ܡܢ ܗܘ ܚܢ؟ - ܐܝ ܗܢܗ ܗܘ ܚܢ.
ܡܢ ܐܚ ܗܢ؟ - ܚܢ ܚܢ ܐܚ ܗܢ.
ܐܝ ܚܢ ܚܢ ܐܝ؟ - ܐܝ ܚܢ ܗ ܚܢ ܘܗ.

this (m) هذا: ܗܳܕܳܐ	she هي: ܗܝ	he هو: ܗܘ
that, that one ذاكَ،ذلِكَ: ܗܳܠܶܟ	the river النهر: ܢܗܪܐ	this (f) هذه: ܗܳܕܶܐ
he guided أرشَدَ: ܗܳܕܶܐ	reasonable عَاقِل: ܡܕܳܥܬܳܢܳܐ	the mind العقل: ܗܳܕܥܳܢܳܐ
the gold الذهَب: ܕܳܗܒܳܐ	it melt ذابَ: ܕܳܒ	which (m)? أيّ؟: ܐܝܢܳܐ
the day اليَوْم: ܝܳܡܳܐ	or أو: ܐܘ	he gave أعطى: ܝܗܒ
here is هوذا: ܗܳܐ	the fire النار: ܢܘܪܐ	today يومَنا هذا: ܝܘܡܢܳܐ
his son إبنَه: ܒܪܗ	the flower الزهرة: ܦܪܚܳܐ	
the water (always plural) الماء (دائماً بالجمع): ܡܝܳܐ		

1- حرف الهاء (ه) المضاف على ܒܪܳܐ هو ضمير متصل للمذكر الغائب

The letter "hé" added at the end of a word denotes the 3rd person singular possessive pronoun (his).

ܬ (taw) (t)

1- ܬܘܪܐ - ܬܪܝܢ - ܬܠܬܐ - ܐܪܒܥܐ - ܚܡܫܐ - ܫܬܐ[1].
2- ܐܢܐ - ܐܢܬܬ[2] - ܗܘ - ܐܢܘܢ - ܐܢܬܘܢ - ܗܘܢ.
3- ܟܬܒ - ܬܪܝܢ - ܬܠܬܐ - ܐܪܒܥܐ - ܚܡܫܐ - ܫܬܐ - ܫܒܥܐ - ܬܡܢܐ.

ܬܘܪܐ ܘܬܘܪ. ܚܡܫܐ ܘܬܫܥ. ܗܘ ܬܪܝܢ ܗܘܘܢ[3] ܬܪܝܢ.
ܐܢܐ ܡܬܬܐ ܕܗܘܐ ܫܘܬܐ.
ܕܗܘ ܬܘܪܐ ܐܢܐ ܗܘ ܐܪܒܥܐ ܘܐܪܒܥܐ ܬܠܬܐ.
ܐܪܒܥܐ ܘ<u>ܬܡܢܝܢ</u> ܫܬܐ ܐܢܬܬ.

ܡܢ ܟܬܒ ܗܘܘܢ ܫܬܐ ܫܬܐ؟ - ܬܪܝܢ ܟܬܒ ܗܘܘܢ ܫܬܐ.
ܡܢ ܐܢܐ ܡܕܡܢܐ ܡܢ ܐܪܒܥܐ؟ - ܐܢܘܢ <u>ܡܬܬ</u> ܐܢܐ
ܡܕܡܢܐ ܡܢ ܐܪܒܥܐ.
ܡܢܐ ܐܢܬ ܡܢ ܐܢܘܢ؟ - ܐܢܬ ܐܢܬܘܢ ܘܐܪܒܥܐ ܐܢܘܢ ܡܕܡ.
ܐܝܟ ܡܫܒܥ ܐܢܬ ܟܬܒ؟ - <u>ܡܬܬ</u> ܐܢܬ ܟܬܒ.

the house البيت: ܒܝܬܐ the daughter الأبنة: ܒܪܬܐ the daughters البَنات: ܒܪܬܬܐ

the sons الأبناء: ܒܢܝܢ the city المدينة: ܡܕܝܢܬܐ the car السيَّارة: ܡܟܘܢܬܐ

big(f) كبيرة: ܪܒܬܐ there is يوجَد: ܐܝܬ she is صفة هي: ܐܝܬܗ

he came أتى: ܐܬܐ he brought أحضَرَ: ܐܝܬܝ he drives يَقود: ܡܟܝܢ

our father أبونا: ܐܒܢ there هناك: ܐܬܪ also أيضا: ܐܦ

her daughter إبنتها: ܒܪܬܗ two (2) إثنان: ܬܪܝܢ two (f) إثنتان: ܬܪܬܝܢ

from them(f) منهنّ: ܡܢܗܝܢ the fruits الثمار: ܦܐܪܝܬܐ the pigeon الحمامة: ܝܘܢܐ

1- ܪܒܬܐ هي مؤنث ܪܒܐ. إن التاء أزيدت الى ܪܒ للتأنيث.

"rabto" is the feminine of "rabo". The "t" has been added at the end to indicate the feminine.

2- النقطة فوق حرف (ܗ) هي علامة للمؤنث، مثل: ܒܪܬܗ.

The dot on top of the letter "h" (possessive pronoun) indicates the feminine.

3- حرف الواو (ܘ) هو للعطف.

The letter "w" is a coordinating conjunction meaning "and".

ܠܡܕ (l) (lomad)

1- ܠܡ - ܠܗ - ܠܢܐ - ܠܟ - ܠܗܘܢ - ܠܢ - ܠܐ(ܠܐ)[1] - ܠܐ.
2- ܠܠܐ - ܠܠܐ - ܐܠܐ - ܐܠܠܐ - ܐܠܠܝܢ - ܠܐܠܐ - ܠܐܠܠܝ.
3- ܡܢܐ - ܡܢܐ - ܠܐ ܐܝܬ (ܠܝܬ) - ܐܠܐ - ܐܠܐ - ܐܠܐ.

ܠܠܐ ܠܠܐ. ܐܠܐ ܐܠ. ܠܠܝܢ ܐܢܐ. ܠܐ
ܠܐܠܠܝ.
ܐܝܬ ܠܡ ܐܠܐ ܠܡ، ܠܐ ܠܝܬ ܠܡ ܠܡ.

ܡܢ ܐܝܬ ܠܗ ܠܠܐ ܠܠܐ؟ - ܠܢ ܐܝܬ ܠܡ ܠܠܐ ܠܠܐ.
ܡܢ ܐܝܬ ܠܢ ܠܐ ܠܐ؟ - ܐܢܐ ܐܝܬ ܠܢ ܠܐ ܠܐ.
ܡܢ ܡܢ ܐܠܠܝ ܠܠܝܢ ܐܠ ܠܐ ܠܐܠܠܝ؟ - ܠܠܢ ܐܝܬ ܠܐ ܠܐ
ܠܐܠܠܝ.
ܡܢ ܡܢ ܐܠܐ ܠ[2]ܠܠܝܢ؟ - ܠܠ ܐܢܐ ܡܢ ܡܢ
ܠܗܘܢ ܐܠܐ.
ܐܝܬ ܡܢ ܠܟ ܐܠܠ؟ - ܐܠ ܡܢ ܠܟ ܠܠ.
ܐܝܬ ܡܢ ܠܐ ܠܠ؟ - ܡܢ ܠܢ ܠܢ ܠܐ.

to her لها: ܠܗ to him له: ܠܗ to me لي: ܠܝ

I أنا: ܐܢܐ to them لهم: ܠܗܘܢ to us لنا: ܠܢ

the heart القلب: ܠܒܐ whereas, but لكن، بل: ܐܠܐ no كلا: ܠܐ

these هؤلاء: ܗܘܠܝܢ the tree الشجرة: ܐܝܠܢܐ brave شجاع: ܠܒܝܐ

the student التلميذ: ܬܠܡܝܕܐ he gives يُعطي: ܡܝܗܒ yesterday البارحة: ܐܬܡܠܝ

the homework الفرض: ܦܘܠܚܢܐ three (3) ثلاثة: ܬܠܬܐ they give يعطون: ܡܝܗܒܝܢ

the master الأستاذ: ܡܪܒܝܢܐ there isn't/aren't لا يوجد: ܠܝܬ

1- عندما يلتصق حرف ܠ بحرف ܐ يُكتب بهذا الشكل: ܐܠ.

When "lomad" is followed by "olaf", the formed syllable is written this way.

2 – حرف ن ܠ في البداية هو أداة جرّ (بمعنى الى أو"ل").

The letter "lomad" at the beginning is a preposition meaning "to, for", etc…

ܟ ܟܘ (k) (kof) ܟܗ ܟܘ (ܟ) (khé)

ܟܢܐ - ܟܠܡܐ - ܟܘ/ ܟܝܐ - ܟܘ - ܟܐܐ - ܐܡܐ - ܐܝܠܐ - ܟܠܐ/ ܟܠܐ/ ܟܠܐ - ܟܐܐ / ܟܘܐ - ܐܢܐ ܐܝܠ/ ܐܢܐ ܐܝܠ - ܟܐܐ - ܐܒܐ - ܐܘܡܐ. ܟܢܐ - ܐܟܐ - ܘܟܝ/ ܘܟܘ/ ܘܟܝ - ܟܐ - ܐܘܡܐ - ܟܢܐ - ܐܠܐܘܝ - ܟܘ - ܐܘܘ - ܐܢܐ - ܐܡ - ܘܝܢܐ.

ܘܟܐ ܘܝܐ ܐܠܐܘܝ ܟ ܐܘܡܐ؟ - ܠܐ، ܘܟܐ ܘܝܐ ܟܢܐ ܐܠܐܘܝ، ܟܢܐ ܘܟܐ ܘܐܘܡܐ ܐܘܡܐ ܐܠܐܘܝ.

ܗܟܝܢ، ܐܝܟ ܐܠܗ ܟܠܡܐ ܐܟܐ ܘܟܝ؟ - ܟܠܡܐ ܐܟܐ ܘܟܝ ܟܐ ܐܝ ܐܠܗ.

ܐܝܟ ܟܐ ܡܐܝܡ ܟܐ؟ - ܟܐ ܟܐ ܟܢܐ ܘܟܘܟܐ[1].

ܐܝܟ ܟܐ ܟܐ ܟܐ ܘܟܝ؟ - ܟܐ ܟܐ ܟܐ ܘܟܝ ܟܢܐ.

ܟ ܟܘ ܟܐ ܟܐ؟ - ܐܝ ܟܐ ܟܐ ܟܐ.

ܟ ܟܘ ܟ ܟܟܐ؟ - ܐܝ ܟܘ ܟ ܟܟܐ.

ܐܘܡ ܐܒܐ ܟ ܟܢܐ؟ - ܐ، ܐܘܡ ܐܒܐ ܟܐ.

ܟܐ ܐܟ ܐܝ ܐܟ ܟ ܟܐ ܟ ܟܢܐ؟ - ܐܟ ܐܝ ܟ:

ܐܘ ܟܝ ܐ ܟ ܟ.

ܟ ܐܠܐܘܝ ܟ ܟ ܟ؟ - ܟ ܟ ܟ

ܬܘܒܪܐ: الدفتر the notebook ܩܡܝܨܐ: القميص the shirt ܠܟ: لكَ to you

ܠܟܝ: لكِ to you (f) ܗܠ: هل؟ question mark? ܟܥܟܬܐ: الكعكة the cake

ܐܝܟܐ: أين؟ where? ܐܢܬ: أنتَ you (m.s.) ܟܬܒܐ: الكتاب the book

ܟܬܒܬ: كتبتُ I wrote ܟܬܒܬ: كتبتَ you wrote ܟܬܒ: كتبَ he wrote

ܐܬܝܗܒܬ: أعطيتُ I gave ܐܬܝܗܒܬ: أعطيتَ you gave ܐܡܪ ܐܢܐ: أقولُ I say

ܐܡܪ ܐܢܬ: تقولُ you say ܡܬܝܗܒ: تُعطي she gives ܐܟܠ: أكلَ he ate

ܐܪܟܐ: طويل long ܙܥܘܪܐ: قصير short ܐܣܘܪܐ: أسوَد black

ܕܝܠܝ: خاصتي mine ܕܝܠܟ: خاصتكَ yours ܕܝܠܟܝ: خاصتكِ yours (f)

ܥܡ: عند at/to ܐܪܝܐ: الأسد the lion ܐܠܐ: لكن but

ܐܝܟ: صفة هو he is ܟܕ: عندما when ܬܘܕܝܬܐ: شكرا thanks

ܡܪܝܐ: سيّد، صاحِب the owner, master ܐܝܢ: نعم yes ܕܟܪܐ: مذكر masculine

---

1- ܕܝܪ ܙܥܦܪܢ: دير الزعفران- ماردين تركيا Safran monastery- Mardin Turkey

ܠܐܘܪ ܡܨܥܝܠܐ القواعد grammar

Conj. of the verb "to have" in the present tense تصريف "عند" مع الضمير المتصل

masculine	للمذكر	ܕܟܪܐ	feminine	للمؤنث	ܢܩܒܐ
I have	عندي	ܐܝܬ ܠܝ	I have	عندي	ܐܝܬ ܠܝ
you have	عندكَ	ܐܝܬ ܠܟ	you have	عندكِ	ܐܝܬ ܠܟܝ
he has	عنده	ܐܝܬ ܠܗ	she has	عندها	ܐܝܬ ܠܗ
we have	عندنا	ܐܝܬ ܠܢ	we have	عندنا	ܐܝܬ ܠܢ
you have	عندكم	ܐܝܬ ܠܟܘܢ	you have	عندكنّ	ܐܝܬ ܠܟܝܢ
they have	عندهم	ܐܝܬ ܠܗܘܢ	they have	عندهنّ	ܐܝܬ ܠܗܝܢ

(ḥéth) (ḥ) (ح) ܚ

ܐܝܬ - ܡܠܐ - ܫܘܬܐ - ܡܫܚܐ - ܡܫܠܐ - ܡܒ - ܡܚܢܐ - ܚܢܢܐ - ܐܘ -
ܐܦܠ ܐܝܠ/ ܐܦܠ ܐܝܬ - ܢܡܫ/ ܢܡܫܐ - ܗܘܐ - ܢܡܫܝܬ - ܐܡܝܢ -
ܡܚܝܡ ܐܝܠ - ܐܡܚܐ - ܚܡܐ - ܚܘܡ ܘ - ܢܡܫܐ - ܐܡܚܝ - ܠܐܢܐ -
ܡܢܢܐ.

ܐܝܬ ܚܕ ܠܚܡܐ ܕܡܢܐ ܡܒ ܚܢܐ.
ܐܝܬ ܘܡܚܝ ܢܡܫ ܚܡܚܐ، ܐܠܐ ܡܝ ܠܐ ܢܡܫܐ ܚܡܚܐ.
ܚܡܐ ܡܚܢܐ ܘܡܚܝ ܠܐ ܐܠܐ ܚܡܢ[1]؟ - ܠܐ ܐܠܐ، ܚܘܡ ܘܚܢܢܐ
ܐܡܝܢ.
ܚܐܒܐ ܐܒܐ ܐܦܠ ܐܝܬ؟ - ܐܦܠ ܐܝܠ ܚܐܒܐ ܘܡܚܡܐ.
ܐܒܐ ܡܫܠܐ ܡܢܐ ܚܡ ܡܚܐ؟ - ܠܐܢܐ ܡܢܐ ܚܡ ܡܚܐ.
ܐܡܝܢ ܢܡܫܝܬ ܚܡܐ؟ - ܚܒ ܗܘܐ ܫܢܐ ܢܡܫܝܬ ܚܡܐ.
ܐܡܚܐ ܐܡܝܢ ܐܘ ܡܚܢܐ ܢܡܫܐ؟ - ܡܚܝܡ[2] ܐܝܠ، ܐܘܝ ܚܡܢܐ.

1- حرف ال "نون" ܢ المضاف في آخر الأسم هو ضمير متصل للمتكلم بالجمع.

The letter "noun" at the end of a word indicates the 1st person plural possessive pronoun.

2- حُذِفَ حرف "ܐ" من آخر الصفة ܡܚܝܡܐ بسبب إلتصاقه بالضمير المنفصل أنا، كما يمكن أن يُكتب (ܡܚܝܡܐ ܐܝܬܝ).

The letter "olaf" at the end of the adjective "ḥlimo" has been removed due to the addition of the pronoun "éno" (I). Can also say "ḥlimo itay".

ܐܚܐ: الأخ the brother ܐܚܬܐ: الأخت the sister ܚܡܐ: الحرّ the heat

ܚܠܒܐ: الحليب the milk ܚܝܘܢܐ: الحيوان the animal ܚܒܪܐ: الرفيق the friend

ܚܠܝܢܐ: مريض sick ܡܛܠ ܕ: لأنّ because ܐܘ: يا ô(interjection)

ܐܟܠ ܐܢܐ: آكلُ I eat ܐܟܠ ܐܢܬ: تأكل you eat ܪܚܡ: يُحبّ he loves/likes

ܪܚܡܬ: تحبّ she loves ܗܘܐ: يُصبحُ he/it becomes ܐܝܟܡܐ: كيف؟ how?

ܠܡܢܐ: لماذا؟ why? ܡܪܢܐ: الربّ Our Lord ܐܝܟܡܐ: متى؟ when?

ܬܘܪܐ: البقرة the cow ܪܚܝܡܬܐ: محبوب beloved ܐܢܬܘܢ: صفة أنتَ you are

ܢܚܬ ܠܬܬܐ: ننزل we go down ܚܕ: واحدٌ one ܫܠܡ ܐܢܐ: معافى I am healthy

---

ܦܓܪܐ	للمذكر	masculine	ܢܚܢܢܐ	للمؤنث	feminine
ܐܢܐ	أنا	I	ܐܢܐ	أنا	I
ܐܢܬ	انتَ	you	ܐܢܬܝ	أنتِ	you
ܗܘ	هو	he	ܗܝ	هي	she
ܢܚܢ	نحن	we	ܢܚܢ	نحن	we
ܐܢܬܘܢ	أنتم	you	ܐܢܬܝܢ	أنتنّ	you
ܗܢܘܢ	هم	they	ܗܢܝܢ	هنّ	they
ܐܢܐ ܡܠܐ	إنّني	I am	ܐܢܐ ܡܠܐ	إنّني	I am
ܐܢܬ ܡܠܐ	إنّكَ	you are	ܐܢܬܝ ܡܠܐ	إنّكِ	you are
ܗܘ ܡܠܐ	إنّهُ	he is	ܗܝ ܡܠܐ	إنّها	she is
ܐܢܚܢ ܡܠܐ	إنّنا	we are	ܐܢܚܢ ܡܠܐ	إنّنا	we are
ܐܢܬܘܢ ܡܠܐ	إنّكم	you are	ܐܢܬܝܢ ܡܠܐ	إنّكنّ	you are
ܗܢܘܢ ܡܠܐ	إنّهم	they are	ܗܢܝܢ ܡܠܐ	إنّهنّ	they are

(chine) (sh) (ش) ܫ

ܡܟܘܠܐ - ܡܘܕܥܐ - ܡܢܐ - ܟܪܘܙܡܐ - ܣܘܡܩܐ - ܙܡܪܐ - ܚܝܠܐ.
ܘܡܐ - ܡܢܡܐ - ܟܪܝܣܐ - ܢܝܢܘܐ - ܣܡܡܢܐ - ܟܡܢܐ - ܚܙܢܐ.
ܐܠܐ - ܡܠܐ - ܟܠܐ - ܐܦܠܐ - ܘܡܒ - ܘܢܣ - ܡ - ܟܠܐܦܡ -
ܡܬܢܝܢ - ܚܡܐ - ܡܠܐ(ܟܠ[1]) - ܡܢܘ[2] - ܙܡ[3] ܚܝܠܐ.

ܡܟܘܠܐ ܐܝ ܡܘܕܥܐ ܚܙܢܐ. - ܡܟܘܠܐ ܡܚܡܐ.
ܡܢܘ ܡܡܘ؟ - ܡܢܝ ܚܙܡܠܐ ܐܡܠܝܢ.
ܟܝ ܐܡܡܝܐ ܟܡܢܐ ܐܠܐ ܡܢ ܟܪܘܙܡܐ، ܡܠܐ ܡܠܐ
ܡܠܡܠܐ، ܡܢ ܐܦܠܐ ܣܡܡܢܐ ܘܡܟܘ ܡܟܠܐܦܡ ܘܡܒ.
ܡܐܐ ܡܠܐ ܐܝܟ ܟܡܬܢܝܢ ܙܡ[3] ܚܝܠܐ؟ - ܙܡ ܚܝܠܐ
ܡܠܐ ܡܠܡܠܐ ܣܝ ܡܢܢܐ ܘܡܐ.
ܡܢ ܐܝܟ ܡܢܡܐ ܘܢܣ، ܡܡܐ ܡܠܐ ܡܠܐ ܟܝ؟ - ܡܢܡܐ ܘܢܣ
ܡܢ ܟܪܝܣܐ، ܡܡܠܐ ܟܝ ܢܝܢܘܐ ܡܣܡܡܢܐ.

1- الحركة الموجودة فوق حرف الكاف (ܟ) ينوبُ عنها غالباً حرف الواو في ܟܠܐ (معناه كلّ)

The diacritical sign on top of "kof" is pronounced as "ou", but often the "waw" replaces it as a vowel letter, and "koul" means all.

2- ܡܢܘ ܡܢ تصبح ܡܢܘ (ماذا هو) بسبب إتّصال ضمير ܡܢ. مثله ܗܢܘ ܡܢ:ܗܢܘ (هذا هو).

The word "monaw" is the short form of "mono hou" and means: "what is?". In the same manner, "hono hou" becomes "honaw" and means: "this is/ here is".

3 - ܙܡ هي " كدومو" أي جزم ܙܡ بدلاً من ܙܡ ܚܝܠܐ ومعناها رأس السنة. "rish" is the "gdomo" (i.e. indefinite form) of risho, instead of risho d-shato (new year).

the head	الرأس: ܪܝܫܐ	the peace	السلام: ܫܠܡܐ	the name/noun	الأسم: ܫܡܐ
the year	السنة: ܫܢܬܐ	the dinner	العشاء: ܡܪܘܡܬܐ	the neighbor	الجار: ܫܟܢܐ
Sun	الشمس: ܫܡܫܐ	the gift	هديّة: ܡܬܢܬܐ	the school	المدرسة: ܒܝܬ ܣܦܪܐ
East	الشرق: ܡܕܢܚܐ	studious	مُجتهد: ܚܝܠܢܐ	warmth	الحرارة: ܡܚܡܡܘܬܐ
the light	النور: ܢܗܪܐ	he writes	يَكتبُ: ܡܟܬܒ	his sons	أبناءه: ܒܢܘܗܝ
he sits	يَجلسُ: ܡܬܒ	real	حقيقيّ: ܚܩܝܩܝܐ	he comes	ياتي: ܐܬܐ
he sleeps	يَنامُ: ܡܫܟܒ	rises (Sun)	يشرق: ܡܙܪܚ	he eats	ياكلُ: ܐܟܠ
then	ثمَّ: ܬܡܢ	afterwards	من ثمَّ: ܡܢ ܬܡܢ	the safety	الأمان: ܫܠܡܐ

---

feminine	للمؤنث	ܬܫܡܫܝܬܐ	masculine	للمذكر	ܫܡܫܝܬܐ
my father	أبي	ܐܒܝ ܐܘ ܐܒܐ ܕܝܠܝ	my father	أبي	ܐܒܝ ܐܘ ܐܒܐ ܕܝܠܝ
your father	أبوكِ	ܐܒܘܟܝ (ܐܒܐ ܕܝܠܟܝ)	your father	أبوكَ	ܐܒܘܟ (ܐܒܐ ܕܝܠܟ)
her father	أبوها	ܐܒܘܗ (ܕܝܠܗ)	his father	أبوهُ	ܐܒܘܗܝ (ܕܝܠܗ)
our father	أبونا	ܐܒܘܢ (ܕܝܠܢ)	our father	أبونا	ܐܒܘܢ (ܕܝܠܢ)
your father	أبوكنَّ	ܐܒܘܟܝܢ (ܕܝܠܟܝܢ)	your father	أبوكم	ܐܒܘܟܘܢ (ܕܝܠܟܘܢ)
their father	أبوهنَّ	ܐܒܘܗܝܢ (ܕܝܠܗܝܢ)	their father	أبوهم	ܐܒܘܗܘܢ (ܕܝܠܗܘܢ)

I wrote	كتبتُ	ܟܬܒܬ	I wrote	كتبتُ	ܟܬܒܬ
You wrote	كتبتِ	ܟܬܒܬܝ	You wrote	كتبتَ	ܟܬܒܬ
She wrote	كتبَتْ	ܟܬܒܬ	He wrote	كتبَ	ܟܬܒ
We wrote	كتبنا	ܟܬܒܢ	We wrote	كتبنا	ܟܬܒܢ
You wrote	كتبتنَّ	ܟܬܒܬܝܢ	You wrote	كتبتم	ܟܬܒܬܘܢ
They wrote	كتبنَ	ܟܬܒܝܢ	They wrote	كتبوا	ܟܬܒܘ

ܥ (ع) (ʿ) (ʿain)

ܥܕܐ - ܟܡܢܐ - ܚܕܐ[1] - ܥܕܝܕܐ - ܥܐܠ - ܩܕܡܐ ܐܝܠ - ܡܢ[2] - ܟܕܐ ܐܝܡܝ - ܡܚܝܬܝ - ܥܡܝܡܝ - ܗܘܐ - ܬܘܒܐ - ܐܝܡܐ - ܟܘܡܐ - ܫܘ ܥܡܐ - ܟܕܐ - ܟܕܝܕܐ - ܥܕܐ - ܐܘܕܐ - ܫܡܐ - ܗܕܐ - ܥܕܐ - ܐܡܐ - ܐܡܐ - ܟܘ (ܟ-ܘ[3]).

ܟܘ ܡܢܐ ܥܡܝܡܝ؟ - ܟܘ ܐܘܬܐ ܥܡܝܡܝ.
ܟܘ ܡܢܐ ܡܚܝܬܝ ܟܬܘܒܐ؟ - ܟܘ ܥܕܐ ܡܚܝܬܝ ܟܬܘܒܐ.
ܥܕܐ، ܡܢܐ ܟܕܐ ܐܝܡܝ ܗܘܐ؟ - ܩܕܡܐ ܐܝܠ ܗܘܐ ܕܝܢ.
ܟܕܝܕ ܚܕܐ، ܐܝܟ ܟܡܢܐ ܡܬܬ ܕܐܝܡܐ، ܟܬܝܢܐ ܕܟܬܝܢܐ ܕܝܢ.
ܥܕܝܕ، ܡܢ ܡܝ ܫܘ ܟܘܡܐ ܟܡܕܐ. - ܡܬܐ ܐܝܠ ܡܝ ܫܘ ܟܘܡܐ ܟܡܕܐ: ܫܘ - ܐܘܡ - ܐܟܐ - ܐܘܕܐ - ܫܡܐ - ܥܕܐ - ܐܡܐ - ܐܡܐ.
ܡܐ ܥܬܐ ܐܝ ܥܕܝܕܐ؟ - ܥܕܐ ܥܬܐ ܐܝ ܥܕܝܕܐ ܕܐܝܡܐ: ܫܘ ܥܕܐ، ܐܘܡ ܥܕܐ، ܐܟܐ ܥܕܐ، ܐܘܕܐ ܥܕܐ، ܫܡܐ ܥܕܐ، ܟܕܝܕܐ ܥܕܐ.

the feast/holiday العيد: ܚܠܘܐ rich غنيّ: ܥܬܝܪܐ the watch/hour الساعة: ܫܥܬܐ

we know نعلم: ܢܕܥܠܝܢ now الآن: ܗܫܐ I write (f) (ث)أكتبُ: ܟܬܒܐ ܐܢܐ

we hear نسمع: ܢܫܡܥܝܢ count عدّ: ܡܢܐ you do(f) تفعلين: ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܝ

the time الوقت: ܙܒܢܐ till الى، حتى: ܥܕܡܐ the week الأسبوع: ܫܒܬܐ

how many? كم؟: ܟܡܐ six ستة: ܫܬܐ by means of بواسطة: ܒܝܕ

Saturday السبت: ܫܒܬܐ Friday الجمعة: ܥܪܘܒܬܐ Sunday الأحد: ܒܚܕ ܫܒܐ

the woman إمرأة: ܐܢܬܬܐ five (5) خمسة: ܚܡܫܐ four (4) أربعة: ܐܪܒܥܐ

nine (9) تسعة: ܬܫܥܐ eight (8) ثمانية: ܬܡܢܝܐ seven (7) سبعة: ܫܒܥܐ

present tense صيغة الحاضر ܐܬܝܐ ܘܦܥܠܐ

feminine	للمؤنث	ܢܩܒܠܝܢ	masculine	للمذكر	ܢܩܒܠ
I write	أكتبُ	ܟܬܒܐ ܐܢܐ	I write	أكتبُ	ܟܬܒ ܐܢܐ
You write	تكتبين	ܟܬܒܐ ܐܢܬܝ	You write	تكتب	ܟܬܒ ܐܢܬ
She writes	تكتب	ܟܬܒܐ	He writes	يكتب	ܟܬܒ
We write	نكتب	ܟܬܒܝܢ	We write	نكتب	ܟܬܒܝܢ
You write	تكتبن	ܟܬܒܝܢ	You write	تكتبون	ܟܬܒܝܢ
They write	يكتبن	ܟܬܒܝܢ	They write	يكتبون	ܟܬܒܝܢ

1- الحركة الموجودة تحت حرف "عين" ܥ تلفظ مثل حرف يود (ܝ) أي (i).

The diacritical sign under the letter (‘ain) is pronounced as the letter “youd” = “i”.

2- ܡܢܝ هي صيغة الأمر للمذكر المخاطِب لفعل ܡܢܐ أي عَدّ.

“mni” is the imperative of the verb “mno” at the 2nd person singular.

3- ܝܕ هي "كدومو" أي جزم ܐܒܐ. “yad” is the “gdomo” of “ido”.

ܣ (س) (s) (semkat)

ܫܒܘܐ- ܬܘܡܐ- ܡܢܐ- ܟܢܐ- ܐܡܐ- ܫܡܐ- ܫܡܥܘܢܐ-ܟܡ
ܡܓܢ- ܡܢ- ܟܡܐ- ܐܝܟܡ ܝܘܡܐ- ܟܡܡܐ- ܡܢܐ- ܡܢܢܡ
ܐܡܡܐ- ܙܡܢܐ- ܫܡܐܘܐ- ܫܡܡܐ- ܐܡܢܐ- ܐܘܬܐ- ܟܡܡܐ- ܡܐ
ܟܐ- ܐܢܘܡ ܙܡ- ܐܙܡܐ- ܟܐܙ- ܡܐ ܘ- ܐܐܘܐ- ܟܡܢܐ- ܐܟܡ.

ܟ[1] ܡܐ ܡܬܐ ܐܝܟܡ؟ - ܟ ܡܡܢܡ ܫܐܟܐ[2] ܡܬܢ[3] ܐܝܟ.
ܐܟܡ ܟܡܬܐ ܟܡܢܐ ܡܫܐ؟ - ܡܫܐ ܟܡܢܐ
ܟܡܬܐ ܘܟܡܢܐ.
ܟܡܐ ܟ ܫܘܐ ܟܡܬܐ ܘܟܡܢܐ؟ - ܐ، ܫܘܐ ܐ ܟܡܐ
ܟܡܬܐ ܘܟܡܢܐ ܡܘ ܘܐܝ ܬܡܐ.
ܐܝܐ ܟܡܐ ܐܝܐ ܟܡܬܐ ܘܟܡܢܐ؟ - ܡܫܐ ܟܡܐ ܐܐ
ܟܡܬܐ ܘܟܡܢܐ.
ܐܡܢܐ ܐܡܬܐ ܡܘܡ ܟ ܡܢܐ ܙܡܢܐ ܡܟܡܡܐ.
ܐܡܐ ܡܡܡܐ ܡܐ ܘܡܢ ܟܢܡܐ، ܡܐ ܟܐ ܡܫܥܘܢܐ ܫܐܐܘܐ.
ܟܡܐ ܘܐ ܐܝܐ ܟܢ ܟܐ ܬܘܡܐ؟ - ܐ[4] ܘܐ[5] ܟܐ
ܟܢܐ ܘܟ.
ܟ ܐܝܟ ܝܘܡܐ ܟ ܡܫ[6] ܡܬ، ܐܐ ܐܐ ܘ<u>ܟ</u>ܡ
ܟ ܐܘܬܐ ܘܟ. ܡܐ ܡܡ ܝܘ ܐܐ ܘܟ.

ܒܪ ܐܟܬܒܐ ܟܠܗܝܢ ܟܬܒܘܗܝ، ܐܢܘܢܐ ܕܝܢ[7] ܫܦܪܐ ܟܠܘܟܐ ܟܠܘܗܝ.

ܫܦܪܐ: الصف the classroom ܟܪܝܢܐ: الكرسيّ the chair ܒܣܪܐ: اللحم the meat

ܐܝܟܝܡܐ: الطبيب the doctor ܡܛܪܬܐ: السرير the bed ܣܬܘܐ: الشتاء the winter

ܒܪܝܩ: فحَصَ he examined ܣܟܪ: أغلقَ he closed ܚܟܝܡܐ: حكيم wise

ܠܒܘܫܐ: اللباس the clothes ܐܪܥܐ: البلد the country ܨܡܪܐ: الصوف the wool

ܥܣܪܝܢ: عشرون twenty(20) ܥܣܪܬܐ: عشرة ten (10) ܐܚܪܝܢܐ: الأخير the last

ܐܝܟܝܡ: أيّهم؟ which (pl)? ܬܪܥܐ: الباب the door ܥܡ: مع with

ܗܘܝܢ ܐܢܐ: كنتُ I was ܡܬܬܪܝܢ: مفيد useful ܠܒܫ: لبسَ he wore

ܛܥܝܡܐ: لذيذ tasty ܒܬܪ: بَعْدَ after ܡܐ: كم! ما! how much!

ܪܟܝܟܐ: وديع meek ܪܟܝܟ: طريّ tender ܡܐ ܕ: حالما as soon as

ܐܒܗܬܐ: الآباء the fathers, parents ܐܡܪܐ: الحَمَل the lamb

ܥܠ: دَخَلَ/على he entered/ on ܡܪܝܡܬܐ: الأدوية the medicines

1- ܒܪ هي " كدومو" أي جزم ܒܪ. "bar" is the "gdomo" (indefinite form) of "bro"

2- ܬܠܬܐ هي مؤنث ܬܠܬܐ. "tlot" is the feminine of "tloto"

3- بعد العدد ينتهي الجمع بـ (ـين) فجمع ܫܢܝܢܐ هو ܫܢܝܢ التي تصبح ܫܢܝܢ بعد العدد.
After a number, the plural ends by "ine". The plural of "shato" is "shnayo", which becomes "shnin" after a number.

4- ܐܬܐ هي صيغة الأمر للفعل ܐܬܐ. "to" is the imperative of "éto"

5- ܕܡܟ هو الأمر من ܕܡܟ. "dmakh" is the imperative of "dmékh".

6- ܣܪ هي مؤنث ܣܪܬܐ لأنّ ܫܢܝܢܐ مؤنث.
" 'sar " is the feminine of " 'ésro" because " shato" is a feminine word.

7- ܐܢܘܢ ܕܝܢ معناها: أمّا الأخير. "ḥroyo dén" means: as for the last one.

conjugation تصريف ܣܘܝܘܬܐ

verb *become* past tense صيغة الماضي فعل أصبَحَ ܐܬܝܠܕ ܘܐܬܥܒܕ

feminine	للمؤنث	ܬܠܝܕܬܐ	masculine	للمذكر	ܐܝܬܝܠܕ
I became	أصبَحْتُ	ܐܝܬܝܠܕ	I became	أصبحتُ	ܐܝܬܝܠܕ
You became	أصبَحْتِ	ܐܝܬܝܠܕܬ	You became	أصبَحْتَ	ܐܝܬܝܠܕܬ
She became	أصبَحَتْ	ܐܝܬܝܠܕ	He became	أصبَحَ	ܐܝܬܝܠ
We became	أصبحنا	ܐܝܬܝܠܕܢ	We became	أصبحنا	ܐܝܬܝܠܕܢ
You became	أصبحتنّ	ܐܝܬܝܠܕܬܝܢ	You became	أصبحتم	ܐܝܬܝܠܕܬܘܢ
They became	أصبحن	ܐܝܬܝܠܕܢ	They became	أصبحوا	ܐܝܬܝܠܕܘ

verb *to be* at the past tense فعل كانَ ܗܘܐ ܕܗܘܐ

I was	كنتُ	ܐܢܐ ܗܘܝܢܝ	I was	كنتُ	ܐܢܐ ܗܘܝܢܝ
You were	كنتِ	ܐܢܬܝ ܗܘܝܬܝ	You were	كنتَ	ܐܢܬ ܗܘܝܬ
She was	كانتْ	ܐܢܬܝ ܗܘܬ	He was	كانَ	ܐܢܗ ܗܘܐ
We were	كنّا	ܐܢܚܢܢ ܗܘܝܢܢ	We were	كنّا	ܐܢܚܢܢ ܗܘܝܢܢ
You were	كنتنّ	ܐܢܬܝܢ ܗܘܝܬܝܢ	You were	كنتم	ܐܢܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ
They were	كنَّ	ܐܢܝܢ ܗܘܝܢ	They were	كانوا	ܐܢܘܢ ܗܘܘ

ܦ (ف) (f) (fé)

ܦܐܬܐ- ܦܐܢܐ- ܦܐܪܐ- ܦܪܘܦܐ- ܦܪܘܐ- ܦܘܠܐ- ܦܘܪܐ-
ܦܘܟ- ܦܘܟܐ- ܦܘܟܣ- ܦܘܟܠܐ- ܦܘܫܐ- ܦܘܟܣܘܢ- ܦܐܘܠܐ-
ܦܐܬ ܦܘܪܐ- ܦܘܟܐ- ܦܘܪܐ- ܦܘܩܢ- ܦܢܝܢܐ- ܦܘܪ- ܦܘܠܐ- ܦܐܘܢܐ-
ܦܘܡܐ- ܦܘܪܐ- ܦܘܟܡܐ- ܦܘܪܐ- ܦܘܫܐ.

ܦܐܬܐ ܦܐܘܠܐ، ܐܝܬ ܦܐܢܐ.
ܦܘܪ ܦܐܬ ܐܘܟܝܬ ܦܐܪܐ ܦܘܫܬܐ.
ܦܘܠܐ ܦܘܪܐ، ܦܘ ܦܘܢܐ ܕܦܐܬܐ ܐܝܬ ܦܘ ܦܘܪܐ.
ܦܘܡܬܐ ܦܘܬܐ ܦܘܫܐ ܘܦܘܠܐ ܦܐܬ ܦܘܪܐ.
ܐܝܟܐ ܐܘܟܝܬ ܦܘܢܘܬܐ؟ - ܦܘܡܐ، ܦܘܡܝܬ ܦܘܩ
ܦܘܢܐ ܐܘܟܝܬ ܦܘܬܐ ܘܦܘ.
<u>ܦܘܟܘܬ</u>، ܦܘܐ ܦܘܟ ܐܦܐ؟ - ܐܝ، ܦܘܟܐ ܦܘܩܐ ܦܘܬܐ
ܦܐܢܐ ܐܝܟܐ.
ܦܘܟ[1] ܦ ܦܘܪ ܐܝܢܐ[2]؟ - ܠܐ، ܐܐ ܦܘܟ ܦܐܢܐ ܦܘܫܐ.
ܦܘܪܐ ܘܦܘܟܬܐ ܐܐܦܐ ܐܝܟܐ، ܐܠܐ ܐܐ ܘܦܘܬܐ ܦܘܢܐ[3].
ܦܘܟܐ ܦܘܬܐ ܦܐܢܐ، ܦܐ، ܘܐܝܟܐ ܦܢܝܢܐ ܘܐܦܘܬܐ
ܘܦܘ ܐܘܦ ܦܘܟܠܐ ܦܢ <u>ܦܐܐ ܦܐܐܢ</u>[4].

ܡܠܦܢܐ: المعلم the teacher — ܛܥܘܬܐ: الغلطة the error — ܦܘܫܩܢܐ: الجواب the answer

ܡܣܥܕܬܐ: المائدة the dining table — ܠܡܕ: علّمَ he taught — ܬܠܡܝܕܐ: التلميذ the student

ܦܐܪܐ: الفواكه the fruits — ܒܠܚܘܕ: فقط only — ܦܘܡܐ: الفم the mouth

ܥܒܕ: إشتغلَ he worked — ܛܠܝܐ: شابّ young — ܡܠܠ: تكلّمَ he spoke

ܫܐܠܬܐ: السؤال the question — ܫܥܪܐ: الشَعر the hair — ܟܣܦܐ: المال the money

ܠܫܢܐ: لسان/لغة tongue/language — ܣܒܒ: حَوْلَ around — ܠܡܕ: تعلّمَ he learned

ܣܒܐ: شيخ، جدّ old, old man — ܫܬܠ: وَضَعَ he put — ܪܡܫܐ: المساء the evening

ܝܪܬܐ: التراث the heritage — ܐܚܪܢܐ: الآخر the other — ܣܘܪܝܝܐ: سريانيّ syriac

ܐܒܗܬܐ: الآباء الروحيّون the spiritual fathers — ܚܘܪܐ: أبيض white

ܒܝܬ ܡܚܠܦܢܘܬܐ: دار الصيرفة، البنك the exchange office, bank

ܣܘܪܝܐ ܕܡܠܬܐ ܐܬܐ تصريف فعل أتى conjugation of the verb *to come*

ܐܬܐ ܕܡܠܬܐ صيغة الماضي past tense

ܕܟܪܐ للمذكر	masculine	ܢܩܒܐ للمؤنث	feminine
ܐܬܝܬ أتيتُ	I came	ܐܬܝܬ أتيتُ	I came
ܐܬܝܬ أتيتَ	You came	ܐܬܝܬِ أتيتِ	You came
ܐܬܐ أتى	He came	ܐܬܬ أتتْ	She came
ܐܬܝܢܢ أتينا	We came	ܐܬܝܢܢ أتينا	We came
ܐܬܝܬܘܢ أتيتم	You came	ܐܬܝܬܝܢ أتيتنّ	You came
ܐܬܘ أتوا	They came	ܐܬܝܢ أتين	They came

ܐܬܐ ܕܡܬܡܪ الحاضر present tense

ܐܢܐ ܐܬܐ	ܐܢܬ ܐܬܐ	ܗܘ ܐܬܐ	ܗܝ ܐܬܐ	ܢܚܢܢ ܐܬܝܢ
ܐܢܬܝ ܐܬܐ	ܐܢܬܘܢ ܐܬܐ	ܗܢܘܢ ܐܬܐ	ܗܢܝܢ ܐܬܐ	ܗܢܢ ܐܬܝܢ

conjugation of verb ***to enter*** تصريف فعل دَخَلَ ܗܘܢܘܢܐ ܕܥܠܐ

past and present tenses صيغة الماضي والحاضر ܐܝܬܝܗ ܘܚܕܝܢ ܘܡܘܡܝ

ܥܠܝܢ	ܥܠܝܢ	ܥܠܐ[5] ܐܝܬ	ܚܠܠ ܐܝܬ
ܥܠܬ	ܥܠܬܝ	ܥܠܐ ܐܝܬ	ܚܠܠ ܐܝܬܝ
ܥܠ	ܥܠܝܢ	ܥܠܐ	ܚܠܠ
ܥܠܬܝ	ܥܠܬܝ	ܚܠܬܝ	ܚܠܬܝ
ܥܠܬܘܢ	ܥܠܬܝܢ	ܚܠܬܘܢ	ܚܠܬܝܢ
ܥܠܘ	ܥܠܝܘ	ܚܠܘ	ܚܠܝܘ

ܦܘܥܠܐ الأمر imperative

ܠܐ	ܠܘ / ܠܘܢ	ܠܘ	ܠܘܬ / ܠܘܬܝ
ܚܠ	ܚܠܘ / ܚܠܘܢ	ܚܠܝ	ܚܠܝܬ / ܚܠܝܬܝ

1- ܐܠܦ وزنه رباعيّ ويصبح في صيغة الحاضر ܡܐܠܦ. كذلك كل الأفعال الرباعية مثل:
ܡܠܐܠ (رباعيّ الوزن في الماضي) يصبح ܡܡܠܐܠ في الحاضر.

As the verb "aléf" (in the past tense) is formed of 2 syllables, its present tense becomes "maléf". Same for "malél" which becomes " m-malél" in the present tense.

2- ܚܪܝܢ هي جزم الصفة ܚܪܝܢܐ. "ḥrin" is the "gdomo" of the adjective "ḥrino".

3- ܗܘܪܘܐܝܬܐ هي صفة أصلها ܗܘܪܘ ܗܘ إختصارا لـ: ܗܘܪܘ ܐܝܬܐ.(راجع ص. 24)

The word "ḥéworaw" derives from "ḥéworo hou" simplifying "ḥéworo itaw" (see page 24).

4- ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ معناها يسوع المسيح. "yeshou' mshiḥo" means Jesus Christ

5- ܥܠܐ ܐܝܬ تلفظ عُويل نُو ('oyel no) أي يكون لفظ الآلف ياءً.

The verb to enter " 'al " is pronounced " 'oyel no " in the present tense, instead of " 'oél no ".

ܙ (ز) (z) (zay)

ܙܘܪܐ ܕܥܕܐ ܐܬܐ ܐܠܐ ܫܘܠܐ ܫܘܡܐ ܟܬܒܐ ܡܥܢܝܢܐ ܡܫܒܐ ܫܐܠܐ ܐܟܝ ܐܡܝ ܐܦܝ ܐܚܘܐ ܟܡܠܐ ܡܦܢܐ ܡܠܟܘܐ ܟܝܠܐ ܕܡܘܡܐ ܘܐܚܢܐ ܡܟܘܟܒܐ ܠܐܡܐ ܕܚܡܐ ܐܝܡܐ ܕܟܢ ܐܝ ܐܡܟܣ ܟܡܣܢ ܡܐܢ ܡܢ ܕܟܘܟܒ ܠܦܟ ܟܣܘܝܘܝ.

ܥܠܐ ܥܡܪ[1] ܫܒ ܡܥܟܐ، ܐܠܐ ܐܝܬ ܟܝܠܐ ܟܡ ܐܟܘܬܐ.
ܡܠܟܘܬܐ ܐܚܘܬܐ ܘܫܡܝ ܟܫܟܐ، ܐܠܐ ܟܢܝ ܘܫܡ ܟܝܠܐ ܡܐܢ ܡܢ ܫܟܐ.
ܐܚܘܬ ܘܡܢܡ ܟܡܣܢ ܐܦܝ ܡܢ ܟܝܠܐ ܘܝ، ܘܟܢ ܡܐܐ[2] ܟܡܢ ܐܝܬ ܘܚܡܐ ܟܡܡܐ ܐܝ ܐܡܟܣ.
ܟܡܡ ܟܐܘܐ ܘܡܟܘܟܒ، ܡܫܝܚ ܐܡܝ ܫܟܝܘܝ ܟܐܐ ܟܡܐ.
ܟܟܢ ܙܟܝ، ܡܟ[3] ܐܬܐ ܐܠܐ[3] ܟܫܘܐ ܐܟ[3] ܟܝ ܟܬܒܐ ܙܘܪܐ، ܡܫܐ[3] ܐܡܟ ܐܝ ܐܝ ܟܐܘܐ ܟܡܢܐ.
ܐܠܐ ܙܟ ܟܐ ܫܟܢ ܫܘܡ ܘܟܡܢܐ ܡܫܐ ܘܐ ܟܐ ܕܥܕܐ ܟܡܠܐ. ܡܫܒ ܐܟ ܟܡܡܐ ܘܟܐ، ܟܡ ܘܟܐ ܐܝܬ[4] ܘܫܡ ܟܕܥܐ.
ܟܡܐ ܐܝܡ ܟܬܒܘ؟ - ܐܝ ܟܬܒ ܟܡ ܘܫܐ ܘܟܝ ܟܢܐ ܐܝ ܐܝ.

the money النقود: ܡܘܢܐ	the banana الموز: ܡܘܙܐ	the rice الأرُزّ: ܪܘܙܐ
immediately فوراً: ܡܚܝܠܐ	the grocery الحانوت: ܚܢܘܬܐ	the kind النوع، الصنف: ܣܓܢܐ
he saw رأى: ܚܙܐ	the grocer الحانوتيّ: ܚܢܘܬܝܐ	the bread الخبز: ܠܚܡܐ
he invited دعا: ܩܪܐ	he bought إشترى: ܙܒܢ	he went ذهَبَ: ܐܙܠ
the church الكنيسة: ܥܕܬܐ	small, young صغير: ܙܥܘܪܐ	he returned رجعَ: ܐܬܦܢܐ
the tea الشاي: ܬܝܬܐ	the quantity الكميّة: ܡܬܩܠܬܐ	the birth المَولد: ܝܠܕܐ
the honey العَسَل: ܕܒܫܐ	Please! لطفاً!: ܒܒܪܟܬܐ	tomorrow غداً: ܡܚܪܐ
perhaps عَسَى: ܐܘܠܝ	ripe ناضج: ܡܫܘܠܡ	he took أخَذَ: ܢܣܒ
if إذا: ܐܢ	he alone لوحده: ܒܠܚܘܕܘܬܗ	he found وَجَدَ: ܐܫܟܚ
the anniversary الذِكرى: ܕܟܪܢܐ		the neighborhood الحَيّ: ܫܘܩܐ
the human being الإنسان: ܐܢܫܐ		the small boy الولد الصغير: ܛܠܝܐ
beautiful/ good جميل/ جيّد: ܫܦܝܪ		more than أكثر مِن: ܡܢ ܩܕܡ

ܐܡܪܘܠܐ ܘܐܡܪ ܠܐܡܪ ܕܐܡܪ قالَ في الماضي *to say* at the past tense

masculine	للمذكر	feminine	للمؤنث
ܐܡܪܢܐ I said	قلتُ	ܐܡܪܬܐ I said	قلتُ
ܐܡܪܬ You said	قلتَ	ܐܡܪܬܝ You said	قلتِ
ܐܡܪ He said	قالَ	ܐܡܪܬ She said	قالتْ
ܐܡܪܢܢ We said	قلنا	ܐܡܪܢܢ We said	قلنا
ܐܡܪܬܘܢ You said	قلتم	ܐܡܪܬܝܢ You said	قلتنّ
ܐܡܪܘ They said	قالوا	ܐܡܪܝܢ They said	قلنَ

ܗܘܢܘܢܐ ܕܐܡܪ ܠܡܐܡܪ قالَ في الحاضر *to say* at the present tense

feminine	للمؤنث	ܬܡܗܝܢܐ	masculine	للمذكر	ܕܟܪܝܢܐ
I say	أقول	ܐܡܪܐ ܐܢܐ	I say	أقولُ	ܐܡܪ ܐܢܐ
You say	تقولين	ܐܡܪܐ ܐܝܡܝ	You say	تقول	ܐܡܪ ܐܝܡ
She says	تقول	ܐܡܪܐ	He says	يَقول	ܐܡܪ
We say	نقول	ܐܡܪܬܝ	We say	نقول	ܐܡܪܢܝ
You say	تقلنَ	ܐܡܪܬܝܢ	You say	تقولون	ܐܡܪܢܘܢ
They say	يقلنَ	ܐܡܪܬܐ	They say	يقولون	ܐܡܪܢ

ܗܘܢܘܢܐ ܕܥܡܐ ܐܘܬܐ ܥܡ ܣܡܘܢܐ ܣܝܡܐ

تصريف أسم الجمع مع الضمير المتصل

Conjugation of the plural noun with the possessive pronoun

ܐܘܬܗ ܐܘܬܟ ܐܘܬܟܝ ܐܘܬܗ ܐܘܬܗ ܐܘܬܢ ܐܘܬܟܘܢ

ܐܘܬܗ ܐܘܬܟ ܐܘܬܟܝ ܐܘܬܗ ܐܘܬܗ ܐܘܬܟܝ ܐܘܬܗܘܢ

1- كلمة ܝܘܡ هي جزم كلمة ܝܘܡܐ والجزم يستعمل عند وجود كلمتين متتاليتين.

"youm" is the "gdomo" i.e. (indefinite form) of "yawmo". This rule is used when 2 words follow each other.

2- ܡܗܝܬܐ هي صيغة الحاضر من الفعل الرباعي ܐܝܬܝ.

"mayté" is the present tense of the 2-syllabic verb "ayti".

3- ܣܒ، ܙܠ، ܙܒܢ، ܚܙܝ هي صيَغ الأمر من ܢܣܒ، ܐܙܠ، ܙܒܢ، ܚܙܐ.

"sab, zél, zbén, ḥzi" are the imperative of the verbs: "nsab, ézal, zban, ḥzo".

4- ܢܘܫ هي جزم كلمة ܢܘܫܐ. "nosh" is the "gdomo" of the word "nosho".

ܩ (ق) (q) (qof)

ܡܟܬܒܐ ܕܩܠܡܐ ܕܩܘܦܐ ܕܗܘܝܐ ܠܗ ܫܡܗܘܬܐ ܘܡܕܓܐ
ܡܢܐ ܩܦܢ ܐܦܩ ܕܠܡܢ ܗܘܢ ܚܕܢ ܩܦܢ ܗܟܝܠ ܡܬܡܝ ܡܪܡܪ ܘ
ܩܪܝܐ ܩܠܝܠܐ ܟܬܒܐ ܩܪܝܬܐ ܩܪܝܢܐ ܐܝܬܝܢܐ ܩܪ ܘܗܘܝܐ.

ܩܦܢ[1] ܠܐܚܪܝ ܕܐܡܪ ܩܘܫܡ[1] ܚܦܬܝܢ.
ܚܕ ܡܢܐ ܩܠܡܢ ܐܝܟ ܚܟܘܝܐ؟ - ܚܕ ܡܟܬܒܐ ܩܠܡܢ ܐܝܬ ܠܗ.
ܐܘܡ، ܡܢ[1] ܕܗܝܡܢܘܬ ܩܠܝܠܐ ܡܢ ܕܐܝܬ ܩܪܝܐ ܐܝܟܝܢ ܩܢܝܢܐ
ܡܢܢ[2] ܚܕܐ.
ܩܕܡ ܐܝܬ ܐܬܬܐ ܘܟܝ ܠܐ ܡܢܬ ܚܕ ܩܠܡ.
ܚܫܒܐ ܕܩܘܦܐ ܐܦܩ ܕܗܘܝ ܗܘܝ ܟܬܒܐ.
ܡܟܬܒܐ: ܐܝܟܐ ܕܐܬܐ ܘܫܡܗܘܬ، ܐܝܟܐ ܡܢ ܟܬܒܐ؟
ܡܟܬܒܐ: ܠܐ، ܡܢܢ ܐܝܬ ܡܢܬ ܠܗ ܚܩܠܡܐ ܕܩܘܦܐ ܘܟܝ.
ܡܪ: ܡܬܡܝ، ܐܠܐ ܠܟܬܒܐ، ܩܦܢ[1] ܠܟܬܒܝ ܐܝܟܐ[1] ܟܬܒܐ.
ܐܠܐ ܡܪܡܪ ܘܐܝܟ، ܐܦܢ[3] ܠܝ، ܠܐ ܡܢܬ ܩܦܢ ܐܝܟ؟
ܡ: ܚܕܬܐ ܕܗܘܝܐ ܩܦܢ ܐܝܬ ܩܪܝܬ ܩܦܢ ܐܝܬ ܠܗ.
ܡܟܬܒܐ ܕܝ، ܡܪ ܡܢ ܘܚܕܐ ܐܝܟ ܠܐ ܟܬܒܐ. ܐܦ ܩܠܡ
ܐܝܟ ܕܩܘܦܐ ܘܟܝ، ܡܕ ܐܝܬ ܘܫܡܗܘܬ ܠܐ ܩܢܝ.
ܠܐ ܐܦܢ ܗܘܐ ܟܬܒܐ!

ܩܠܡܐ: القلم the pencil — ܡܦܬܚܐ: المفتاح the key — ܩܪܝܪܐ: البرد the cold

ܒܝܬܐ: الغرفة the room — ܡܨܥܕܢܐ: المصعد the elevator — ܕܫܢܬܐ: النوم sleeping

ܡܪܚܡ: إحترمَ he respected — ܩܕܡ ܕ: قبلَ أن before — ܩܪܐ: قرأ he read

ܬܩܦ: إشتدَّ it intensified — ܒܥܐ: فتشَ he searched for — ܦܬܚ: فتحَ he opened

ܡܛܠ: ظنَّ he thought — ܣܠܩ: سكنَ he lived in — ܙܥܘܪܐ: قليل a little

ܥܢܝܦ: عنيف violent — ܩܪܝܢܐ: الطابق the floor/ storey — ܐܝܟܡܐ: إذاً then

ܩܡ: قامَ، وقفَ he stood up — ܚܫܒܢܐ: الحساب the account — ܬܡܢܝܐ: الثامن the eighth

ܐܬܪܐ: المكان the place — ܪܘܚܐ: الروح/ الريح the wind/ spirit

ܩܕܝܫ: مُقدَّس، القدّيس holy, the saint — ܩܪܝܒ: قريب، النسيب near, relative

ܣܠܩ ܠܥܠܐ: صعَدَ الى الأعلى he went up

ܬܨܪܝܦ ܦܥܠ ܐܬܝ ܒܐܬܝܕ ܡܫܬܩܒܠ[4] — تصريف فعل أتى في المستقبل

conjugation of the verb ***to come*** in the future tense

ܐܬܝܬ ܐܬܝܬܝ ܐܬܝܬ ܐܬܝܬ ܐܬܝܬܝ ܐܬܝܬܘ

ܐܬܝܬ ܐܬܝܬܝ ܐܬܝܬ ܐܬܝܬ ܐܬܝܬܝ ܐܬܝܬܘ

ܬܨܪܝܦ ܦܥܠ ܟܬܒ ܒܐܬܝܕ ܡܫܬܩܒܠ — تصريف فعل كتب في المستقبل

conjugation of the verb ***to write*** in the future tense

ܐܟܬܘܒ ܐܟܬܘܒ ܐܟܬܘܒ ܐܟܬܘܒ ܐܟܬܘܒ ܐܟܬܘܒ

ܐܟܬܘܒ ܐܟܬܘܒ ܐܟܬܘܒ ܐܟܬܘܒ ܐܟܬܘܒ ܐܟܬܘܒ

ܬܨܪܝܦ ܦܥܠ ܐܙܠ ܒܐܬܝܕ ܡܫܬܩܒܠ — تصريف فعل ذهَبَ في المستقبل

conjugation of the verb ***to go*** in the future tense

ܐܙܠ ܐܙܠ ܐܙܠ ܐܙܠ ܐܙܠ ܐܙܠ

ܐܙܠ ܐܙܠ ܐܙܠ ܐܙܠ ܐܙܠ ܐܙܠ

ܗܘܢܘܗܝ ܕܥܠܠ ܠܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ — تصريف فعل دَخَلَ في المستقبل

conjugation of the verb ***to enter*** in the future tense

ܐܥܠܠ	ܐܥܠܠ	ܬܥܠܠ	ܬܥܠܠ	ܐܥܠܠ	ܬܥܠܠ
ܐܥܠܠ	ܐܥܠܠ	ܐܥܠܠ	ܬܥܠܠ	ܐܥܠܠ	ܬܥܠܠ

ܗܘܢܘܗܝ ܕܣܝܡ ܗܘ ܕܣܝܡܘܗܝ ܐܝܬܝܗ

تصريف فعل وَضَعَ في كلّ الصيَغ

conjugation of the verb ***to put*** in all tenses

ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ
ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ
ܗܘ	ܗܘ	ܗܘ	ܗܘ	ܗܘ	ܗܘ
ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ
ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ
ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ
ܗܘܝ	ܗܘܝ	ܗܘܝ	ܗܘܝ	ܗܘܝ	ܗܘܝ

ܗܘܝ الأمر imperative

ܗܘ	ܗܘܝ	ܗܘܝ	ܗܘܝ	ܗܘܝ	ܗܘ

1- أفعال ܝܩܪ، ܪܚܡ، ܩܪܝ، ܒܩܪ، ܐܝܬܐ هي بصيغة الأمر للأفعال:
ܝܩܪ، ܪܚܡ، ܩܪܘ، ܒܩܪ، ܐܝܬܝ.

The verbs "yaqar", "rḥam", "qri", "baqar", "ayto", are in the imperative tense of the verbs: "yaqar", "rḥém", "qro", "baqar", "ayti".

2- ܩܪܘܝ هي صيغة الأمر لفعل ܩܪܘ للمؤنث المفرد.

"qroy" is the imperative form of the verb "qro" for feminine singular.

3- إنّ فعل ܐܡܪ في صيغة الأمر يصبح ܐܡܪ أو ܐܡܪ.

The verb "émar" in the imperative form becomes "émar" or "mar".

4- ܬܝܕ هي جزم ܓܕܡܘ. والأسم هو ܬܝܕܘܬܐ.

" 'tid " is the "gdomo" of " 'tido". The noun is " 'tidouto " meaning the future.

ܛ (ṭ) (ṭéth)

ܠܟܬܐ- ܟܢܘܫܬܐ- ܟܡܐ- ܬܡܢܐ- ܟܗܘܢܐ- ܟܗܘܢܐ- ܟܢܝܫܬܐ
ܟܬܐ- ܟܡܐ- ܟܢܬ- ܫܐܠ- ܐܡܬ- ܦܢܝ- ܡܟܡ- ܢܗܠ- ܒܝܬ
ܟܬܐ- ܢܝܫܬܐ- ܐܘܡܬܐ- ܟܡܝܬܐ- ܐܝܬܐ- ܫܠܠ- ܬܐܝܠܐ- ܡܢܢܐ- ܟܝܬܐ
ܬܡܗܘܢ (ܬܢܢ)- ܢܒܘܠ- ܣܘܟܡܘܬ- ܗܘܕܐ- ܡܘܕܡܘܬ- ܒܘܢܐ.

ܠܟܬܐ ܟܬܐ ܠܐ ܟܬܐ ܒܐܡܢ[1] ܐܘܒ ܟܒ ܡܘܡܝ ܟܡ ܬܒܪ.
ܡܢܐ ܡܘܬ ܫܡܝܢ؟ - ܡܢܐ ܟܝܬܐ ܫܡܝܢ.
ܡܢܐ ܟܢܘܫܬܐ ܫܘܡܝܢ ܬܝ ܐܠܐ ܠܐܠܐ ܢܝܫܬܐ.
ܟܒ ܡܬܐ ܐܝܬܐ ܒܡܬܐ ܟܡܝܢ ܡܘܡܝܢ ܡܗܝܢܬܐ ܒܬܡܬܐ.
ܡܦܩܘܬܐ ܬܡܢܐ ܐܘܡܬܐ ܢܫܬ ܘܡܦܩܐ[2] ܡܫܡܟܬܐ.
ܐܡܝܢܐ ܘܡܝ ܡܟܡܝܬܐ[3] ܘܡܝܘ ܡܟܗܘܢܐ ܬܗܘܢ ܬܐܝܠܐ.
ܐܡܐ ܘܡܝ ܡܟܡܝܬܐ[2] ܡܦܩܘܢܐ ܡܘܡܝܬܐ ܡܟ ܡܢܡܐ.
ܡܘܡ ܬܒܢܐ ܐܡ ܡܘܢܡܐ ܘܟܢܝܫܬܐ ܡܟܡܦܝܬܐ.
ܡܦܩܐ ܐܦܩ ܣܘܡܐ ܘܐܬܐ ܡܦܩܡ ܡܗܘܢܐ ܬܢܐ ܐܝ ܢܣܡ
ܡܟܡܐ.
ܡܘܬ ܦܢܐ ܬܝ ܡܘܡܐ ܡܦܩܘܬ ܟܒ ܡܟܡܢ ܟܠ ܬܒܪ ܘܐܝܡ[1].
ܡܘܡܝܬ، ܠܐ ܬܬܝܡ ܘܢܝܬ ܘܡܝ ܡܘ ܘܟܡ ܗܘ ܡܘ ܟ ܡܬ.
ܫܐ ܬܝ ܡܒܣ[4] ܢܝܫܬܐ ܡܬܐ ܠܐܢܝܡܟ[4] ܡܒܡܬܐ.

هەوُحا حَاحا فُهەوا حَقْلا: ܒܝܬ، ܒܝܬܐ، ܐܟܘܠ، ܡܙܠ، ܙܒܪ[5]،
ܩܪܒ، ܩܪܘܒ[6] (to come near إقترَبَ)، ܐܙܕܡܪ.

ܒܝܬ	ܒܝܬܐ ܐܘ ܒܝܬܐ	ܒܝܬܝ	ܒܝܬܝܬܐ ܐܘ ܒܝܬܝܬܐ
ܒܝܬ	ܒܝܬܐ ܐܘ ܒܝܬܐ	ܒܝܬܝ	ܒܝܬܝ ܐܘ ܒܝܬܝܬ
ܐܟܘܠ	ܐܟܘܠܐ ܐܘ ܐܟܘܠܐ	ܐܟܘܠܝ	ܐܟܘܠܝ ܐܘ ܐܟܘܠܝܬ
ܡܙܠ	ܡܙܠܐ ܐܘ ܡܙܠܐ[7]	ܡܙܠ	ܡܙܠ ܐܘ ܡܙܠܝ
ܙܒܪ[5]	ܙܒܪܐ ܐܘ ܙܒܪܐ	ܙܒܪ	ܙܒܪ ܐܘ ܙܒܪ
ܩܪܒ	ܩܪܒܐ ܐܘ ܩܪܒܐ	ܩܪܒ	ܩܪܒ ܐܘ ܩܪܒ
ܩܪܘܒ[6]	ܩܪܘܒܐ ܐܘ ܩܪܘܒܐ	ܩܪܘܒ	ܩܪܘܒ ܐܘ ܩܪܘܒ
ܐܙܕܡܪ	ܐܙܕܡܪܐ ܐܘ ܐܙܕܡܪܐ	ܐܙܕܡܪ	ܐܙܕܡܪ ܐܘ ܐܙܕܡܪ
ܐܙܕܡܪ	ܐܙܕܡܪܐ ܐܘ ܐܙܕܡܪܐ	ܐܙܕܡܪ	ܐܙܕܡܪ ܐܘ ܐܙܕܡܪ

1- ܢܡܪ هي صيغة المستقبل لفعل ܐܡܪ.(من أصل ܬܝܡܪ ܘܢܡܪ). ومثله ܬܟܘܠ من ܐܟܠ
"nimar" is the future tense of the verb "émar". ('tid d-nimar). Similarly, "tékhoul" is the future tense of "ékhal".

2- ܡܫܩܐ و ܡܛܝܒܐ هي صيغة الحاضر للفعلين الرباعيين ܐܫܩܝ و ܛܝܒ.
"mashqé" and "mṭaybo" are the present tense of the 2-syllabic verbs "ashqi" and "ṭayeb".

3- ܒܘܬܐ هي جمع الشاذ لكلمة ܒܝܬܐ. "boté" is the irregular plural of "bayto".

4- أسماء الجهات الأربع وأسماء المدن هي بالمؤنث.
The names of the 4 general directions and cities are feminine.

5- ܒܙ تتصرّف في صيغة المستقبل والأمر مثل ܙܒܪ ولا ثالث من نفس الوزن.
" 'bad " and "zban" are the only two verbs in Syriac which are conjugated differently in the future and imperative tenses as " 'béd" and "zbén".

6- ܩܪܘܒ هي أمر ܩܪܒ ومن نفس الوزن فعلان آخران هما: ܫܬܩ (سَكتَ) و ܣܓܕ (سجد).
"qroub" is the imperative of "qréb" and the only two other verbs following the same rule are: "shtéq" (to shut up) and "sghéd" (to kneel).

7- ܩܪܐܘܢ تُلفظ ܩܪܘܢ. to be pronounced as "qrawoun" and not "qraoun".

ܨ (ص) (ṣ) (sodé)

ܙܚܝܐ- ܪܚܡܐ- ܐܦܐ- ܪܥܢܐ- ܥܡܚܝܢܐ- ܣܬܐ- ܪܥܝܐ- ܬܪܠܐ- ܡܪܝܐ
ܢܡܪ- ܐܘܪ- ܡܪܥ- ܦܡ- ܗܠܐ- ܡܙܚ- ܚܒܢܐ- ܡܙܢܐ- ܪܥܝܐ
ܡܦܝܐ- ܐܠܐ- ܡܥܙܘܐ- ܦܡܐ- ܐܡܐ- ܥܘܙܐ- ܡܥܡܐ- ܡܠܟܐ- ܟܙܢ
ܥܡܣܟܦܐ- ܥܡܥܥܝܐ- ܡܦܐ- ܥܘܝܐ.

ܚܒܝܐ ܐܝܐ ܐܝܐ ܣܡܢ ܙܚܝܬܝ ܥܚܡܘܢܝ ܐܝܐ ܐܝܐ ܚܡܙ.
ܡܢ ܟܠܐ ܐܝܐ ܚܝܐ ܢܡܪ ܐܝܐ ܐܠܐ ܪܚܡܐ ܟܐ ܐܦܝ.
ܪܥܢܐ ܚܒܢܐ ܥܐ ܐܢܝ ܐܘܪ ܐܦܝܥܝ[1] ܚܥܚܝܣܝ.
ܡܟܦܐ ܐܙܢܥܡ ܡܪܥ ܘܟܡܐ ܥܡܙܐ ܥܡܟܥ ܡܥܡܐ ܘܣܬܥܝ.
ܥܣܝܐ ܠܐ ܐܒܐ ܡܥܙܐ ܥܥܬܝ[2] ܪܥܝܐ ܙܐ.
ܐܦܙܡ، ܡܐ ܗܠܐ ܐܝܐ ܪܥܢܐ؟ - ܗܠܐ ܐܝܐ ܬܪܠܐ ܘܣܟܐ.
ܡܙܝ، ܐܝܐ ܪܥܝܐ ܥܦܣܐ ܐܡܣ. ܐ ܡܪܝܐ ܟܒ، ܥܦ ܟܝ ܡܦܐ
ܘܡܣܐ ܡܙܬܐ ܡܝ ܡܥܙܘܐ ܥܡܠܐ ܘܟܣܥܐ ܥܡܟܝܐ ܐܡܐ.
ܐܐ ܥܝܐ ܟܡܐ ܥܘܙܐ ܐܝܐ ܣܥܝܥܥܐ، ܥܥ ܘܟܙ ܐܝܐ ܥܘܙ.
ܗܙܐ ܥܡܐ ܟܡܐ ܐ ܐܥܣܐ ܥܟܣܐ ܘܐܘܙܐ ܟܥܐ.
ܥܥ ܡܟܝܐ؟ ܦܡܐ ܥܡ[3] ܐܘܙܐ ܟܡܐ ܘܥܦܟܝ ܐܦܬܥ[4]!
ܟܐܝܐ ܥܥܝܥܐ ܟܡܝ ܐܝܐ ܘܐܣܥܥ ܐܘܥܥ ܡܠܐ ܥܟܣܝ؟
ܟܡܝ ܐܝܐ ܘܐܣܥܥ ܥܥ[5] ܙܥܥܟܐ ܟܣܝܟܦ[6] ܘܙܣ[5] ܣܥ.

ܟܬܒܘ ܐܝܠܝܢ ܟܠ ܕܠܐܡܬܟܡ ܕܗܘܐ ܠܡܬܟܝܢ ܟܬܒܘ ܘܡܬܩܪܝܢ؟[7]
ܟܬܒܘ ܐܝܠܐ ܘܡܬܩܪܝܢ ܟܠܗ ܟܬܒܐ ܕܥܕܘܐ ܐܘ ܕܥܕܬܐ.

ܐܨܒܥܐ: الأصبع the finger | ܨܠܝܒܐ: الصليب the cross | ܐܦܐ: الوجه the face
ܨܦܪܐ: الصباح the morning | ܥܒܕܐ: العَمَلْ the work | ܚܝܐ: الحياة the life
ܨܘܡܐ: الصَوْم the fasting | ܐܬܬܐ: العَلَم/ علامة the flag/ sign | ܪܫܡ: رَسَمَ he drew
ܦܢܓܢܐ: الفنجان the cup | ܡܛܠ: إهتَمَّ he took care of | ܐܙܠ: إتَّجَهَ he headed for
ܡܩܪܒ: أهدى he offered | ܟܘܣܐ: الكأس the cup/ glass | ܫܬܐ: يَشْرَب he drinks
ܨܡܐ: عطشان thirsty | ܡܩܪܪܐ: البرّاد the refrigerator | ܩܪܝܪܐ: بارد cold
ܟܦܢܐ: جائع hungry | ܬܪܝܚܐ: التاريخ the date | ܩܥܐ: بقي he stayed
ܡܨܝܐ: مُمكِن possible | ܒܪܐ: في الخارج outside | ܨܦܪܐ: باكِر early
ܙܝܬܐ: الزيتون the olives | ܦܠܓܐ: القطعة the piece | ܗܪܟܐ: هنا here
ܫܥܬܐ: المُدَّة the period | ܙܘܪܐ: الباقة the bouquet | ܐܪܝܐ: الوردة the rose
ܥܕܢܐ: الفصل the season

ܡܢܝܢܐ ܡܢ ܚܕ ܥܕ ܥܣܪܐ ܠܢܩܝܢܐ، ܡܬܩܪܝܢ

numbers from 1 to 10, (feminine form). العدد مِن واحد الى عشرة بالمؤنث.

ܚܕ(1) ـ ܬܪܬܝ(2) ـ ܬܠܬ(3) ـ ܐܪܒܥ(4) ـ ܚܡܫ(5) ـ ܫܬ(6) ـ ܫܒܥ(7) ـ ܬܡܢܝ(8) ـ ܬܫܥ(9) ـ ܥܣܪ(10) .

ܥܕܢܐ ܕܫܢܬܐ: ܐܒܝܒ (الربيع Spring) ܩܝܛܐ (الصَيْف Summer)
ܬܫܪܝܢ (الخريف Autumn) ܟܢܘܢ (الشِتاء Winter)

ܝܪܚܐ ܕܫܢܬܐ: أشهر السنة the months of the year

ܛܒܬ ܐܝܢܘܢ (كانون الثاني January) ܫܒܛ (شباط February) ܐܕܪ (آذار March)

ܢܝܣܢ (نيسان April) ܐܝܪ (أيّار May) ܣܝܢ (حزيران June)

ܬܡܘܙ (تموز July) ܐܒ (آب August) ܐܝܠܘܠ (أيلول September)

ܬܫܪܝܢ ܩܕܡܝܐ (تشرين الأوّل October) ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝܐ (تشرين الثاني November)

ܛܒܬ ܩܕܡܝܐ (كانون الأوّل December)

ܫܘܬܦܐ ܕܦܥܠܐ ܨܒܐ conjugation of the verb *to want* تصريف فعل أرادَ

ܨܒܝܢܝ	ܨܒܝܢ	ܨܒܝܢ ܐܢܐ	ܨܒܝܢ ܐܢܐ	ܨܒܝܢ	ܨܒܝܢ
ܨܒܝܬ	ܨܒܝܬܝ	ܨܒܝܢ ܐܝܟ	ܨܒܝܢ ܐܝܟ	ܨܒܝܢ	ܨܒܝܢ
ܨܒܐ	ܨܒܐ	ܨܒܐ	ܨܒܐ	ܨܒܐ	ܨܒܐ
ܨܒܝܬ	ܨܒܝܬ	ܨܒܝܬ	ܨܒܝܬ	ܨܒܝܬ	ܨܒܝܬ
ܨܒܝܬܘ	ܨܒܝܬܝ	ܨܒܝܬܘ	ܨܒܝܬܘ	ܨܒܝܬ	ܨܒܝܬ
ܨܒܐ	ܨܒܬ	ܨܒܝ	ܨܒܝ	ܨܒܝ	ܨܒܝ

ܦܥܠܐ: ܨܒ ܨܒܐ ܐܘ ܨܒܘ ܨܒ ܨܒܬ ܐܘ ܨܒܬܝ

1- ܛܪܨ ܐܦܐ تعني توَّجَه نحو... The meaning of "traṣ afé" is to go in the direction of.

2- ܝܘܡܝ هي جزم (كدومو) كلمة ܝܘܡܐ. "yawmay" is the (gdomo) of "yawmé"

3- ܩܕܡ هي هنا بمعنى أمام. "qdom" here means in front of.

4- ܐܒܘܬܐ هي الجمع الشاذ لكلمة ܐܒ والجمع المجازي هو ܐܒܘܬܐ أي الأباء الروحيون

"abohé" is the plural of "abo" in the real sense, whereas in the figurative sense, the plural becomes "abohoto" (spiritual fathers).

5- ܝܘܡ و ܝܪܚ هي جزم ܝܘܡܐ و ܝܪܚܐ.

"youm" and "yiraḥ" are the "gdomo" of "yawmo"and "yarḥo".

6- ܚܕܥܣܪ أي أحد عشر (11) بالمذكر. "ḥda'sar" means eleven (11) masculine.

7- ܐܡܘܬܐ هي جمع ܐܡܐ. "émhoto" is the plural of "émo" i.e. mothers.

(gomal) (ġ) (غ) ܓ (g) ܓ

ܓܝܠܐ- ܓܝܠܐ- ܟܘܢܐ- ܐܟܝܠܐ- ܟܘܡܢܐ- ܟܚܢܐ- ܟܢܘܢܐ-
ܟܢܡܐ- ܐܘܡܐ- ܡܬܡܘܢܐ- ܟܘܠܐ- ܟܢܘܡܟܬܐ- ܟܘܪܡܬܐ- ܡܩܦܐ-
ܟܘܟܒܐ- ܐܟܝܢܐ- ܟܘܪܐ- ܟܘܟܒ- ܐܘܢ- ܐܟܝܒ- ܟܘܢܐ- ܟܝܢ-
ܢܟܘܐ- ܟܘܒ- ܐܢ- ܦܘܟܡܐ- ܐܘܢܟܝܡ- ܢܟܘܐ.

ܓܘܡܐ ܓܘܡܐ ܟܝ ܢܟܘܐ ܟܢ ܐܘܟ ܓܝܠܐ.
ܟܝ ܓܝܠܐ ܟܘܟܝܢܬ ܟܘܡܝܢ.
ܡܢܘ ܟܘܢܐ ܘܐܟܝܠܐ؟ - ܟܘܢܐ ܘܐܟܝܠܐ ܡܘܕܐ ܐܡܘܝ.
ܟܘܡܐ ܘܟܚܢܐ ܕܟ[1] ܡܢ ܟܘܡܐ ܘܐܠܐ.
ܐܢܐ ܘܐܝܡܐ ܕܟ[2] ܡܢ ܐܢܐ ܘܐܠܐ[3].
ܟܢܘ ܐܘܢ ܟܢܡܐ ܟܐ ܐܘܬܐ ܘܡܬܡܘܢܐ ܐܢ ܟܘ ܓܝܠܐ، ܟܘܪܡܬܐ،
ܟܢܡܟܬܐ، ܡܩܦܐ ܟܘܟܒ ...
ܐܠܐ ܢܟܘܐ، ܟܘܟܡܡ ܟܪܟܢܐ ܟܡܝ ܐܩܘܝ ܟܡܟܘܢ
ܟܚܢܐ ܡܘܡ ܘܐܐܠ ܟܚܒܘܟܡܐ.
ܟܡܟܡ ܟܒܘ ܐܟܝܢܐ ܐܘܡܐ ܐܐܟܘ ܟܘ ܘܐܡܘ ܟܘ
ܟܐܐܘ ܘܟܡܐ.
ܐ ܡܪܐ ܐܐ[4] ܘܐܐ ܟܟܒ ܟܘ ܘܐ ܟ ܟܘܪܐ ܟܝܬܐ.
ܐܐܘܘܐ، ܡܢ ܟ ܦܘܟܡܐ ܘܐܘܟܡ[5] ܡ ܐܘܢܟܝ ܟܘܡܐ.

the color اللون: ܓܘܢܐ the foot الرجل: ܪܓܠܐ the tire الدولاب: ܓܠܓܠܐ

the man الرَجُل: ܓܒܪܐ the body الجسم: ܓܫܡܐ the snow الثلج: ܬܠܓܐ

the kind النوع: ܡܝܢܐ the gardener البستانيّ: ܓܢܢܐ the garden الجنينة: ܓܢܬܐ

the lettuce الخس: ܚܣܐ the cucumber الخيار: ܚܪܝܬܐ the radish الفجل: ܦܓܠܐ

etc... ...الخ: ܐܚܪܢܝܬ the letter الرسالة: ܐܓܪܬܐ much كثيرا: ܣܓܝܐ

he walked مَشَى: ܗܠܟ the petrol النفط: ܢܦܛܐ the lesson الدَرْس: ܫܥܪܐ

he combed مَشَّط: ܡܫܛ he planted زَرَع: ܙܪܥ he sent أرسَلَ: ܫܕܪ

clean نظيف: ܢܩܝܐ the chapter الفصل: ܦܨܠܐ he washed غسَّلَ: ܡܚܐ

like, as an example مِثل: ܐܝܟ the eggplant الباذنجان: ܒܬܢܓܢܐ

the vegetables الخضار: ܡܨܝܐ the gospel الأنجيل: ܐܘܢܓܠܝܘܢ

---

the number from 11 to 24 العدد من 11 الى 24 ܡܢܝܢܐ ܡܢ 11 ܠܥܠܡܐ 24

ܕܟܪܐ masculine مذكرا

(11) ܚܕܥܣܪ (12) ܬܪܬܥܣܪ (13) ܬܠܬܥܣܪ (14) ܐܪܒܥܥܣܪ (15) ܚܡܫܥܣܪ

(16) ܫܬܥܣܪ (17) ܫܒܥܥܣܪ (18) ܬܡܢܥܣܪ (19) ܬܫܥܥܣܪ (20) ܥܣܪܝܢ

(21) ܥܣܪܝܢ ܘܚܕ (22) ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܬܝܢ (23) ܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܝܢ (24) ܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥܝܢ

ܢܩܒܐ feminine مؤنثا

(11) ܚܕܬܥܣܪܬ (12) ܬܪܬܬܥܣܪܬ (13) ܬܠܬܬܥܣܪܬ (14) ܐܪܒܥܬܥܣܪܬ (15) ܚܡܫܬܥܣܪܬ

(16) ܫܬܬܥܣܪܬ (17) ܫܒܥܬܥܣܪܬ (18) ܬܡܢܬܥܣܪܬ (19) ܬܫܥܬܥܣܪܬ (20) ܥܣܪܝܢ

(21) ܥܣܪܝܢ ܘܚܕ (22) ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܬܝܢ (23) ܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܝܢ (24) ܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥܝܢ

conjugation of verb ***to rejoice*** تصريف فعل فرحَ

أحيا وَحدَهُ		أحيا وعُلَّم		أحيا وَحدَهم		فُعلوا
سمحا	سمحا	سُمحا إيلا	سُمحا إيلا	أسمحا	أسمحا	
سمحا	سمحايي	سُمحا أيلا	سُمحا أيلايي	أسمحا	أسمحي	سمحي سمحُ
سمحا	سمحَلا	سُمحا	سُمحا	تسمحا	أسمحا	
سمحَلي	سمحَلي	سُمحَلي	سُمحَلي	تسمحا	تسمحا	
سمحلو	سمحلَتي	سُمحلو	سُمحلَتي	أسمحو	أسمحتُ	سمحو(سمحاو) سمحُ(سمحتي)
سمحو	سمحتي	سُمحي	سُمحتُ	تسمحو	تسمحتُ	

1- جسم الرَجُل أكبَرْ من جسم الصبي . هنا وَحْ هي جزم (أي سُمحا) للصفة وَحدا، ولا لزوم لأستعمال فعل اماوايي.

The body of the man is **bigger** than the body of the boy. Here, "rab" is the "gdomo" of the adjective "rabo" and no need to add the verb it is "itaw".

2- يد الإمرأة أكبَرْ من يد الصبيّة. هنا وَحدا هي جزم (أي سُمحا) للصفة وَحدا.

The hand of the woman is **bigger** than the hand of the young girl. Here, "rabo" is the "gdomo" of the adjective "rabto".

3- طليتا هي مؤنث طليا. "ṭlito" is the feminine of "ṭalyo".

4- ليسَ بإمكاني/ بإستطاعتي I can not.

5- الفصل الأربعين. إنّ إستعمال حرف "الدولاث" يُغني عن النعت أي الصفة. وقد إستعملنا نفس القاعدة عندما قلنا في درس سابق لبوشا دعمرو أي الألبسة التي من الصوف بدلاً من الصوفيّة.

Chapter forty. Here, the use of the prefix "dolath" cancels the necessity of the adjective. The same rule has been used in a previous lesson where we had written: "lboushé d-'amro" meaning clothes made from wool i.e. woolen clothes.

ܡܘܠܐ ܕܡܘܬܐ

ܐܝܟܡܐ ܕܝܢܐ ܐܝܟܡܝ؟ - ܒܝܢܐ ܕܟܬܘܒܐ ܡܢ ܐܝܟܡܝ.
ܐܝܟܡܐ ܟܡܐ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܬܝܗ؟ - ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܬ ܒܟܡܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܒܝܡܐ ܕܠܐ ܐܬܝܐ ܕܝܢܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ، ܡܬܡܫܟ ܐܝܬ
ܒܟܡܐ ܡܠܟܘܬܐ.
ܡܢܐ ܐܝܟ ܕܝܢܐ ܕܠܐ ܐܬܟܝܠ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ؟
- ܕܠܐ ܐܬܟܝܠ ܐܝܟ ܟܕ ܕܢܬܡܬܚ ܡܬܟܝܠ ܡܢ
ܡܠܟܘܬܐ ܒܠܚܘܕ ܕܢܬܒܥ ܐܝܢܐ.
ܡܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܢܐ[1]؟ - ܠܐ، ܐܝܬ ܐܝܬ ܡܢ ܐܝܬ ܐܝܬ
ܒܝܬܐ ܐܝܢܐ، ܐܠܐ ܡܬܝܐ[1]، ܒܟܬܒ ܡܢܐ ܐܝܬ.
ܟܡܐ ܡܬܝܐ ܡܫܝܚܐ ܕܒܝܬܐ، ܐܝܟ ܡܢܝܐ ܡܢܐ ܐܝܬ
ܡܬܝ؟ - ܡܢ ܐܝܬ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܕܒܝܬ ܡܬܝܐ،
ܡܬܝܐ ܕܠܐ ܢܦܠ ܐܝܬ ܒܟܠܝܠ ܕܒܝ.
ܡܢܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܬ ܟܝܢܐ ܕܡܘܬܐ؟ - ܟܝܢܐ ܕܡܘܬܐ ܐܝܬ ܒܗ
ܡܗܝܡܢܘܬܐ[2]، ܡܬܝܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ، ܐܝܬ ܒܗ ܬܪܝܨܘܬܐ.
ܡܢܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܬܩܝܡ ܒܟ ܬܩܝܡܐ ܕܟܝܢ ܡܝܬܐ؟
- ܐܝܟ ܐܝܢ ܕܟܝܢ ܡܝܬܐ ܕܬܡܘܬܐ ܡܢ ܡܘܬܐ.
ܠܐ ܡܬܟܝܠ ܫܡܗ ܡܫܝܚܐ، ܐܠܐ ܡܢܘ ܕܢܚܝ ܡܫܝܚܐ.

ܟܡܝܡܐ ܕܝܠܗ ܕ[3] ܟܠ ܪܘܢܐ ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ؟

- ܐܢ ܟܡܝܡܝ ܘܢܐܡܪ ܐܢܢ ܟܝ ܡܐ ܕܟܬܒܝ ܒܗܬܐ ܕܫܘܡܐ.

ܐܝܟܡܝ ܡܚܙܐ ܒܗܘܐ ܕܟܬܒܐ ܗܘܝܢܐ ܕܟܬܒܗܘܢ ܘܢܣܥܘ ܟܬܒܐ ܗܘܝܢܐ؟ - ܒܗܘܐ ܕܟܬܒܐ ܗܘܝܢܐ ܡܚܙܐ ܕܡܘܢܐ ܘܐܬܬܐ، ܡܟܬܒ ܟܬܒܐ ܘܐܪܐ.

ܒܗܘܐ: الجيل، القرن the century ܗܘܝܢܐ: الفرصة the occasion ܐܝܟ: يجب he/ it must

ܐܬܬܟܪܫ: إستعمَلَ he used ܠܘܦܐ: دَرَسَ he studied ܩܕܡ: قبْلَ أن before

ܐܝܟܡܝܡܐ: دائماً always ܐܚܪܢܐ: أخرى another (f) ܣܘܦܐ: النهاية the end

ܒܪܝܡܐ: بالأكثر mostly ܫܒܬܐ: العطلة the leave ܒܝܢ: ما بَيْن among

ܫܬܝܢ: ستّون sixty (60) ܕܩܝܩܬܐ: الدقيقة the minute ܬܪܝܨܐ: الثانية the second

ܢܫܐ: النِساء the women ܥܠ: أدْخَلَ he introduced in ܒܓܘ: داخِل inside

ܣܦܝܢܬܐ: السفينة the ship ܡܛܠܬܐ: المِظلة the umbrella ܬܚܬ: تحْتَ under

ܐܬܦܪܩ: نجا he escaped ܛܘܦܢܐ: الطوفان the flood ܫܪܐ: بدأ he began

ܨܒܪ: حَمى he protected ܫܘܪܝܐ: البدء the beginning ܫܠܡ: إنْتهى it ended

ܨܘܪܬܐ: الصورة the picture ܐܝܟ ܐܝܟܡܝ: أحياناً sometimes ܦܫܩܬܐ: النسخة the copy

ܪܚܡܐ: أحِبّاء loving friends ܫܘܬܦܐ: الدَوْرَة the session

ܟܠ ܐܝܟܡܝ: كلما whenever ܟܢܘܫܬܐ: الجَمْعِيَّة the association

ܢܦܫܐ: النفس، الذات the soul, oneself ܠܐ ܡܗܠܟ: لا تمشي do not walk

---

conjugation of the verb *to give* تصريف فعل أعطى ܗܘܝܕܥܐ ܕܝܗܒܐ

ܐܝܬܝ ܕܝܗܒ		ܐܝܬܝ ܕܡܘܗܒ		ܐܝܬܝ ܕܢܗܒ		ܦܥܠܘ	
ܢܗܒܢܐ	ܢܗܒܢܐ	ܡܘܗܒ ܐܢܐ	ܡܘܗܒ ܐܢܐ	ܢܢܢ	ܢܢܢ		
ܢܗܒܬ	ܢܗܒܝܢ	ܡܘܗܒ ܐܝܬ	ܡܘܗܒ ܐܝܬܝ	ܢܢܢ	ܢܢܢ	ܗܒ	ܗܒܝ
ܢܗܒ	ܢܗܒܢܐ	ܡܘܗܒ	ܡܘܗܒ	ܢܢܢ	ܢܢܢ		
ܢܗܒܬ	ܢܗܒܬ	ܡܘܗܒܬ	ܡܘܗܒܬ	ܢܢܢ	ܢܢܢ		
ܢܗܒܬ	ܢܗܒܬܝ	ܡܘܗܒܬ	ܡܘܗܒܬ	ܢܢܢ	ܢܢܢ		
ܢܗܒ	ܢܗܒܝ	ܡܘܗܒ	ܡܘܗܒ	ܢܢܢ	ܢܢܢ	ܗܒ	ܗܒܝ
ܢܗܒ	ܢܗܒ	ܡܘܗܒ	ܡܘܗܒ	ܢܢܢ	ܢܢܢ	ܗܒ	ܗܒ

1- زيادة اليود والتاو ܬ على الصفة يُحوّلها الى صيغة الحال.

The addition of "youd and taw" to the adjective transforms it into an adverb of manner.

2- ܩܛܝܢܘܢ هي جزم ܩܛܝܢܘܬܐ بسبب العدد الرقمي.

"qaṭinon" is the "gdomo" of "qaṭinoto" because it follows a cardinal number.

3- ܬܬܠܘܢ هي بصيغة المستقبل لفعل ܝܗܒ. (أنظر الى التصريف الكامل لهذا الفعل).

"tétloun" is the future tense of the verb "yab". (see above the whole conjugation of the verb).

ܩܠܝܢܐ ܘܡܠܬܐ ܕܥܠ ܐܡܝܢܐ

ܡܟܠܐ. - ܡܟܠܐ ܥܡܐ.
ܐܝܟܐ ܐܠܗܟ؟ - ܫܠܡ ܐܢܐ، ܐܘܝ ܚܕܝܢܐ.
ܐܝܟܐ ܐܠܗܬܐ ܡܕܝܢܬܟ؟ - ܥܠܝ ܕܫܠܝܢܐ ܠܚܐ ܐܠܗܟ.
ܐܝܟܐ ܐܠܗܘܗܝ ܥܠܝܢܐ؟ - ܡܕܝܢ، ܟܠ ܕܫܠ.
ܥܠܝ ܟܠܝܢܐ. - ܐܠܐ ܟܠܝܢܐ ܐܝܟܐ ܟܠܝܢ.

ܕܢܝ ܪܘܚܐ. - ܕܢܝ ܠܚܐ.
ܐܠܗ ܟܝ ܡܥܝܢܐ ܠܟܐ ܡܫܝܚܬܐ[1] ؟ - ܠܐ ܟܠܗ. ܥܠܐ ܡܬܝܡ ܘܘܝܐ
ܐܝܟ ܘܟܝܝܐ.
ܐܝܟ ܦܟܝ ܐܝܟ ܥܝܐ؟ - ܥܝܐ ܦܟܝ ܐܝܟ ܡܥܠܝܐ ܐܝܟ ܡܟܝܢ.
- ܐܢ ܐܠܗ ܟܝ ܡܝܐ ܕܢܝܐ، ܥܠܝ ܐܫܡ ܟܝ. - ܟܝܢ،
ܡܝܐ ܡܝܢ ܐܠܗ، ܐܠܐ ܟܝܢ ܡܝܐ ܟܝ.
- ܡܝܢ، ܡܥܩܝ ܟܝ ܟܝܢ! ܐܠܐ ܡܝܝ، ܠܐ ܘܐܝ ܟܝ:
ܐܠܗ ܡܝ ܠܐ ܟܝ. - ܡܝ ܥܠܐ ܥܝܢ[2] ܡܠܐ ܐܠܗ ܐܝ.
- ܐܠܐ ܟܠܝܢܐ ܐܝܟܐ ܟܝ.

ܐܝ ܡܢܐ، ܡܝ ܐܝܟ ܐܠܐ ܐܝܟ؟ - ܐܠܐ ܐܠܗ ܡܝ ܥܠܐ.
ܡܐ ܐܝܟ ܡܝ ܥܠܐ؟ - ܐܝܟ ܕܥܠܐ ܕܥܠܐ ܡܥܢܐ

ܟܬܘܒܘܬܐ ܡܫܬܡܫܐ ܘܡܟܝܠ.

ܡܢܝܢ ܟܝܢ ܐܝܬܝܗ ܡܫܡܫܐ؟ - ܐܝܢ ܟܝܢܘܐ، ܡܢܝܢ ܡܫܡܫ.

ܡܢ ܐܝܢܐ ܐܝܟܐ ܟܬܝܒܬܐ؟ - ܐܝܬܝܗ ܐܝܢܐ ܡܢ ܣܘܩܐ ܘܣܝܡܬܐ.

ܗܘܐ ܡܫܬܡܫ ܟܝܢ ܣܘܟܢܝܡ ܟܝܠܐ؟ - ܠܐ، ܟܕܡܐ ܣܝܡܢ ܐܢܐ ܘܐܢܬ ܘܗܘܐ ܠܐܝܟ ܘܡܟܝܠ.

ܡܛܝܒ، ܟܐܘ ܟܢܝܢܐ ܡܩܕܡܐܝܗ. - ܐܘܝ ܟܣܘܟܝ ܐܣܝܢ.

ܡܫܬܐ: الأخبار the news ܡܫܡܫܢܐ: مُفرح gladdening ܣܝܡܘ: تفضَّل please do

ܟܕܡܐ: الى الآن still ܐܣܥܡ: تَعشَّى he dined ܟܢܝܢܘܐ: حقيقة really

ܣܘܩܐ: السوق the market ܣܝܡ: إنتظرَ he waited ܡܫܬܡܫ: مُنشَغِل busy

ܟܢܝܢܐ: مبارك blessed ܦܪܥ: صرَفَ he paid ܠܝܬ: ليسَ not

ܣܝܡܬܐ: الخيَّاط the tailor ܝܩܪܐ: غالٍ expensive ܚܕܬܐ: جَديد new

ܡܚܝܐ: الثمَن the price ܡܩܕܡܐܝܗ: سَلفاً in advance

ܡܫܬܡܫ: بحاجة إلى in need of ܟܘܡܦܢܝܐ: الشَركة the company

ܐܝܟ ܕܟܝܢܘܬܐ: كالعادة as usual ܐܣܝܢ: أخي الصغير my small brother

ܡܢ ܟܠ ܕܢܗܘ: مِن كلّ بدّ certainly ܡܠܬܐ: الجُملة the sentence

1- ܡܫܡܫܢܐ هي الصفة المشتقة من فعل ܚܕܐ أي أفرَحَ.

"mḥadyono" is the adjective derived from the verb "ḥadi" meaning to make happy.

2- ܟܘܠܦܪܘܥܘ تكتب أيضاً ܟܘܠ ܦܪܘܥܘ. ܦܪܘܥܘ هي جزم ܦܘܥܠ، وأحياناً تكون الكلمة التي تلي ܟܘܠ مجزومة. مثل: ܟܘܠܝܘܡ (كل يوم)، ܟܘܠܕܘܟ (كل مكان)، ܟܘܠܙܒܢ (دائماً).

"koulfrous" may be written also as "koul frous". "frous" is the "gdomo" of "fourso". In general, the word following "koul" will be in the "gdomo" form such as: koulyoum (every day), kouldouk (every where), koulzban (every time).

ܐܘܡܐ

ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܡܠܦܢܐ ܠܐܝܠܐ ܘܢܫܡ ܡܠܦܢܐ
ܗܘܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܕܡܠܟܘܬܐ

ܐܝܠܐ ܘܢܫܡ ܡܠܦܢܐ ܢܗܘܐ ܕܡܢ ܕܟܬܒ ܫܘܪܐ
ܗܘܝܐ ܘܢܫܡ ܫܠܝܢܐ ܠܐ ܡܬܪܐ ܘܢܗܘܐ ܕܡܢܐ

ܡܢܝ ܐܦܪܝܡ (+373)

---

the knowledge العِلم :ܡܠܦܢܐ the idleness/ holiday البطالة/ العطلة :ܫܠܝܢܐ
a poem's verse بيت شعر :ܫܘܪܐ the realm/ kingdom المَلكوت/المَملكة :ܡܠܟܘܬܐ
the supplement المُلحَق :ܐܘܡܐ the poem القصيدة الشِعريَة :ܡܐܡܪܐ
God الله :ܐܠܗܐ

ܗܢܐ ܗܘܢ ܐܡܝܢܐ ܕܡܢ ܡܐܡܪܗ ܘܡܒܝܢܐ ܡܢܝ ܐܦܪܝܡ ܘܠܐ ܡܠܦܢܐ.

هذه الأبيات هي من شعر القدّيس مار أفرام عن العلم.

These verses are from a poem by Saint Ephrem on knowledge.

ܨܠܘܬܐ ܡܪܝܢܝܬܐ

ܐܒܝܢ ܕܒܫܡܝܐ ܩܕܝܫ ܫܡܟ، ܬܐܬܐ ܡܠܟܘܬܟ،
ܢܗܘܐ ܨܒܝܢܟ، ܐܝܟܢܐ ܕܒܫܡܝܐ ܐܦ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܠܚܡܐ
ܕܡܬܬܠܢ ܝܘܡܢܢ ܗܘܒ ܠܢ ܗܘܡܐ ܕܚܛܝܬܢ. ܘܫܒܘܩ
ܠܢ ܚܘܒܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܚܢܢ ܫܒܩܢ ܠܚܝܒܝܢ. ܘܠܐ
ܥܠܝܢܢ ܠܢܣܝܘܢܐ، ܐܠܐ ܦܨܢ ܡܢ ܒܝܫܐ، ܡܛܠܬܐ
ܕܝܠܟ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܘܚܝܠܐ ܘܫܘܒܚܬܐ ܠܥܠܡ
ܥܠܡܝܢ، ܐܡܝܢ+

ܨܠܘܬܐ: الصلاة the prayer — ܡܪܝܢܝܬܐ: ربّانيّة the Lord's — ܫܡܝܐ: السماء the sky

ܩܕܝܫ: قدّس he sanctified — ܨܒܝܢܟ: المشيئة the will — ܐܦ: أيضاً also

ܐܪܥܐ: الأرض the earth — ܗܘܡܐ: الحاجة the need — ܐܝܟܢܐ: كما as

ܫܒܩ: غفر he forgave — ܚܛܝܬܐ: الخطيئة the sin — ܚܝܒ: مُذنِب guilty

ܦܨܐ: أنقذ he saved — ܢܣܝܘܢܐ: التجربة the temptation — ܒܝܫ: شرّير bad/ evil

ܚܝܠܐ: القوّة the power — ܚܘܒܐ: ذنب/دَين the offense/debt — ܥܠܡ: دائماً always

ܫܘܒܚܬܐ: التسبيح/ المجد the praise/ glory — ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ: أبد الآبدين forever

grammar supplements ملحقات قواعد

rule for connective pronouns قاعدة إتصال الضمائر

1- إتصال أفراد: يُطبَّق على جميع الأسماء المفردة المختومة بحرف الألِف ܐ مذكرة أو مؤنثة بإستثناء ܐܒܐ، ܐܚܐ، ܚܡܐ (أب، أخ، حمو) (أرجع الى الدرس الثامن صفحة 21), لجزء من الأحرف، ولأسماء الجمع المؤنث. (إرجع الى الدرس العاشر صفحة 25).

type 1 applied to: a- all singular masculine or feminine nouns ending with "olaf" except for (*abo, aḥo, ḥmo*), (refer to lesson 8, page 21).
b- some prepositions
c- feminine plural nouns (refer to lesson 10, page 25).

ܫܡܝ إسمي	ܐܡܝ أمّي	ܐܚܬܝ أختي	ܡܢܝ منّي	ܐܚܝ أخي	ܫܡܟ	
ܫܡܟ إسمُكَ	ܐܡܟ أمّكَ	ܐܚܬܟ أختكَ	ܡܢܟ منكَ	ܐܚܟ أخوكَ	ܫܡܟܝ	
ܫܡܟܝ إسمُكِ	ܐܡܟܝ أمّكِ	ܐܚܬܟܝ أختكِ	ܡܢܟܝ منكِ	ܐܚܟܝ أخوكِ	ܫܡܟܝ	
ܫܡܗ إسمُه	ܐܡܗ أمّه	ܐܚܬܗ أختهُ	ܡܢܗ منهُ	ܐܚܗ	ܫܡܗܝ	
ܫܡܗ إسمُها	ܐܡܗ أمّها	ܐܚܬܗ أختها	ܡܢܗ منها	ܐܚܗ	ܫܡܗ	
ܫܡܢ إسمُنا	ܐܡܢ أمّنا	ܐܚܬܢ أختنا	ܡܢܢ	ܐܚܢ	ܫܡܢ	
ܫܡܟܘ إسمُكم	ܐܡܟܘ	ܐܚܬܟܘ	ܡܢܟܘ	ܐܚܟܘ	ܫܡܟܘ	
ܫܡܟܝܢ إسمُكنّ	ܐܡܟܝܢ	ܐܚܬܟܝܢ	ܡܢܟܝܢ	ܐܚܟܝܢ	ܫܡܟܝܢ	
ܫܡܗܘܢ إسمُهم	ܐܡܗܘܢ	ܐܚܬܗܘܢ	ܡܢܗܘܢ	ܐܚܗܘܢ	ܫܡܗܘܢ	
ܫܡܗܝܢ إسمُهنّ	ܐܡܗܝܢ	ܐܚܬܗܝܢ	ܡܢܗܝܢ	ܐܚܗܝܢ	ܫܡܗܝܢ	

2- إتصال جمع: يُطبَّق علىأسماء الجمع المذكر وباقي الأحرف (إرجع الى الدرس 14، ص. 36).

type 2 applied to: a- masculine plural nouns (refer to lesson 14, page 36).
b- prepositions not conforming to type 1.

ܒܢܝ أبنائي	ܬܠܡܝܕܝ تلاميذي	ܠܘܬܝ لوَحْدي		
ܒܢܟ	ܒܢܟܝ	ܠܘܬܟ	ܠܘܬܟܝ	
ܒܢܗ	ܒܢܗܝ	ܠܘܬܗ	ܠܘܬܗܝ	
ܒܢܢ	ܒܢܢ	ܠܘܬܢ	ܠܘܬܢ	
ܒܢܟܘ	ܒܢܟܘ	ܠܘܬܟܘ	ܠܘܬܟܘ	
ܒܢܗܘ	ܒܢܗܘ	ܠܘܬܗܘ	ܠܘܬܗܘ	

ܫܡܝܢܐ		ܟܠܝܢܐ	
ܥܕܝܢܐ	ܥܡܐ	ܥܕܬܐ، ܥܕܬܐ	ܥܡܬܐ
ܥܫܐ	ܫܡܐ	ܥܫܬܐ	ܥܫܬܐ
ܚܙܐ	ܚܙܐ	ܚܙܬܐ	ܚܙܬܐ
ܟܪܝܢܐ	ܐܝܡܐ	ܟܪܝܬܐ	ܬܩܐ
ܠܫܢܐ	ܠܫܢܐ	ܠܫܢܬܐ	ܠܫܢܬܐ
ܐܘܪܝܢܐ	ܐܘܪܝܢܐ	ܐܘܪܝܬܐ	ܐܘܪܝܬܐ
ܐܚܐ		ܐܚܘܬܐ	
ܐܡܐ		ܐܡܗܬܐ	
ܐܘܪܐ		ܐܘܪܬܐ	
ܐܠܦܐ		ܐܠܦܬܐ	
ܟܪܐ		ܟܪܬܐ	
ܪܫܐ		ܪܫܬܐ	
ܫܢܐ		ܫܢܬܐ	
ܫܥܐ		ܫܥܬܐ	
ܫܘܫܦܐ		ܫܘܫܦܬܐ	
ܫܘܪܐ		ܫܘܪܬܐ	
ܬܪܥܐ		ܬܪܥܬܐ	
ܬܪܝܨܐ		ܬܪܝܨܬܐ	
ܬܪܥܐ		ܬܪܥܬܐ	
ܬܪܝܨܐ		ܬܪܝܨܬܐ	
ܬܪܥܐ		ܬܪܥܬܐ	
ܬܪܝܨܐ		ܬܪܝܨܬܐ	
ܬܪܥܐ		ܬܪܥܬܐ	
ܬܪܝܨܐ		ܬܪܝܨܬܐ	

ܫܡܝܢܐ		ܟܠܝܢܐ	
ܥܕܝܢܐ	ܥܡܐ	ܥܕܬܐ	ܥܡܬܐ
ܥܫܐ	ܫܡܐ	ܥܫܬܐ	ܥܫܬܐ
ܚܙܐ	ܚܙܐ	ܚܙܬܐ	ܚܙܬܐ
ܟܪܝܢܐ	ܐܝܡܐ	ܟܪܝܬܐ	ܬܩܐ
ܠܫܢܐ	ܠܫܢܐ	ܠܫܢܬܐ	ܠܫܢܬܐ
ܐܘܪܝܢܐ	ܐܘܪܝܢܐ	ܐܘܪܝܬܐ	ܐܘܪܝܬܐ
ܐܚܐ		ܐܚܘܬܐ	
ܐܡܐ		ܐܡܗܬܐ	
ܐܘܪܐ		ܐܘܪܬܐ	
ܐܠܦܐ		ܐܠܦܬܐ	
ܟܪܐ		ܟܪܬܐ	
ܪܫܐ		ܪܫܬܐ	
ܫܢܐ		ܫܢܬܐ	
ܫܥܐ		ܫܥܬܐ	
ܫܘܫܦܐ		ܫܘܫܦܬܐ	
ܫܘܪܐ		ܫܘܪܬܐ	
ܬܪܥܐ		ܬܪܥܬܐ	
ܬܪܝܨܐ		ܬܪܝܨܬܐ	
ܬܪܥܐ		ܬܪܥܬܐ	
ܬܪܝܨܐ		ܬܪܝܨܬܐ	
ܬܪܥܐ		ܬܪܥܬܐ	
ܬܪܝܨܐ		ܬܪܝܨܬܐ	

				ܟܝܡܝܢܐ			ܡܫܬܦܐ			
				ܟܝܡܝܢܐ	ܟܝܡܝܢܐ	ܟܝܡܝܢܐ	ܟܝܡܝܢܐ	idem	ܐܝܟܘܠܗ	ܡܬܠܗ
ܟܝܡܝܢ	ܟܝܡܝܢ	ܟܝܡܝܢ	ܟܝܡܝܢ	ܟܝܡܝܢ	ܟܝܡܝܢ	ܟܝܡܝܢ	ܟܝܡܝܢ	ܟܝܡܝܢ	ܟܝܡܝܢ	ܟܝܡܝܢ
									ܐܝܡܝܢ	ܡܝܡܝ
ܚܝܪܐ	ܚܝܪܐ	ܚܝܪܐ	ܚܝܪܐ	ܚܝܪܐ	ܚܝܪܐ	ܚܝܪܐ	ܚܝܪܐ	ܚܝܪܐ	ܚܝܪܐ	ܚܝܪܐ
ܫܚܐ	ܫܚܐ	ܫܚܐ	ܫܚܐ	ܫܚܐ	ܫܚܐ	ܫܚܐ	ܫܚܐ	ܫܚܐ		
ܚܟܝܡܐ	ܚܟܝܡܐ	ܚܟܝܡܐ	ܚܟܝܡܐ	ܚܟܝܡܐ	ܚܟܝܡܐ	ܚܟܝܡܐ	ܚܟܝܡܐ	ܚܟܝܡܐ		
ܫܚܝܪ	ܫܚܝܪ	ܫܚܝܪ	ܫܚܝܪ	ܫܚܝܪ						
ܫܘܬܦܐ	ܫܘܬܦܐ	ܫܘܬܦܐ	ܫܘܬܦܐ	ܫܘܬܦܐ						
ܚܘܪ	ܚܘܪ	ܚܘܪ	ܚܘܪ	ܚܘܪ						
ܐܚܘܪ	ܐܚܘܪ	ܐܚܘܪ	ܐܚܘܪ	ܐܚܘܪ						
ܟܚܝܫ	ܟܚܝܫ	ܟܚܝܫ	ܟܚܝܫ	ܟܚܝܫ						
ܡܠܐܘ	ܡܠܐܘ	ܡܠܐܘ	ܡܠܐܘ	ܡܠܐܘ	ܡܠܐܘ	ܡܠܐܘ	ܡܠܐܘ			
ܚܝܡ	ܚܝܡ	ܚܝܡ	ܚܝܡ	ܚܝܡ						
ܡܕܝܢܐ	ܡܕܝܢܐ	ܡܕܝܢܐ	ܡܕܝܢܐ	ܡܕܝܢܐ						
ܐܪܥܐ	ܐܪܥܐ	ܐܪܥܐ	ܐܪܥܐ	ܐܪܥܐ						
ܫܡܝܐ	ܫܡܝܐ	ܫܡܝܐ	ܫܡܝܐ	ܫܡܝܐ						
ܫܡܝܐ	ܫܡܝܐ	ܫܡܝܐ	ܫܡܝܐ	ܫܡܝܐ						
ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ						
ܐܝܡܐ	ܐܝܡܐ	ܐܝܡܐ	ܐܝܡܐ	ܐܝܡܐ						
ܡܝܐ	ܡܝܐ	ܡܝܐ	ܡܝܐ	ܡܝܐ						

ܗܘܢܘܿܚܐ

ܟܬܲܒ (كتبَ *he wrote*)

ܐܲܚܪܝܢܳܐ		ܐܲܚܪܝܢܳܐ ܘܿܡܕܲܡܪܝܢܳܐ		ܐܲܚܪܝܢܳܐ ܘܿܡܕܲܡܪܝܢܳܐ		ܦܘܿܥܘܿܐ	
ܟܬܲܒܬܝ	ܟܬܲܒܬܝܢ	ܟܬܲܒܬ ܐܢܳܐ	ܟܬܲܒܬ ܐܢܳܐ	ܟܬܲܒܬ ܐܢܳܐ			
ܟܬܲܒܬ	ܟܬܲܒܬܝ	ܟܬܲܒܬ ܐܝܬܝ	ܟܬܲܒܬ ܐܝܬܝ	ܟܬܲܒܬ ܐܢܬܝ	ܟܬܲܒܬ	ܟܬܲܒܬܝ	
ܟܬܲܒ	ܟܬܲܒܬ	ܟܬܲܒ	ܟܬܲܒ	ܟܬܲܒ ܐܢܳܐ			
ܟܬܲܒܬܝ	ܟܬܲܒܬܝ	ܟܬܲܒܬܝ	ܟܬܲܒܬܝ	ܟܬܲܒܬܝ			
ܟܬܲܒܬܘܿ	ܟܬܲܒܬܝܬܝ	ܟܬܲܒܬܘܿܢ	ܟܬܲܒܬܘܿ	ܟܬܲܒܬܝ	ܟܬܲܒܬܝ	ܟܬܲܒܬܝ	
ܟܬܲܒܘܿ	ܟܬܲܒܬܝ	ܟܬܲܒܘܿ	ܟܬܲܒܘܿ	ܟܬܲܒܬܝ			

ܫܪܝ (بَدَأَ *he began*)

ܫܪܝܬ	ܫܪܝܬ	ܫܪܝܬ ܐܢܳܐ	ܫܪܝܬ ܐܢܳܐ	ܫܪܝܬ ܐܢܳܐ			
ܫܪܝܬ	ܫܪܝܬܝ	ܫܪܝܬ ܐܝܬ	ܫܪܝܬ ܐܝܬܝ	ܫܪܝܬ ܐܢܬܝ	ܫܪܝ	ܫܪܝ	
ܫܪܝ	ܫܪܝܬ	ܫܪܝ	ܫܪܝ	ܫܪܝ ܐܢܳܐ			
ܫܪܝܢܢ	ܫܪܝܢܢ	ܫܪܝܢܢ	ܫܪܝܢܢ	ܫܪܝ			
ܫܪܝܬܘܿ	ܫܪܝܬܝܬܝ	ܫܪܝܬܘܿܢ	ܫܪܝܬܘܿ	ܫܪܝ	ܫܪܝ		
ܫܪܝܘ	ܫܪܝܬ	ܫܪܝܘ	ܫܪܝܘ	ܫܪܝ			

ܐܬܦܢܐ (إلتفتَ round to *he turned*)

ܐܬܦܢܝܬ	ܐܬܦܢܝܬ	ܐܬܦܢܝܬ ܐܢܳܐ	ܐܬܦܢܝܬ ܐܢܳܐ	ܐܬܦܢܝ	ܐܬܦܢܝ
ܐܬܦܢܝܬ	ܐܬܦܢܝܬ	ܐܬܦܢܝܬ ܐܝܬ	ܐܬܦܢܝܬ ܐܝܬܝ	ܐܬܦܢܝ	ܐܬܦܢܝ
ܐܬܦܢ	ܐܬܦܢܬ	ܐܬܦܢ	ܐܬܦܢ	ܐܬܦܢ	ܐܬܦܢ
ܐܬܦܢܝ	ܐܬܦܢܝ	ܐܬܦܢܝ	ܐܬܦܢܝ	ܐܬܦܢ	ܐܬܦܢ
ܐܬܦܢܝܬ	ܐܬܦܢܬ	ܐܬܦܢܝܬ	ܐܬܦܢܝܬ	ܐܬܦܢ	ܐܬܦܢ
ܐܬܦܢܝ	ܐܬܦܢ	ܐܬܦܢ	ܐܬܦܢ	ܐܬܦܢ	ܐܬܦܢ

ܐܬܦܢ ܐܬܦܢ ܐܬܦܢ ܐܬܦܢ

Bassam

ܣܘܪܝܝܐ

ܣܘܪܝܝܐ ܒܐܣܠܘܒ ܡܡܝܙ

السريانية بأسلوب مميّز

Syriac the rational method

ܐ

ܥܒܝܕ : ܡܪܝܡ ܐܠܝܐ ܘܒܣܡ ܟܝܠܐ ܫܡܥܘܢܐ . ܒܝܪܘܬ

نشر : جمعيـــة أصدقـــاء اللغـــة السريانيـــة – بيروت

Published by : The Friends of the Syriac Language Association - Beirut

1 ܐܘܠܦܐ

(é) ܐ (o) ܘ (a) ܐ

(youd) ܝ (waw) ܘ (olaf) ܐ

(é) ܐ (o) ܘ (a) ܐ

(o) ܐ (i) ܝ (ou) ܘ

(o) ܐ (i) ܐ (ou) ܐ

(béth) (b) ܒ ܒ

(bé) ܒ (bo) ܒ (ba) ܒ

(bo) ܒ (bi) ܒ (bou) ܒ

ܐܒ (âbo) - ܐܒ (ébo) - ܐܒ (ob).

ܒܒ (bôbo) - ܐܒܒ(aboubo).

ܐܒ[1] (ôb) - ܒ[2]ܐܒ (ܒܐܒ).

ܐܒܐ: الأب the father ܐܒܬܐ: الثمرة the fruit ܐܒ: آب August

ܐܒܝ: أبي my father ܛܠܝܐ: الطفل the baby ܒܐܒ: في آب in August

ܐܒܘܒܐ: الأنبوب/ المزمار the pipe/ the flute

1- الخط تحت الحرف يسقطه لفظا، أمّا الياء هي ضمير متصل للمتكلم المفرد المذكر والمؤنث.
A small line under a letter cancels its pronunciation, and the letter "youd" indicates the 1st person possessive pronoun (my).

2- حرف الباء (ب) في بداية الكلمة يعني: في، بداخل.
The letter "béth" at the beginning of a word means: in, inside.

(dolath) (d) ܕ ܕ

(do)ܕܘ (di)ܕܝ (dou)ܕܘ (dé)ܕܶ (do)ܕُ (da)ܕَ

(îdo) ܐܝܕܐ - (dôd) ܕܘܕܝ - (dodo) ܕܘܕܘ - (débo) ܕܶܒܐ -1

(riche) (r) ܪ ܪ

ܪܘ ܪܝ (rou)ܪܘ ܪܶ ܪُ (ra)ܪَ

(bêr) ܒܶܪ - (bro) ܒܪܐ - (bouro) ܒܘܪܐ - (rabo) ܪَܒܐ -1

(yadido) ܝܕܝܕܐ[1] - (dobouro) ܕܘܒܘܪܐ - (abido) ܐܒܝܕܐ -2

ܕܶܒܐ ܪَܒܐ. ܒܪܐ ܐܒܝܕܐ. ܕܘܒܘܪܐ ܒܘܪܐ. ܕܘܕܘ ܝܕܝܕܐ.
ܐܝܕܐ ܕ[2]ܘܕܐ.

ܡ (m) (mim) ܡܐ

ܡܐ (ma) ܡܘ ܡܘ (mou) ܡܘ ܡܘ ܡܘ

1- ܐܡܐ (émo) - ܐܡܝ (êm) - ܘܪܘܐ (rodé) - ܘܡܐ (rmo)

2- ܐܡܪ (émar) - ܐܡܪ (omar) - ܡܕܡ (médém)

3- ܝܡܐ (yamo) - ܐܘܪܝܐ[1] (warido) - ܕܡܐ (dmo)

4- ܐܘܒܕ (awbéd)

ܝܡܐ ܘܐ. ܐܐ ܐܡܪ: ܡܝ ܝܡܐ. ܡܐ ܐܡܪ: ܐܝ ܝܡܐ.

ܡܐ ܘܡܐ ܡܕܡ. ܘܘܝ ܐܘܒܕ ܡܕܡ. ܐܡܐ ܘܡܪ[2].

ܘܡܐ ܘܘܪܘܐ ܡܐܘܪܝܐ.

the blood	الدّم:	ܕܡܐ	my mother	أمي:	ܐܡܝ
thing	شيء:	ܡܕܡܐ	he says	يقولُ:	ܐܡܪ
he lost	أضاع:	ܐܒܕ	the sea	البحر:	ܝܡܐ
the artery	الوريد، الشريان:	ܫܪܝܢܐ	it flows	يَسيلُ:	ܢܓܪܐ

1- حرف الواو (ه) هنا أيضاً ليس بـ " صائت" بل حرف عاديّ مُحَرَّك لذا وُضِعَت حركة عليه.

The letter "waw", here also, is not considered as a vowel but as a consonant. Therefore, it is necessary to add a diacritical sign to it.

2- لقد إعتمدنا وضع خطاً تحت كلّ إسم علم في هذا الكتاب.

We have considered underlining any proper name in this book.

ܫܡܐ (noun) (n)

ܠܐ ܫܡ ܐܝܟ ܢܘܢ ܟܘܠܗ

1- ܐܝܟ - ܐܝܬܝܠܝ[1] - ܡܫܝܚܐ - ܡܢܘ - ܡܘܠܐ - ܐܝܟܐ - ܡܢܘ - ܕܡܐ.
2- ܚܠܐ - ܚܛܝܐ - ܚܛܝܬܐ - ܚܛܝܬܐ - ܡܪܝܡܐ - ܒܝܬܐ - ܕܒܐ - ܐܒܐ[2].

ܐܝܬܝܠܝ ܒܡܫܝܚܐ. ܐܝܟܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܡܪܝܡܐ ܐܒܐ. ܐܒܐ ܒܐܝܟ.
ܒܝܬܐ ܕܒܐ. ܚܛܝܬܐ ܕܚܛܝܬܐ[3].

ܡܢܘ ܚܠܐ ܚܛܝܬܐ ܕܡܐ؟ - ܐܝܟ ܚܠܐ ܚܛܝܬܐ ܕܡܐ.
ܡܢܘ ܚܛܝܬܐ ܚܛܝܬܐ؟ - ܚܛܝܬܐ ܚܛܝܬܐ ܚܛܝܬܐ.
ܡܢܘ ܐܝܟ ܚܢܐ ܚܕܐ؟ - ܚܢܐ ܚܕܐ ܐܝܟ ܐܚܕܐ.
ܡܢܘ ܐܒܐ ܡܢܘ ܒܝܬ ܕܒܐ؟ - ܡܢܘ ܐܒܐ ܒܐܝܟ.
ܡܢܘ ܐܒܐ ܐܒܐ؟ - ܡܢܘ ܐܒܐ ܒܡܫܝܚܐ ܒܝܬ ܕܒܐ.
ܒܝܬ ܕܒܐ ܡܢܘ ܐܒܐ ܒܡܫܝܚܐ ܒܐܝܟ.

ܢܘܢܐ: السمكة the fish ܢܘܢܬܐ: السمك the fish (pl) ܝܡܝܢܐ: اليمين the right

ܡܢ: مَن؟ who? ܡܕܡ: ماذا؟ what? ܐܝܢܐ: أيّة؟ which (f) ?

ܡܢ: مِن from ܪܡܐ: عالٍ high ܒܢܐ: بَنى he built

ܒܢܐ: يبني he builds ܒܢܝܢܐ: البناية the building ܒܢܝܐ: بنّاء the builder

ܚܒܝܒܝ: عَزيزي my dear ܕܢܒܐ: الذَنَب the tail ܙܠ: سَالَ/ سَارَ it flowed

ܐܘܕܢܐ: الأذن the ear

1- النقطتان فوق الكلمة (̈) (السيامي) هي علامة الجمع وتحرّك آخرها بـ (é).

The 2 dots on top of a word (̈) (called: siomé), are the sign of the plural and make the last letter of the word sound as the diacritical sign (é).

2- كل أعضاء جسم الأنسان المزدوجة هي بالمؤنث.

All body organs which are symmetrical and come in pairs, are considered as feminine words.

3- عند جمع إسم أو صفة فيهما حرف ر (ريش) (ܪ)، تضاعَف النقطة فوق الحرف بدلاً من " السيامي ".

When a noun or an adjective contains the letter r (riche), its plural is made by doubling the dot on the letter "r" instead of placing the two dots of the (siomé) elsewhere.

(hé) (h) ܗ

ܗܐ ܗܝ ܗܘ ܗܝ ܗܘ ܗܐ

1- ܗܘ - ܗܘܠ - ܗܝ - ܗܘܝܐ - ܟܗܘܠ - ܗܘ - ܗܘܠ - ܡܗܘܠ.
2- ܗܘܝ - ܐܝܠ - ܘܝ - ܘܗܝ - ܡܗܝ - ܐܘ - ܡܗܝ - ܡܗܘܠ.
3- ܟܗܘ - ܗܐ - ܡܗܝ (mayo) - ܗܘܚ - ܚܢܗ[1].

ܗܘ ܐܚ. ܗܝ ܐܝ. ܡܗܝ ܗܘܠ / ܐܘ: ܡܗܘܠ. ܗܘܝܐ ܐܝ.
ܗܘܠ ܐܚ. ܗܘܝܐ ܐܝ. ܘܗܝ ܘܝ ܚܗܘ. ܟܗܝ ܘܟܗܘ.
ܡܗܝ ܘܡܗ. ܗܐ ܐܝ ܡܝ.

ܗܘܠ ܡܗܝ ܚܢ ؟ - ܚܢ ܡܗܝ ܗܘܚ.
ܡܢ ܗܘܝ ܚܢܗ؟ - ܐܚ ܡܗܘܠ ܗܘܝ ܚܢܗ.
ܡܢ ܐܚܝ ܗܘܢܗ؟ - ܚܢ ܚܘ ܐܚܝ ܗܘܢܗ.
ܐܝ ܚܝܘ ܚܢ ܐܝ؟ - ܐܝ ܚܢ ܗܘ ܚܝܘ ܘܝ.

this (m) هذا: ܗܳܕܳܐ	she هي: ܗܝ	he هو: ܗܘ
that, that one ذاكَ،ذلِكَ: ܗܳܠܶܟ	the river النهر: ܢܗܪܐ	this (f) هذه: ܗܳܕܶܐ
he guided أرشَدَ: ܗܳܕܶܐ	reasonable عَاقِل: ܡܕܳܥܬܳܢܳܐ	the mind العقل: ܗܳܕܥܳܢܳܐ
the gold الذهَب: ܕܳܗܒܳܐ	it melt ذابَ: ܕܳܒ	which (m)? أيّ؟: ܐܝܢܳܐ
the day اليَوْم: ܝܳܡܳܐ	or أو: ܐܘ	he gave أعطى: ܝܗܒ
here is هوذا: ܗܳܐ	the fire النار: ܢܘܪܐ	today يومَنا هذا: ܝܘܡܢܳܐ
his son إبنَه: ܒܪܗ	the flower الزهرة: ܦܪܚܳܐ	
the water (always plural) الماء (دائماً بالجمع): ܡܝܳܐ		

1- حرف الهاء (ه) المضاف على ܒܪܳܐ هو ضمير متصل للمذكر الغائب

The letter "hé" added at the end of a word denotes the 3rd person singular possessive pronoun (his).

ܬ (taw) (t)

1- ܬܘܡܐ - ܬܘܪܐ - ܬܘܬܐ - ܬܚܬܐ - ܡܪܝܡܐ - ܬܘܡܐ - ܬܘܒܐ[1].
2- ܐܢܐ - ܐܡܬܝ[2] - ܐܝܟ - ܐܢܐ - ܒܘܪ - ܐܚܐ - ܐܚܝ.
3- ܠܐ - ܬܘܪܐ - ܠܘܡ - ܠܘܡܐ - ܡܫܝܚܐ - ܐܚܬܐ - ܡܐ.

ܬܘܡܐ ܒܐܚܐ. ܬܘܡܐ ܒܐܚܝ. ܗܘܐ ܐܢܐ ܗ[3]ܘܝܐ ܬܘܪܐ.
ܐܢܐ ܡܬܐ ܐܘܗܘܐ ܬܘܒܐ.
ܐܢܐ ܬܘܡܐ ܐܢܐ ܠܘܡ ܬܚܬܐ ܠܘܡܐ ܬܘܬܐ.
ܡܪܝܡܐ ܒܬܘܠܬܐ ܬܘܒܐ ܐܡܬܝ.

ܡܢ ܒܘܪ ܗܘܝܐ ܬܘܡܐ ܬܘܒܐ؟ - ܐܚܝ ܒܘܪ ܗܘܝܐ ܬܘܡܐ ܬܘܒܐ.
ܡܢ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܪܝܡܐ؟ - ܐܚܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ
ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܪܝܡܐ.
ܡܐܢ ܐܡܬ ܡܢ ܐܚܝ؟ - ܐܡܬ ܐܚܬܐ ܠܘܡ ܠܘܡܐ ܡܐܬܐ.
ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܐܡܬܝ ܬܘܪܐ؟ - ܡܫܝܚܐ ܐܡܬܝ ܬܘܪܐ.

the house البيت: ܒܝܬܐ the daughter الأبنة: ܒܪܬܐ the daughters البَنات: ܒܢܬܬܐ

the sons الأبناء: ܒܢܝܢ the city المدينة: ܡܕܝܢܬܐ the car السيَّارة: ܡܟܘܢܬܐ

big(f) كبيرة: ܪܒܬܐ there is يوجَد: ܐܝܬ she is صفة هي: ܐܝܬܗ

he came أتى: ܐܬܐ he brought أحضرَ: ܐܝܬܝ he drives يقود: ܡܟܝܢ

our father أبونا: ܐܒܢ there هناك: ܐܝܟܐ also أيضا: ܐܦ

her daughter إبنتها: ܒܪܬܗ two (2) إثنان: ܬܪܝܢ two (f) إثنتان: ܬܪܬܝܢ

from them(f) منهنّ: ܡܢܗܢ the fruits الثمار: ܦܐܪܝܬܐ the pigeon الحمامة: ܝܘܢܐ

1- ܪܒܬܐ هي مؤنث ܪܒܐ. إن التاء أزيدت الى ܪܒ للتأنيث.

"rabto" is the feminine of "rabo". The "t" has been added at the end to indicate the feminine.

2- النقطة فوق حرف (ܗ) هي علامة للمؤنث، مثل: ܒܪܬܗ.

The dot on top of the letter "h" (possessive pronoun) indicates the feminine.

3- حرف الواو (ܘ) هو للعطف.

The letter "w" is a coordinating conjunction meaning "and".

ܠܡܕ (l) (lomad)

1- ܠܡ - ܠܗ - ܠܢܐ - ܠܟ - ܠܗܘܢ - ܠܢ - ܠܐ(ܠܐ)[1] - ܠܐ.
2- ܠܠܐ - ܠܡܠܐ - ܐܠܢܐ - ܐܠܟܝ - ܠܐܡܪܐ - ܠܐܠܗܐ.
3- ܡܠܐ - ܡܠܗܝ - ܠܐ ܐܝܬ (ܠܝܬ) - ܐܠܗܐ - ܠܡܐ - ܠܐܠ.

ܠܠܐ ܠܡܠܐ. ܐܠܢܐ ܠܐ. ܠܐܡܪܐ ܡܠܐ. ܡܠܐ
ܠܐܠܗܐ.
ܐܝܬ ܠܡ ܐܠܗܐ ܡܬܝܐ، ܠܐ ܠܝܬ ܠܡ ܡܬܝܐ.

ܡܢ ܐܝܬ ܠܗ ܠܠܐ ܠܡܠܐ؟ - ܠܢ ܐܝܬ ܠܡ ܠܠܐ ܠܡܠܐ.
ܡܢ ܐܝܬ ܠܢ ܠܝܬ ܠܐ؟ - ܗܢܐ ܐܝܬ ܠܢ ܠܝܬ ܠܐ.
ܡܢ ܡܢ ܐܠܟܝ ܠܐܡܪܬܐ ܠܐ ܠܐ ܠܐܠܗܐ؟ - ܠܐ ܗܘܐ ܠܐ ܠܐ
ܠܐܠܗܐ.
ܡܢ ܡܠܐ ܐܠܗܐ ܕ[2]ܠܐܡܪܬܐ؟ - ܠܐ ܗܢܐ ܡܠܐ ܡܠܐ
ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ.
ܗܢܐ ܡܠܗܝ ܠܟ ܐܠܢܬܐ؟ - ܐܠܢܬܐ ܡܠܗܝ ܠܟ ܠܐܠܢܬܐ.
ܗܢܐ ܡܠܐ ܠܐ ܠܠܐ؟ - ܡܠܐ ܠܢ ܠܝܬ ܠܐ.

ܠܝ: لي to me ܠܗ: له to him ܠܗܝ: لها to her

ܠܢ: لنا to us ܠܗܘܢ: لهم to them ܐܢܐ: أنا I

ܠܐ: كلا no ܐܠܐ: لكن، بل whereas, but ܠܒܐ: القلب the heart

ܫܓܝܐ: شجاع brave ܐܝܠܢܐ: الشجرة the tree ܗܠܝܢ: هؤلاء these

ܐܡܪܬܐ: البارحة yesterday ܡܝܗܒ: يُعطي he gives ܬܠܡܝܕܐ: التلميذ the student

ܡܝܗܒܝܢ: يعطون they give ܬܠܬܐ: ثلاثة three (3) ܦܪܕܐ: الفرض the homework

ܠܝܬ: لا يوجد there isn't/aren't ܡܪܝܐ: الأستاذ the master

1- عندما يلتصق حرف ܠ بحرف ܐ يُكتب بهذا الشكل: ܠܐ.

When "lomad" is followed by "olaf", the formed syllable is written this way.

2 – حرف ن ܠ في البداية هو أداة جرّ (بمعنى الى أو"ل").

The letter "lomad" at the beginning is a preposition meaning "to, for", etc…

ܟ ܟܘ (k) (kof) ܟܗ ܟܘ (ܟ) (khé)

ܬܢܝܢ - ܫܠܡܐ - ܟܝܐ/ܟܝܐ - ܟܘ - ܫܢܝܢ - ܐܝܟ - ܐܝܟ - ܫܠܝܬܐ -
ܬܠܝܬܐ/ ܬܠܝܬܐ/ ܬܠܝܬ - ܬܫܝܬܐ / ܬܫܝܬܐ - ܐܝܟܢ ܐܝܟ/ ܐܝܟܢ ܐܝܟ -
ܡܫܝܚܐ - ܐܝܟܐ - ܐܘܡܝܐ. ܬܢܝܢ - ܐܫܝܚܐ - ܘܡܟܝ/ ܘܡܟܝ/ ܘܡܟܝ -
ܟܘܠܗ - ܐܘܡܐ - ܬܢܝܢ - ܐܡܝܢܐ - ܟܝ - ܐܝܘ - ܡܢܐ - ܐܝ - ܘܝܢܘܡܐ.

ܘܝܟܐ ܘܝܢܐ ܐܡܝܢܐ ܟܝ ܐܘܡܝܐ؟ - ܠܐ، ܘܝܟܐ ܘܝܢܐ ܬܢܝܢ
ܐܡܝܢܐ، ܬܢܝܢ ܘܝܟܐ ܘܐܘܡܐ ܐܘܡܝܐ ܐܡܝܢܐ.
ܐܝܟܝܢ، ܐܝܟ ܐܡܝܢ ܫܠܡܐ ܐܫܝܚܐ ܘܡܟܝ؟ - ܫܠܡܐ
ܐܫܝܚܐ ܘܡܟܝ ܟܘܠܗ ܐܝܟ ܐܡܝܢ.
ܐܝܟ ܬܠܝܬ ܐܝܟ ܬܠܝܬ ܟܘ ܬܢܝܢ ܘܫܢܝܢ[1].
ܐܝܟ ܬܠܝܬ ܟܘ ܬܠܝܬ ܘܡܟܝ؟ - ܬܠܝܬ ܟܘ ܬܠܝܬ ܘܡܟܝ ܬܢܝܢ.
ܟܝ ܬܫܝܬ ܐܝܟ ܬܠܝܬ؟ - ܐܝܟ ܬܫܝܬ ܐܝܟ ܬܠܝܬ.
ܟܝ ܬܫܝܬ ܟܘ ܟܬܠܝܬ؟ - ܐܝܟ ܬܫܝܬ ܟܘ ܟܬܠܝܬ.
ܐܘܡ ܐܝܟ ܟܝ ܬܢܝܢ؟ - ܐܝ، ܐܘܡ ܐܝܟ ܫܠܡ.
ܟܝ ܐܝܟ ܐܝܟ ܐܝ ܟܝ ܬܢܝܢ؟ - ܐܝܟ ܐܝ ܟܘ:
ܐܘܡ ܟܝ ܐܝ ܬܢܝܢ.
ܟܝ ܐܡܝܢܐ ܬܢܝ ܘܟܬܠ ܐܝ؟ - ܬܢܝ ܘܟܬܠ ܐܝ ܡܫܝܚܐ
ܐܡܝܢܐ.

ܟܬܒܐ: الدفتر the notebook ܩܡܝܨܐ: القميص the shirt ܠܟ: لكَ to you

ܠܟܝ: لكِ to you (f) ܗܠ: هل؟ question mark? ܟܥܟܐ: الكعكة the cake

ܐܝܟܐ: أين؟ where? ܐܢܬ: أنتَ you (m.s.) ܟܬܒܐ: الكتاب the book

ܟܬܒܬ: كتبتُ I wrote ܟܬܒܬ: كتبتَ you wrote ܟܬܒ: كتبَ he wrote

ܝܗܒܬ: أعطيتُ I gave ܝܗܒܬ: أعطيتَ you gave ܐܡܪ ܐܢܐ: أقولُ I say

ܐܡܪ ܐܢܬ: تقولُ you say ܝܗܒ: تُعطي she gives ܐܟܠ: أكلَ he ate

ܐܪܟܐ: طويل long ܙܥܘܪܐ: قصير short ܐܣܘܪܐ: أسوَد black

ܕܝܠܝ: خاصتي mine ܕܝܠܟ: خاصتكَ yours ܕܝܠܟܝ: خاصتكِ yours (f)

ܥܠ: عند at/to ܐܪܝܐ: الأسد the lion ܐܠܐ: لكن but

ܗܘ: صفة هو he is ܟܕ: عندما when ܬܘܕܝܬܐ: شكرا thanks

ܡܪܝܐ: سيّد، صاحِب the owner, master ܐܝܢ: نعم yes ܕܟܪܐ: مذكر masculine

---

1- ܕܝܪ ܙܥܦܪܢ: دير الزعفران- ماردين تركيا Safran monastery- Mardin Turkey

ܩܘܢܝܐ ܕܥܡܝܠܐ القواعد grammar

Conj. of the verb "to have" in the present tense تصريف "عند" مع الضمير المتصل

feminine	للمؤنث	ܠܘܬܝܢ	masculine	للمذكر	ܠܘܬܝ
I have	عندي	ܐܝܬ ܠܝ	I have	عندي	ܐܝܬ ܠܝ
you have	عندكِ	ܐܝܬ ܠܟܝ	you have	عندكَ	ܐܝܬ ܠܟ
she has	عندها	ܐܝܬ ܠܗ	he has	عنده	ܐܝܬ ܠܗ
we have	عندنا	ܐܝܬ ܠܢ	we have	عندنا	ܐܝܬ ܠܢ
you have	عندكنّ	ܐܝܬ ܠܟܝܢ	you have	عندكم	ܐܝܬ ܠܟܘܢ
they have	عندهنّ	ܐܝܬ ܠܗܝܢ	they have	عندهم	ܐܝܬ ܠܗܘܢ

(ḥéth) (ḥ) (ح) ܚ

ܐܝܬ - ܡܠܐ - ܫܘܬܐ - ܡܫܚܐ - ܫܡܐ - ܡܢ - ܡܫܬܐ - ܚܙܘܬܐ - ܐܘ -
ܐܦܠ ܐܝܠ/ ܐܦܠ ܐܝܟ - ܢܘܡܐ/ ܢܘܡܐ - ܗܘܐ - ܢܫܡܬܐ - ܐܡܪ -
ܫܚܡ ܐܝܠ - ܐܡܬܐ - ܚܡܐ - ܚܘܪ ܘ - ܢܘܡܐ - ܐܡܬܝ - ܬܠܝܬܐ -
ܡܙܡܐ.

ܐܝܟ ܚܢ ܬܟܝܠܐ ܡܬܐ ܡܢ ܡܙܡܐ.
ܐܝܬ ܘܝܬܝ ܢܘܡܐ ܡܫܚܐ، ܐܠܐ ܫܝܐ ܠܐ ܢܘܡܐ ܡܫܚܐ.
ܡܐܢܐ ܡܙܡܐ ܘܝܬܝ ܠܐ ܐܝܬ ܡܫܚܐ[1]؟ - ܠܐ ܐܝܬ، ܚܘܪ ܘܡܙܡܐ
ܐܡܪܝ.
ܡܐܢܐ ܐܝܬ ܐܦܠ ܐܝܟ؟ - ܐܦܠ ܐܝܠ ܡܐܢܐ ܘܡܫܚܐ.
ܐܝܬ ܫܘܬܐ ܡܐܢܐ ܡܫܚܐ؟ - ܬܠܝܬܐ ܡܐܢܐ ܡܫܚܐ.
ܐܝܬ ܢܫܡܬܐ ܡܫܚܐ؟ - ܡܢ ܗܘܐ ܢܘܡܐ ܢܫܡܬܐ ܡܫܚܐ.
ܐܝܬ ܐܡܪ ܐܘ ܡܙܡܐ ܢܘܡܐ؟ - ܫܚܡ[2] ܐܝܠ، ܐܘܝ ܡܙܡܐ.

1- حرف ال "نون" ܢ المضاف في آخر الأسم هو ضمير متصل للمتكلم بالجمع.

The letter "noun" at the end of a word indicates the 1st person plural possessive pronoun.

2- حُذِفَ حرف "ܐ" من آخر الصفة ܫܚܡܐ بسبب إلتصاقه بالضمير المنفصل أنا، كما يمكن أن يُكتب (ܫܚܡܐ ܐܡܪ).

The letter "olaf" at the end of the adjective "ḥlimo" has been removed due to the addition of the pronoun "éno" (I). Can also say "ḥlimo itay".

the heat الحرّ: ܚܘܡܐ the sister الأخت: ܐܚܬܐ the brother الأخ: ܐܚܐ

the friend الرفيق: ܚܒܪܐ the animal الحيوان: ܚܝܘܢܐ the milk الحليب: ܚܠܒܐ

ô(interjection) يا: ܐܘ because لأنّ: ܕܠܡܢ sick مريض: ܚܠܝܢܐ

he loves/likes يُحبّ: ܪܚܡ you eat تأكل: ܐܟܠ ܐܢܬ I eat آكلُ: ܐܟܠ ܐܢܐ

how? كيف؟: ܐܝܟܡܐ he/it becomes يُصبحُ: ܗܘܐ she loves تحبّ: ܪܚܡܬ

when? متى؟: ܐܝܟܡܝ Our Lord الربّ: ܡܪܢܐ why? لماذا؟: ܠܡܢܐ

you are صفة أنتَ: ܐܡܝܢ beloved محبوب: ܪܚܝܡܐ the cow البقرة: ܬܘܪܐ

I am healthy معافى: ܫܠܡ ܐܢܐ one واحدٌ: ܚܕ we go down ننزل: ܢܢܚܬ

ܦܪܢܣܐ	للمذكر	masculine	ܢܩܒܐ	للمؤنث	feminine
ܐܢܐ	أنا	I	ܐܢܐ	أنا	I
ܐܢܬ	انتَ	you	ܐܢܬܝ	أنتِ	you
ܗܘ	هو	he	ܗܝ	هي	she
ܢܚܢ	نحن	we	ܢܚܢ	نحن	we
ܐܢܬܘܢ	أنتم	you	ܐܢܬܝܢ	أنتنّ	you
ܗܢܘܢ	هم	they	ܗܢܝܢ	هنّ	they

ܐܡܪ	إنّني	I am	ܐܡܪܐ	إنّني	I am
ܐܡܪ	إنّكَ	you are	ܐܡܪܝ	إنّكِ	you are
ܐܡܪܗ	إنّهُ	he is	ܐܡܪܬ	إنّها	she is
ܐܡܪܢ	إنّنا	we are	ܐܡܪܢ	إنّنا	we are
ܐܡܪܬܘܢ	إنّكم	you are	ܐܡܪܬܝܢ	إنّكنّ	you are
ܐܡܪܝܢ	إنّهم	they are	ܐܡܪܝܢ	إنّهنّ	they are

(chine) (sh) (ش) ܫ

ܡܟܘܠܐ - ܡܘܕܥܐ - ܡܢܐ - ܟܪܘܙܡܐ - ܣܘܡܩܐ - ܙܡܪܐ - ܚܝܠܐ.
ܘܡܐ - ܡܢܡܐ - ܟܪܝܣܐ - ܢܝܢܘܐ - ܣܡܡܢܐ - ܟܡܢܐ - ܚܙܢܐ.
ܐܠܐ - ܡܠܐ - ܟܠܐ - ܐܦܠܐ - ܘܡܒ - ܘܢܣ - ܡ - ܟܠܐܦܡ -
ܡܬܢܝܢ - ܚܡܐ - ܡܠܐ(ܟܠ[1]) - ܡܢܘ[2] - ܙܡ[3] ܚܝܠܐ.

ܡܟܘܠܐ ܐܝ ܡܘܕܥܐ ܚܙܢܐ. - ܡܟܘܠܐ ܡܚܡܐ.
ܡܢܘ ܡܡܘ؟ - ܡܢܝ ܚܙܡܠܐ ܐܡܠܝܢ.
ܟܝ ܐܡܡܝܐ ܟܡܢܐ ܐܠܐ ܡܢ ܟܪܘܙܡܐ، ܡܠܐ ܡܠܐ
ܡܠܡܠܐ، ܡܢ ܐܦܠܐ ܣܡܡܢܐ ܘܡܟܘ ܡܟܠܐܦܡ ܘܡܒ.
ܡܐܐ ܡܠܐ ܐܝܟ ܟܡܬܢܝܢ ܙܡ[3] ܚܝܠܐ؟ - ܙܡ ܚܝܠܐ
ܡܠܐ ܡܠܡܠܐ ܣܝ ܡܢܢܐ ܘܡܐ.
ܡܢ ܐܝܟ ܡܢܡܐ ܘܢܣ، ܡܡܐ ܡܠܐ ܡܠܐ ܟܝ؟ - ܡܢܡܐ ܘܢܣ
ܡܢ ܟܪܝܣܐ، ܡܡܠܐ ܟܝ ܢܝܢܘܐ ܡܣܡܡܢܐ.

1- الحركة الموجودة فوق حرف الكاف (ܟ) ينوبُ عنها غالباً حرف الواو في ܟܠܐ (معناه كلّ)

The diacritical sign on top of "kof" is pronounced as "ou", but often the "waw" replaces it as a vowel letter, and "koul" means all.

2- ܡܢܘ ܡܢ تصبح ܡܢܘ (ماذا هو) بسبب إتّصال ضمير ܡܢ. مثله ܗܢܘ ܡܢ:ܗܢܘ (هذا هو).

The word "monaw" is the short form of "mono hou" and means: "what is?". In the same manner, "hono hou" becomes "honaw" and means: "this is/ here is".

3 - ܙܡ هي " كدومو" أي جزم ܙܡ بدلاً من ܙܡ ܚܝܠܐ ومعناها رأس السنة. "rish" is the "gdomo" (i.e. indefinite form) of risho, instead of risho d-shato (new year).

the head	الرأس: ܪܝܫܐ	the peace	السلام: ܫܠܡܐ	the name/noun	الأسم: ܫܡܐ
the year	السنة: ܫܢܬܐ	the dinner	العشاء: ܡܪܘܡܬܐ	the neighbor	الجار: ܫܟܢܐ
Sun	الشمس: ܫܡܫܐ	the gift	هديّة: ܡܬܢܬܐ	the school	المدرسة: ܒܝܬ ܣܦܪܐ
East	الشرق: ܡܕܢܚܐ	studious	مُجتهد: ܚܝܠܢܐ	warmth	الحرارة: ܡܚܡܡܘܬܐ
the light	النور: ܢܗܪܐ	he writes	يَكتبُ: ܡܟܬܒ	his sons	أبناءه: ܒܢܘܗܝ
he sits	يَجلسُ: ܡܬܒ	real	حقيقيّ: ܚܩܝܩܝܐ	he comes	ياتي: ܐܬܐ
he sleeps	يَنامُ: ܡܫܟܒ	rises (Sun)	يشرق: ܡܙܪܚ	he eats	ياكلُ: ܐܟܠ
then	ثمَّ: ܬܡܢ	afterwards	من ثمَّ: ܡܢ ܬܡܢ	the safety	الأمان: ܚܝܠܐ

---

feminine	للمؤنث	ܬܫܡܫܝܬܐ	masculine	للمذكر	ܫܡܫܝܬܐ
my father	أبي	ܐܒܝ ܐܘ ܐܒܐ ܕܝܠܝ	my father	أبي	ܐܒܝ ܐܘ ܐܒܐ ܕܝܠܝ
your father	أبوكِ	ܐܒܘܟܝ (ܐܒܐ ܕܝܠܟܝ)	your father	أبوكَ	ܐܒܘܟ (ܐܒܐ ܕܝܠܟ)
her father	أبوها	ܐܒܘܗ (ܕܝܠܗ)	his father	أبوهُ	ܐܒܘܗܝ (ܕܝܠܗ)
our father	أبونا	ܐܒܘܢ (ܕܝܠܢ)	our father	أبونا	ܐܒܘܢ (ܕܝܠܢ)
your father	أبوكنَّ	ܐܒܘܟܝܢ (ܕܝܠܟܝܢ)	your father	أبوكم	ܐܒܘܟܘܢ (ܕܝܠܟܘܢ)
their father	أبوهنَّ	ܐܒܘܗܝܢ (ܕܝܠܗܝܢ)	their father	أبوهم	ܐܒܘܗܘܢ (ܕܝܠܗܘܢ)

I wrote	كتبتُ	ܟܬܒܬ	I wrote	كتبتُ	ܟܬܒܬ
You wrote	كتبتِ	ܟܬܒܬܝ	You wrote	كتبتَ	ܟܬܒܬ
She wrote	كتبَتْ	ܟܬܒܬ	He wrote	كتبَ	ܟܬܒ
We wrote	كتبنا	ܟܬܒܢ	We wrote	كتبنا	ܟܬܒܢ
You wrote	كتبتنَّ	ܟܬܒܬܝܢ	You wrote	كتبتم	ܟܬܒܬܘܢ
They wrote	كتبنَ	ܟܬܒܝܢ	They wrote	كتبوا	ܟܬܒܘ

ܥ (ع) (ʿ) (ʿain)

ܥܕܐ - ܟܡܢܐ - ܚܕܐ[1] - ܥܕܝܕܐ - ܥܐܠ - ܩܕܡܐ ܐܝܠ - ܡܢ[2] - ܟܕܐ ܐܝܡܝ - ܡܚܝܬܝ - ܥܡܝܡܝ - ܗܘܐ - ܬܘܒܐ - ܐܝܡܐ - ܟܘܡܐ - ܫܘ ܥܡܐ - ܟܕܐ - ܟܕܝܕܐ - ܥܕܐ - ܐܘܕܐ - ܫܡܐ - ܗܕܐ - ܥܕܐ - ܐܡܐ - ܐܡܐ - ܟܘ (ܟ-ܘ[3]).

ܟܘ ܡܢܐ ܥܡܝܡܝ؟ - ܟܘ ܐܘܬܐ ܥܡܝܡܝ.
ܟܘ ܡܢܐ ܡܚܝܬܝ ܟܬܘܒܐ؟ - ܟܘ ܥܕܐ ܡܚܝܬܝ ܟܬܘܒܐ.
ܥܕܐ، ܡܢܐ ܟܕܐ ܐܝܡܝ ܗܘܐ؟ - ܩܕܡܐ ܐܝܠ ܗܘܐ ܕܝܢ.
ܟܕܝܕ ܚܕܐ، ܐܝܟ ܟܡܢܐ ܡܬܬ ܕܐܝܡܐ، ܟܬܝܢܐ ܕܟܬܝܢܐ ܕܝܢ.
ܥܕܝܕ، ܡܢ ܡܝ ܫܘ ܟܘܡܐ ܟܡܕܐ. - ܡܬܐ ܐܝܠ ܡܝ ܫܘ ܟܘܡܐ ܟܡܕܐ: ܫܘ - ܐܘܡ - ܐܟܐ - ܐܘܕܐ - ܫܡܐ - ܥܕܐ - ܐܡܐ - ܐܡܐ.
ܡܐ ܥܬܐ ܐܝ ܥܕܝܕܐ؟ - ܥܕܐ ܥܬܐ ܐܝ ܥܕܝܕܐ ܕܐܝܡܐ: ܫܘ ܥܕܐ، ܐܘܡ ܥܕܐ، ܐܟܐ ܥܕܐ، ܐܘܕܐ ܥܕܐ، ܫܡܐ ܥܕܐ، ܟܕܝܕܐ ܥܕܐ.

the feast/holiday العيد: ܚܠܘܐ rich غنيّ: ܥܬܝܪܐ the watch/hour الساعة: ܫܥܬܐ

we know نعلم: ܢܕܥܝܢ now الآن: ܗܫܐ I write (f) (ث)أكتبُ: ܟܬܒܐ ܐܢܐ

we hear نسمع: ܢܫܡܥܝܢ count عِدّ: ܡܢܐ you do(f) تفعلين: ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܝ

the time الوقت: ܙܒܢܐ till الى، حتى: ܥܕܡܐ the week الأسبوع: ܫܒܬܐ

how many? كم؟: ܟܡܐ six ستة: ܫܬܐ by means of بواسطة: ܒܝܕ

Saturday السبت: ܫܒܬܐ Friday الجمعة: ܥܪܘܒܬܐ Sunday الأحد: ܒܝܡܐ ܚܕܐ

the woman إمرأة: ܐܢܬܬܐ five (5) خمسة: ܚܡܫܐ four (4) أربعة: ܐܪܒܥܐ

nine (9) تسعة: ܬܫܥܐ eight (8) ثمانية: ܬܡܢܝܐ seven (7) سبعة: ܫܒܥܐ

ܐܪܝܐ ܘܦܥܠ صيغة الحاضر present tense

feminine	للمؤنث	ܢܫܬܝܢ	masculine	للمذكر	ܕܟܪܐ
I write	أكتبُ	ܟܬܒܐ ܐܢܐ	I write	أكتبُ	ܟܬܒ ܐܢܐ
You write	تكتبين	ܟܬܒ ܐܢܬܝ	You write	تكتب	ܟܬܒ ܐܢܬ
She writes	تكتب	ܟܬܒ	He writes	يكتب	ܟܬܒ
We write	نكتب	ܟܬܒܝܢ	We write	نكتب	ܟܬܒܝܢ
You write	تكتبن	ܟܬܒܝܢ	You write	تكتبون	ܟܬܒܝܢ
They write	يكتبن	ܟܬܒܝܢ	They write	يكتبون	ܟܬܒܝܢ

1- الحركة الموجودة تحت حرف "عين" ܥ تلفظ مثل حرف يود (ܝ) أي (i).

The diacritical sign under the letter (‘ain) is pronounced as the letter “youd” = “i”.

2- ܡܢܝ هي صيغة الأمر للمذكر المخاطِب لفعل ܡܢܐ أي عَدّ.

“mni” is the imperative of the verb “mno” at the 2nd person singular.

3- ܝܕ هي "كدومو" أي جزم ܐܒܐ. “yad” is the “gdomo” of “ido”.

ܣ (س) (s) (semkat)

ܫܒܘܐ- ܬܘܡܐ- ܡܢܐ- ܟܢܐ- ܐܡܐ- ܫܡܐ- ܫܡܥܘܢܐ-ܟܡ
ܡܓܢ- ܡܢ- ܟܡܐ- ܐܝܟܡ ܝܘܡܐ- ܟܡܡܐ- ܡܢܐ- ܡܢܢܐ
ܐܡܡܐ- ܙܡܢܐ- ܫܡܐܘܠܐ- ܫܡܡܐ- ܐܡܢܐ- ܐܘܬܐ- ܟܡܡܐ- ܡܐ
ܟܐ- ܐܢܘܡܐ ܙܡ- ܐܙܡܐ- ܟܐܙ- ܡܐ ܘ- ܐܐܘܐ- ܟܡܢܐ- ܐܝܟܡ.

ܟܢ[1] ܡܐ ܡܬܐ ܐܝܟܡ؟ - ܟܢ ܡܡܢܢ ܫܐܟܐ[2] ܡܬܢ[3] ܐܝܟ.
ܐܝܟܡ ܟܡܡܬܐ ܟܡܡܬ ܡܫܡܐ؟ - ܡܫܡܐ ܟܡܡܬ
ܟܡܡܬܐ ܘܟܡܢܐ.
ܟܡܡ ܟ ܫܡܐ ܟܡܡܬܐ ܘܟܡܢܐ؟ - ܠܐ، ܫܡܐ ܠܐ ܟܡܡ
ܟܡܡܬܐ ܘܟܡܢܐ ܡܘ ܘܐܡ ܬܡܐ.
ܐܡܐ ܟܡܐ ܐܝܡ ܟܡܡܬܐ ܘܟܡܢܐ؟ - ܡܫܡܐ ܟܡܐ ܐܘ
ܟܡܡܬܐ ܘܟܡܢܐ.
ܐܡܢܐ ܐܡܬܐ ܡܘܡ ܟ ܡܡܢܐ ܙܡܢܐ ܡܟܡܡܐ.
ܐܡܐ ܡܡܡܐ ܡܐ ܘܡܢ ܟܡܢܐ، ܡܘܕ ܟܡ ܡܫܡܥܘܢܐ ܫܡܐܘܠܐ.
ܟܡܐ ܘܡܢ ܐܝܡ ܡܢ ܟܐ ܬܘܡܐ؟ - ܠܐ[4] ܘܡܢ[5] ܟܐ
ܟܢܐ ܘܟܢ.
ܟ ܐܝܟ ܝܘܡܐ ܟ ܡܫܢ[6] ܡܬܢ، ܐܡܐ ܐܐܘܐ ܘܟܡ
ܟܡ ܐܘܬܐ ܘܟܢ. ܡܐ ܡܡܡ ܝܘܐ ܐܡ ܘܟܢ.

ܒܪ ܐܟܬܒܐ ܟܬܝܒ ܟܬܒܘܐ ܘܟܬܒܘ، ܐܝܢܐ ܕܝܢ[7] ܫܘܬܐ ܟܬܘܒܐ ܟܬܘܒܘ.

ܨܦܘܦܐ: الصف the classroom ܟܘܪܣܝܐ: الكرسيّ the chair ܒܣܪܐ: اللحم the meat

ܐܣܝܐ: الطبيب the doctor ܣܪܝܪܐ: السرير the bed ܣܬܘܐ: الشتاء the winter

ܒܪܝܩ: فحَصَ he examined ܣܟܪ: أغلقَ he closed ܚܟܝܡ: حكيم wise

ܠܒܘܫܐ: اللباس the clothes ܐܪܥܐ: البلد the country ܨܦܪܐ: الصوف the wool

ܥܣܪܝܢ: عشرون twenty(20) ܥܣܪܐ: عشرة ten (10) ܐܚܪܝܐ: الأخير the last

ܐܝܟܝܢ: أيّهم؟ which (pl)? ܬܪܥܐ: الباب the door ܥܡ: مع with

ܗܘܝܢ ܐܢܐ ܗܘܝܢ: كنتُ I was ܡܦܝܣܐ: مفيد useful ܠܒܫ: لبسَ he wore

ܛܥܝܡܐ: لذيذ tasty ܒܬܪ: بَعْدَ after ܟܡܐ: كم! ما! how much!

ܡܪܝܚܐ: وديع meek ܪܟܝܟܐ: طريّ tender ܟܕ ܡܛܠ: حالما as soon as

ܐܒܗܬܐ: الآباء the fathers, parents ܐܡܪܐ: الحَمَل the lamb

ܥܠ: دَخَلَ/على he entered/ on ܡܪܝܚܬܐ: الأدوية the medicines

1- ܒܪ هي " كدومو" أي جزم ܒܪ. "bar" is the "gdomo" (indefinite form) of "bro"

2- ܬܠܬܐ هي مؤنث ܬܠܬܐ. "tlot" is the feminine of "tloto"

3- بعد العدد ينتهي الجمع بـ (ـين) فجمع ܫܢܝܐ هو ܫܢܝܢ التي تصبح ܫܢܝܢ بعد العدد.
After a number, the plural ends by "ine". The plural of "shato" is "shnayo", which becomes "shnin" after a number.

4- ܐܬܐ هي صيغة الأمر للفعل ܐܬܐ. "to" is the imperative of "éto".

5- ܕܡܟ هو الأمر من ܕܡܟ. "dmakh" is the imperative of "dmékh".

6- ܣܪ هي مؤنث ܣܪܐ لأنّ ܫܢܝܐ مؤنث.
" 'sar " is the feminine of " 'ésro" because " shato" is a feminine word.

7- ܐܝܢܐ ܕܝܢ معناها: أمّا الأخير. "ḥroyo dén" means: as for the last one.

conjugation تصريف ܣܘܝܘܬܐ

verb *become* past tense صيغة الماضي فعل أصبَحَ ܐܬܝܠܕ ܘܐܬܥܒܕ

feminine	للمؤنث	ܬܠܝܕܬܐ	masculine	للمذكر	ܐܝܬܝܠܕ
I became	أصبَحْتُ	ܐܝܬܝܠܕ	I became	أصبحتُ	ܐܝܬܝܠܕ
You became	أصبَحْتِ	ܐܝܬܝܠܕܬ	You became	أصبَحْتَ	ܐܝܬܝܠܕܬ
She became	أصبَحَتْ	ܐܝܬܝܠܕ	He became	أصبَحَ	ܐܝܬܝܠ
We became	أصبحنا	ܐܝܬܝܠܕܢ	We became	أصبحنا	ܐܝܬܝܠܕܢ
You became	أصبحتنّ	ܐܝܬܝܠܕܬܝܢ	You became	أصبحتم	ܐܝܬܝܠܕܬܘܢ
They became	أصبحن	ܐܝܬܝܠܕܢ	They became	أصبحوا	ܐܝܬܝܠܕܘ

verb *to be* at the past tense فعل كانَ ܗܘܐ ܕܗܘܐ

I was	كنتُ	ܐܢܐ ܗܘܝܢܝ	I was	كنتُ	ܐܢܐ ܗܘܝܢܝ
You were	كنتِ	ܐܢܬܝ ܗܘܝܬܝ	You were	كنتَ	ܐܢܬ ܗܘܝܬ
She was	كانتْ	ܐܢܬܝ ܗܘܬ	He was	كانَ	ܐܢܗ ܗܘܐ
We were	كنّا	ܐܢܚܢܢ ܗܘܝܢܢ	We were	كنّا	ܐܢܚܢܢ ܗܘܝܢܢ
You were	كنتنّ	ܐܢܬܝܢ ܗܘܝܬܝܢ	You were	كنتم	ܐܢܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ
They were	كنَّ	ܐܢܝܢ ܗܘܝܢ	They were	كانوا	ܐܢܘܢ ܗܘܘ

ܦ (ف) (f) (fé)

ܦܐܬܐ- ܦܐܢܐ- ܦܘܡܐ- ܡܠܦܢܐ- ܦܘܪܐ- ܡܠܦܐ- ܦܠܐܘܐ-
ܡܠܦ- ܐܠܦ- ܦܠܣ- ܡܠܦܠܐ- ܬܦܐ- ܠܦܣܘ- ܦܐܠܐ-
ܬܐ ܡܠܦܐ- ܠܦܢܐ- ܡܢܐ- ܐܢܢܐ- ܦܡ- ܡܢܐܠܐ- ܦܐܘܡܐ-
ܘܡܐ- ܦܠܦܐ- ܦܠܣܐ- ܦܠܐ- ܬܦܘܐ.

ܠܦܐܠ ܦܐܠܐ، ܐܬ ܦܐܢܐ.
ܦܢ ܦܐܬ ܐܒܬܐ ܦܘܡܐ ܬܦܬܐ.
ܡܠܦܐ ܬܦܢܐ، ܦ ܡܠܦ ܡܠܬܐ ܠܐ ܡܬܦ ܡܢ ܦܠܐ.
ܬܠܬܐ ܡܬܦ ܬܦܐ ܘܡܠܦܐ ܬܦܐ ܡܠܦܐ.
ܐܡܠܐ ܐܒܬܐ ܬܡܡܬܐ؟ - ܦܘܡܐ، ܡܠܬܐ ܡܢܐ
ܡܠܦܐ ܐܒܬܐ ܡܡܬܐ ܘܡܠ.
ܦܠܡܠܦ، ܡܢ ܡܠ ܐܠܦ؟ - ܐܢ، ܡܠܦܢ ܘܡܢ
ܦܐܘܡܐ ܐܬܐܘ.
ܡܠܦ[1] ܦ ܡܦ ܐܢܡ[2]؟ - ܠܐ، ܐܐ ܡܠܦ ܦܐܘܡܐ ܦܠܣܘ.
ܦܠܦ ܘܦܠܣܬܐ ܐܐܡܐ ܐܬܐ، ܐܠܐ ܐܐ ܘܡܬܐ ܡܢܘܐ[3].
ܡܠܦ ܡܢܐ ܦܐܘܡܐ، ܦܐ ܘܐܬܐ ܡܢܐܠܐ ܘܐܡܢܐ
ܘܡܠ ܐܘܦܐ ܡܠܦܠܐ ܡܢ ܬܦܐ ܦܦܐ[4].

the teacher المعلم: ܡܠܦܢܐ — the error الغلطة: ܛܥܘܬܐ — the answer الجَواب: ܦܘܫܩܢܐ

the dining table المائدة: ܡܣܥܕܬܐ — he taught عَلَّمَ: ܐܠܦ — the student التلميذ: ܡܠܦܢܐ

the fruits الفواكه: ܦܐܪܐ — only فقط: ܒܠܚܘܕ — the mouth الفم: ܦܘܡܐ

he worked إشتغلَ: ܦܠܚ — young شابّ: ܥܪܝܩܐ — he spoke تكلّمَ: ܡܠܠ

the question السؤال: ܫܐܠܬܐ — the hair الشَعر: ܫܥܪܐ — the money المال: ܟܣܦܐ

tongue/language لسان/لغة: ܠܫܢܐ — around حَوْلَ: ܣܒܒܘܬ — he learned تعلّمَ: ܠܡܕ

old, old man شيخ، جدّ: ܣܒܐ — he put وَضَعَ: ܣܡ — the evening المساء: ܪܡܫܐ

the heritage التراث: ܡܘܪܬܐ — the other الآخر: ܐܚܪܢܐ — syriac سريانيّ: ܣܘܪܝܝܐ

the spiritual fathers الآباء الروحيّون: ܐܒܗܬܐ — white أبيض: ܚܘܪܐ

the exchange office, bank دار الصيرفة، البنك: ܒܝܬ ܣܦܪܐ

---

conjugation of the verb *to come* تصريف فعل أتى: ܐܬܐ ܒܦܥܠܐ ܕܐܬܐ

ܐܬܐ ܒܥܒܪܐ صيغة الماضي past tense

ܒܓܢܣܐ	للمذكر	masculine	ܒܢܫܐ	للمؤنث	feminine
ܐܬܝܬ	أتيتُ	I came	ܐܬܝܬ	أتيتُ	I came
ܐܬܝܬ	أتيتَ	You came	ܐܬܝܬܝ	أتيتِ	You came
ܐܬܐ	أتى	He came	ܐܬܬ	أتتْ	She came
ܐܬܝܢ	أتينا	We came	ܐܬܝܢ	أتينا	We came
ܐܬܝܬܘܢ	أتيتم	You came	ܐܬܝܬܝܢ	أتيتنّ	You came
ܐܬܘ	أتوا	They came	ܐܬܝܢ	أتين	They came

ܐܬܐ ܒܡܫܡܫ present tense الحاضر

ܐܢܐ ܐܬܐ	ܐܢܬ ܐܬܐ	ܐܢܬܝ ܐܬܐ	ܐܢܚܢܢ ܐܬܝܢ	ܐܢܬܘܢ ܐܬܝܬܘܢ	ܐܢܢܘܢ ܐܬܝܢ

conjugation of verb ***to enter*** تصريف فعل دَخَلَ

past and present tenses صيغة الماضي والحاضر

ܥܠܐ	ܡܥܠܐ	ܥܠܝܢ[5] ܐܢܐ	ܡܥܠܝܢ ܐܢܐ
ܥܠܬ	ܡܥܠܝܬ	ܥܠܝܬ ܐܢܬ	ܡܥܠܝܬ ܐܢܬ
ܥܠ	ܡܥܠܐ	ܥܠ	ܡܥܠ
ܥܠܬܝ	ܡܥܠܬܝ	ܥܠܬܝ	ܡܥܠܬܝ
ܥܠܗܘ	ܡܥܠܬܝ	ܥܠܗܘ	ܡܥܠܬܝ
ܥܠܗ	ܡܥܠܬ	ܥܠܗ	ܡܥܠܬ

imperative الأمر

ܠ	ܠܐ / ܠܐܘ	ܠܘ	ܠܬ / ܠܬܝ
ܥܠ	ܥܠܝ / ܥܠܘ	ܥܠܝ	ܥܠܝ / ܥܠܝ

1- ܐܠܦ وزنه رباعيّ ويصبح في صيغة الحاضر ܡܐܠܦ. كذلك كل الأفعال الرباعية مثل:
ܡܠܐܠ (رباعيّ الوزن في الماضي) يصبح ܡܡܠܐܠ في الحاضر.

As the verb "aléf" (in the past tense) is formed of 2 syllables, its present tense becomes "maléf". Same for "malél" which becomes " m-malél" in the present tense.

2- ܚܪܝܢ هي جزم الصفة ܚܪܝܢܐ. "ḥrin" is the "gdomo" of the adjective "ḥrino".

3- ܚܘܪܝܘܐ هي صفة أصلها ܚܘܪܝܐ ܗܘ إختصارا لـ: ܚܘܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. (راجع ص. 24)

The word "ḥéworaw" derives from "ḥéworo hou" simplifying "ḥéworo itaw" (see page 24).

4- ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ معناها يسوع المسيح. "yeshou' mshiḥo" means Jesus Christ

5- ܥܠܐ ܢܘ تلفظ عُويل نُو ('oyel no) أي يكون لفظ الآلف ياءً.

The verb to enter " 'al " is pronounced " 'oyel no " in the present tense, instead of " 'oél no ".

ܙ (ز) (z) (zay)

ܙܘܪܐ ܕܥܕܐ ܐܬܐ ܐܠܐ ܫܘܠܐ ܫܘܡܐ ܟܬܒܐ ܡܥܢܝܢܐ ܡܫܒܐ ܫܐܠܐ ܐܟܝ ܐܡܝ ܐܦܝ ܐܚܘܐ ܟܡܠܐ ܡܦܢܐ ܡܠܟܘܐ ܟܝܠܐ ܕܡܘܡܐ ܘܐܚܢܐ ܡܟܘܟܒܐ ܠܐܡܐ ܕܚܡܐ ܐܝܡܐ ܕܟܢ ܐܝ ܐܡܟܣ ܟܡܣܢ ܡܐܢ ܡܢ ܕܟܘܟܒ ܠܦܟ ܟܣܘܝܘܝ.

ܥܠܐ ܥܡܪ[1] ܫܒ ܡܥܟܐ، ܐܠܐ ܐܝܬ ܟܝܠܐ ܟܡ ܐܟܘܬܐ.
ܡܠܟܘܬܐ ܐܚܘܬܐ ܘܫܡܝ ܟܫܟܐ، ܐܠܐ ܟܢܝ ܘܫܡ ܟܝܠܐ ܡܐܢ ܡܢ ܫܟܐ.
ܐܚܘܬ ܘܡܢܡ ܟܡܣܢ ܐܦܝ ܡܢ ܟܝܠܐ ܘܝ، ܘܟܢ ܡܐܐ[2] ܟܡܢ ܐܝܬ ܘܚܡܐ ܟܡܡܐ ܐܝ ܐܡܟܣ.
ܟܡܡ ܟܐܘܐ ܘܡܟܘܟܒ، ܡܫܝܚ ܐܡܝ ܫܟܝܘܝ ܟܐܐ ܟܡܐ.
ܟܟܢ ܙܟܝ، ܡܟ[3] ܐܬܐ ܐܠܐ[3] ܟܫܘܐ ܐܟ[3] ܟܝ ܟܬܒܐ ܙܘܪܐ، ܡܫܐ[3] ܐܡܟ ܐܝ ܐܝ ܟܐܘܐ ܟܡܢܐ.
ܐܠܐ ܙܟ ܟܐ ܫܟܢ ܫܘܡ ܘܟܡܢܐ ܡܫܐ ܘܐ ܟܐ ܕܥܕܐ ܟܡܠܐ. ܡܫܒ ܐܟ ܟܡܡܐ ܘܟܐ، ܟܡ ܘܟܐ ܐܝܬ[4] ܘܫܡ ܟܕܥܐ.
ܟܡܐ ܐܝܡ ܟܬܒܘ؟ - ܐܝ ܟܬܒ ܟܡ ܘܫܐ ܘܟܝ ܟܢܐ ܐܝ ܐܝ.

the money النقود: ܡܘܢܐ	the banana الموز: ܡܘܙܐ	the rice الأرُزّ: ܪܘܙܐ
immediately فوراً: ܡܚܝܠܐ	the grocery الحانوت: ܚܢܘܬܐ	the kind النوع، الصنف: ܣܓܢܐ
he saw رأى: ܚܙܐ	the grocer الحانوتيّ: ܚܢܘܬܝܐ	the bread الخبز: ܠܚܡܐ
he invited دعا: ܩܪܐ	he bought إشترى: ܙܒܢ	he went ذهَبَ: ܐܙܠ
the church الكنيسة: ܥܕܬܐ	small, young صغير: ܙܥܘܪܐ	he returned رجعَ: ܐܬܦܢܐ
the tea الشاي: ܬܝܬܐ	the quantity الكميّة: ܡܬܩܠܬܐ	the birth المَولد: ܝܠܕܐ
the honey العَسَل: ܕܒܫܐ	Please! لطفاً!: ܒܒܪܟܬܐ	tomorrow غداً: ܡܚܪܐ
perhaps عَسَى: ܐܘܠܝ	ripe ناضج: ܡܫܘܠܡ	he took أخَذَ: ܢܣܒ
if إذا: ܐܢ	he alone لوحده: ܒܠܚܘܕܘܬܗ	he found وَجَدَ: ܐܫܟܚ
the anniversary الذِكرى: ܕܟܪܢܐ		the neighborhood الحَيّ: ܫܘܩܐ
the human being الإنسان: ܐܢܫܐ		the small boy الولد الصغير: ܛܠܝܐ
beautiful/ good جميل/ جيّد: ܫܦܝܪ		more than أكثر مِن: ܡܢ ܩܕܡ

ܐܡܪܘܠܐ ܘܐܡܪ ܠܐܡܪ ܕܐܡܪ قالَ في الماضي *to say* at the past tense

masculine	للمذكر	feminine	للمؤنث
ܐܡܪܢܐ I said	قلتُ	ܐܡܪܬܐ I said	قلتُ
ܐܡܪܬ You said	قلتَ	ܐܡܪܬܝ You said	قلتِ
ܐܡܪ He said	قالَ	ܐܡܪܬ She said	قالتْ
ܐܡܪܢܢ We said	قلنا	ܐܡܪܢܢ We said	قلنا
ܐܡܪܬܘܢ You said	قلتم	ܐܡܪܬܝܢ You said	قلتنّ
ܐܡܪܘ They said	قالوا	ܐܡܪܝܢ They said	قلنَ

ܗܘܢܘܢܐ ܕܐܡܪ ܠܡܐܡܪ قالَ في الحاضر *to say* at the present tense

feminine	للمؤنث	ܬܗܘܝܢܐ	masculine	للمذكر	ܕܟܪܐܝܐ
I say	أقول	ܐܡܪܐ ܐܢܐ	I say	أقولُ	ܐܡܪ ܐܢܐ
You say	تقولين	ܐܡܪܐ ܐܝܬܝ	You say	تقول	ܐܡܪ ܐܝܬ
She says	تقول	ܐܡܪܐ	He says	يَقول	ܐܡܪ
We say	نقول	ܐܡܪܢܝ	We say	نقول	ܐܡܪܢܢ
You say	تقلنَ	ܐܡܪܬܝܢ	You say	تقولون	ܐܡܪܬܘܢ
They say	يقلنَ	ܐܡܪܢܐ	They say	يقولون	ܐܡܪܘ

ܗܘܢܘܢܐ ܕܥܡܐ ܐܘܬܐ ܥܡ ܣܡܘܢܐ ܣܝܡܐ

تصريف أسم الجمع مع الضمير المتصل

Conjugation of the plural noun with the possessive pronoun

ܐܘܬܗ	ܐܘܬܟ	ܐܘܬܟܝ	ܐܘܬܗ	ܐܘܬܗ	ܐܘܬܗܘܢ
ܐܘܬܗ	ܐܘܬܟ	ܐܘܬܟܝ	ܐܘܬܗ	ܐܘܬܗ	ܐܘܬܗܘܢ

1- كلمة ܝܘܡ هي جزم كلمة ܝܘܡܐ والجزم يستعمل عند وجود كلمتين متتاليتين.

"youm" is the "gdomo" i.e. (indefinite form) of "yawmo". This rule is used when 2 words follow each other.

2- ܡܝܬܐ هي صيغة الحاضر من الفعل الرباعي ܐܝܬܝ.

"mayté" is the present tense of the 2-syllabic verb "ayti".

3- ܣܒ، ܙܠ، ܙܒܢ، ܚܙܝ هي صيَغ الأمر من ܢܣܒ، ܐܙܠ، ܙܒܢ، ܚܙܐ.

"sab, zél, zbén, ḥzi" are the imperative of the verbs: "nsab, ézal, zban, ḥzo".

4- ܢܘܫ هي جزم كلمة ܢܘܫܐ. "nosh" is the "gdomo" of the word "nosho".

ܩ (ق) (q) (qof)

ܩܠܒܐ- ܩܠܐ- ܩܘܦܐ- ܩܘܠܡܐ- ܩܗܩܠܐ- ܩܘܫܐ- ܫܩܗܠܐ- ܘܩܘܠܐ
ܩܢܐ- ܩܦܢ- ܐܦܩ- ܩܠܝܣ- ܩܚܢ- ܩܚܢ- ܩܦܢ- ܩܘܠܡ- ܩܘܡܝ- ܩܘܡ ܘ
ܩܘܡܐ- ܩܠܝܠܐ- ܩܕܡܐ- ܩܢܩܐ- ܩܘܡܢܐ- ܐܩܝܡܐ- ܩܘ- ܘܩܕܐ.

ܩܦܢ[1] ܠܐܚܝܪ ܩܠܐܘܒ ܩܘܫܡ[1] ܚܦܬܩܠܒ.
ܚܝܪ ܩܠܐ ܩܠܝܣ ܐܝܠ ܚܠܘܚܐ؟ - ܚܝܪ ܩܠܒܐ ܩܠܝܣ ܐܠܐ ܟܐ.
ܐܘܡ، ܩܢ[1] ܩܩܠܩܘܡ ܩܠܝܠܐ ܡܢ ܩܠܐ ܩܘܡܐ ܐܝܠܝ ܩܢܩܡ
ܩܢ[2] ܟܦܩܐ.
ܩܠܐ ܐܠܐ ܩܬܠܐ ܘܠܝ ܟܠܐ ܡܢܐ ܚܝܪ ܩܠܐ.
ܚܦܠܐ ܩܘܡ ܐܦܩ ܩܘܫܐ ܩܘܠܐ ܟܕܐ.
ܩܠܦܐ: ܐܝܟ ܩܠܘ ܘܫܩܠܐ، ܐܝܟܐ ܡ ܟܩܠܐ؟
ܩܠܦܐ: ܠܐ، ܩܦܢ ܐܠܐ ܩܦܢ ܟܐ ܚܦܩܠܐ ܘܘܩܠ ܘܠܝ.
ܡ: ܩܡܝ، ܐܠ ܟܠܠܝ، ܩܦܢ[1] ܟܠܘܝ ܐܠܐ[1] ܟܩܠ.
ܐܠ ܩܘ ܘܐܝܐ، ܐܦܢ[3] ܟ، ܟܐ ܩܘܡܢ ܩܦܢ ܐܝܠ؟
ܡ: ܚܦܡܢ ܐܩܝܡ ܩܦܢ ܐܠ ܩܘ ܩܦܩ ܩܠ ܐܠ ܟܠ.
ܩܠܦܐ ܡ، ܩ ܡ ܘܩܠ ܐܐ ܟܠ. ܩ ܩ
ܐܦܟ ܘܩܠ ܘܠ، ܩ ܩ ܘܩ ܩ ܟ ܟ.
ܐ ܐ ܩ ܩ!

ܩܠܡܐ: القلم the pencil — ܡܦܬܚܐ: المفتاح the key — ܩܪܝܪܐ: البرد the cold

ܒܝܬܐ: الغرفة the room — ܡܨܥܕܐ: المصعد the elevator — ܕܫܢܬܐ: النوم sleeping

ܡܪܚܡ: إحترمَ he respected — ܩܕܡ ܕ: قبلَ أن before — ܩܪܐ: قرأ he read

ܬܩܦ: إشتدَّ it intensified — ܒܥܐ: فتشَ he searched for — ܦܬܚ: فتحَ he opened

ܣܒܪ: ظنَّ he thought — ܩܥܐ: سكنَ he lived in — ܙܥܘܪܐ: قليل a little

ܩܫܝܐ: عنيف violent — ܩܛܘܪܐ: الطابق the floor/ storey — ܐܝܟܡܐ: إذاً then

ܩܡ: قامَ، وقفَ he stood up — ܚܫܒܢܐ: الحساب the account — ܬܡܢܝܐ: الثامن the eighth

ܐܬܪܐ: المكان the place — ܪܘܚܐ: الروح/ الريح the wind/ spirit

ܩܕܝܫܐ: مُقدَّس، القدّيس holy, the saint — ܩܪܝܒܐ: قريب، النسيب near, relative

ܣܠܩ ܠܥܠܐ: صعَدَ الى الأعلى he went up

ܬܨܪܝܦ ܦܥܠ ܐܬܝ ܒܐܬܝܕ ܡܬܩܒܠ — تصريف فعل أتى في المستقبل

conjugation of the verb ***to come*** in the future tense

ܐܬܝܬ	ܐܬܝܬܝ	ܐܬܝܬܘ	ܐܬܝܬ	ܐܬܝܬܝ	ܐܬܝܬܘ
ܐܬܝܬ	ܐܬܝܬܝ	ܐܬܝܬܝ	ܐܬܝܬ	ܐܬܝܬܝ	ܐܬܝܬܘ

ܬܨܪܝܦ ܦܥܠ ܟܬܒ ܒܐܬܝܕ ܡܬܩܒܠ — تصريف فعل كتب في المستقبل

conjugation of the verb ***to write*** in the future tense

ܢܟܬܘܒ	ܢܟܬܘܒ	ܢܟܬܘܒ	ܢܟܬܘܒ	ܢܟܬܘܒ	ܢܟܬܘܒ
ܢܟܬܘܒ	ܢܟܬܘܒ	ܢܟܬܘܒ	ܢܟܬܘܒ	ܢܟܬܘܒ	ܢܟܬܘܒ

ܬܨܪܝܦ ܦܥܠ ܐܙܠ ܒܐܬܝܕ ܡܬܩܒܠ — تصريف فعل ذهَبَ في المستقبل

conjugation of the verb ***to go*** in the future tense

ܐܙܠ	ܐܙܠܝ	ܐܙܠܘ	ܐܙܠ	ܐܙܠܝ	ܐܙܠܘ
ܐܙܠ	ܐܙܠܝ	ܐܙܠ	ܐܙܠ	ܐܙܠ	ܐܙܠ

ܗܘܢܘܗܝ ܕܥܠܠ ܠܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ — تصريف فعل دَخَلَ في المستقبل

conjugation of the verb ***to enter*** in the future tense

ܐܥܠܠ	ܐܥܠܠ	ܬܥܠܠ	ܬܥܠܠ	ܐܥܠܠ	ܬܥܠܠ
ܐܥܠܠ	ܐܥܠܠ	ܐܥܠܠ	ܬܥܠܠ	ܐܥܠܠ	ܬܥܠܠ

ܗܘܢܘܗܝ ܕܣܝܡ ܗܘ ܕܣܝܡܘܗܝ ܐܝܬܝܗ

تصريف فعل وَضَعَ في كلّ الصيَغ

conjugation of the verb ***to put*** in all tenses

ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ
ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ
ܗܘ	ܗܘ	ܗܘ	ܗܘ	ܗܘ	ܗܘ
ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ
ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ
ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ	ܗܘܝܢ
ܗܘܝ	ܗܘܝ	ܗܘܝ	ܗܘܝ	ܗܘܝ	ܗܘܝ

ܗܘܝ الأمر imperative

ܗܘ	ܗܘܝ	ܗܘܝ	ܗܘܝ	ܗܘܝ	ܗܘ

1- أفعال ܝܩܪ، ܪܚܡ، ܩܪܝ، ܒܩܪ، ܐܝܬܐ هي بصيغة الأمر للأفعال:
ܝܩܪ، ܪܚܡ، ܩܪܘ، ܒܩܪ، ܐܝܬܝ.

The verbs "yaqar", "rḥam", "qri", "baqar", "ayto", are in the imperative tense of the verbs: "yaqar", "rḥém", "qro", "baqar", "ayti".

2- ܩܪܘܝ هي صيغة الأمر لفعل ܩܪܘ للمؤنث المفرد.

"qroy" is the imperative form of the verb "qro" for feminine singular.

3- إنّ فعل ܐܡܪ في صيغة الأمر يصبح ܐܡܪ أو ܐܡܪ.

The verb "émar" in the imperative form becomes "émar" or "mar".

4- ܬܝܕ هي جزم ܓܕܡܘ. والأسم هو ܬܝܕܘܬܐ.

" 'tid " is the "gdomo" of " 'tido". The noun is " 'tidouto " meaning the future.

ܛ (ṭ) (ṭéth)

ܠܟܬܐ- ܟܢܘܫܬܐ- ܟܡܐ- ܬܡܢܐ- ܟܗܘܢܐ- ܟܗܘܢܐ- ܟܢܝܫܬܐ
ܟܬܐ- ܟܡܐ- ܟܢܬ- ܫܐܠ- ܐܡܬ- ܦܢܝ- ܡܟܡ- ܢܗܠ- ܒܝܬ
ܟܬܐ- ܢܝܫܬܐ- ܐܘܡܬܐ- ܟܡܝܬܐ- ܐܝܬܐ- ܫܠܠ- ܬܐܝܠܐ- ܡܢܢܐ- ܟܝܬܐ
ܬܡܗܘܢ (ܬܢܢ)- ܢܒܘܠ- ܣܘܟܡܘܬ- ܗܘܕܐ- ܡܘܕܡܘܬ- ܒܘܢܐ.

ܠܟܬܐ ܟܬܐ ܠܐ ܟܬܐ ܒܐܡܢ[1] ܐܘܒ ܟܒ ܡܘܡܝ ܟܡ ܬܒܪ.
ܡܢܐ ܡܘܬ ܫܡܝܢ؟ - ܡܢܐ ܟܝܬܐ ܫܡܝܢ.
ܡܢܐ ܟܢܘܫܬܐ ܫܘܡܝܢ ܬܝ ܐܠܐ ܠܐܠܐ ܢܝܫܬܐ.
ܟܒ ܡܬܐ ܐܝܬܐ ܒܡܬܐ ܟܡܝܢ ܡܘܡܝܢ ܡܗܝܢܬܐ ܒܬܡܬܐ.
ܡܦܩܘܬܐ ܬܡܢܐ ܐܘܡܬܐ ܢܫܬ ܘܡܦܩܐ[2] ܡܫܡܟܬܐ.
ܐܡܝܢܐ ܘܡܝ ܡܟܡܝܬܐ[3] ܘܡܝܘ ܡܟܗܘܢܐ ܬܗܘܢ ܬܐܝܠܐ.
ܐܡܐ ܘܡܝ ܡܟܡܝܬܐ[2] ܡܦܩܘܢܐ ܡܘܡܝܬܐ ܡܟ ܡܢܡܐ.
ܡܘܡ ܬܒܢܐ ܐܡ ܡܘܢܡܐ ܘܟܢܝܫܬܐ ܡܟܡܦܝܬܐ.
ܡܦܩܐ ܐܦܩ ܣܘܡܐ ܘܐܬܐ ܡܦܩܡ ܡܗܘܢܐ ܬܢܐ ܐܝ ܢܣܡ
ܡܟܡܐ.
ܡܘܬ ܦܢܐ ܬܝ ܡܘܡܐ ܡܦܩܘܬ ܟܒ ܡܟܡܢ ܟܠ ܬܒܪ ܘܐܝܡ[1].
ܡܘܡܝܬ، ܠܐ ܬܬܝܡ ܘܢܝܬ ܘܡܝ ܡܘ ܘܟܡ ܗܘ ܡܘ ܟ ܡܬ.
ܫܐ ܬܝ ܡܒܣ[4] ܢܝܫܬܐ ܡܬܐ ܠܐܢܝܡܟ[4] ܡܒܡܬܐ.

هەوُحا حَاحا فُهەوا حَقْلا: ܒܝܬ، ܒܝܬܐ، ܐܟܘܠ، ܡܙܠ، ܙܒܢ[5]،
ܩܪܒ، ܩܪܘܒ[6] (to come near إقترَبَ)، ܐܙܕܡܪ.

ܒܝܬ	ܒܝܬܐ ܐܘ ܒܝܬܐ	ܒܝܬܝ	ܒܝܬܝܬܐ ܐܘ ܒܝܬܝܬܐ
ܒܝܬ	ܒܝܬܐ ܐܘ ܒܝܬܐ	ܒܝܬܝ	ܒܝܬܝ ܐܘ ܒܝܬܝܬ
ܐܟܘܠ	ܐܟܘܠܐ ܐܘ ܐܟܘܠܐ	ܐܟܘܠܝ	ܐܟܘܠܝ ܐܘ ܐܟܘܠܝܬ
ܡܙܠ	ܡܙܠ ܐܘ ܡܙܠܐ[7]	ܡܙܠ	ܡܙܠ ܐܘ ܡܙܠܬ
ܙܒܢ[5]	ܙܒܢܐ ܐܘ ܙܒܢܐ	ܙܒܢܝ	ܙܒܢܝ ܐܘ ܙܒܢܝܬ
ܩܪܒ	ܩܪܒܐ ܐܘ ܩܪܒܐ	ܩܪܒܝ	ܩܪܒܝ ܐܘ ܩܪܒܝܬ
ܩܪܘܒ[6]	ܩܪܘܒܐ ܐܘ ܩܪܘܒܐ	ܩܪܘܒܝ	ܩܪܘܒܝ ܐܘ ܩܪܘܒܝܬ
ܐܙܕܡܪ	ܐܙܕܡܪܐ ܐܘ ܐܙܕܡܪܐ	ܐܙܕܡܪܝ	ܐܙܕܡܪܝ ܐܘ ܐܙܕܡܪܝܬ
ܐܙܕܡܪ	ܐܙܕܡܪܐ ܐܘ ܐܙܕܡܪܐ	ܐܙܕܡܪܝ	ܐܙܕܡܪܝ ܐܘ ܐܙܕܡܪܝܬ

1- ܢܝܡܪ هي صيغة المستقبل لفعل ܐܙܕܡܪ.(من أصل ܙܒܢ ونيمر). ومثله ܬܟܘܠ من ܐܟܘܠ
"nimar" is the future tense of the verb "émar". ('tid d-nimar). Similarly, "tékhoul" is the future tense of "ékhal".

2- ܡܫܩܐ و ܡܛܝܒܐ هي صيغة الحاضر للفعلين الرباعيين ܐܫܩܝ و ܛܝܒ.
"mashqé" and "mṭaybo" are the present tense of the 2-syllabic verbs "ashqi" and "ṭayeb".

3- ܒܘܬܐ هي جمع الشاذ لكلمة ܒܝܬ. "boté" is the irregular plural of "bayto".

4- أسماء الجهات الأربع وأسماء المدن هي بالمؤنث.
The names of the 4 general directions and cities are feminine.

5- ܙܒܢ تتصرّف في صيغة المستقبل والأمر مثل ܩܪܒ ولا ثالث من نفس الوزن.
" 'bad " and "zban" are the only two verbs in Syriac which are conjugated differently in the future and imperative tenses as " 'béd" and "zbén".

6- ܩܪܘܒ هي أمر ܩܪܒ ومن نفس الوزن فعلان آخران هما: ܫܬܩ (سَكتَ) و ܫܓܕ (سجد).
"qroub" is the imperative of "qréb" and the only two other verbs following the same rule are: "shtéq" (to shut up) and "sghéd" (to kneel).

7- ܩܪܘܢ تُلفظ ܩܪܘܢ. to be pronounced as "qrawoun" and not "qraoun".

ܨ (ص) (ṣ) (sodé)

ܙܚܝܐ- ܪܚܡܐ- ܐܦܐ- ܪܥܢܐ- ܥܡܚܝܢܐ- ܣܬܐ- ܪܥܝܐ- ܬܪܠܐ- ܡܪܝܐ
ܢܡܪ- ܐܘܪ- ܡܪܥ- ܦܡ- ܗܠܐ- ܡܙܚ- ܚܒܢܐ- ܡܙܢܐ- ܪܥܝܐ
ܡܦܝܐ- ܐܠܐ- ܡܥܙܘܐ- ܦܡܐ- ܐܡܐ- ܥܘܙܐ- ܡܥܡܐ- ܡܠܟܐ- ܟܙܢ
ܥܡܣܟܦܐ- ܥܡܥܥܝܐ- ܡܦܐ- ܥܘܝܐ.

ܚܒܝܐ ܐܝܐ ܐܝܐ ܣܡܢ ܙܚܝܬܝ ܥܚܡܘܢܝ ܐܝܐ ܐܝܐ ܚܡܙ.
ܡܢ ܟܠܐ ܐܝܐ ܚܝܐ ܢܡܪ ܐܝܐ ܐܠܐ ܪܚܡܐ ܟܐ ܐܦܝ.
ܪܥܢܐ ܚܒܢܐ ܥܐ ܐܢܝ ܐܘܪ ܐܦܝܥܝ[1] ܚܥܚܝܣܝ.
ܡܟܦܐ ܐܙܢܥܡ ܡܪܥ ܘܟܡܐ ܥܡܙܐ ܥܡܟܥ ܡܥܡܐ ܘܣܬܥܝ.
ܥܣܝܐ ܠܐ ܐܒܐ ܡܥܙܐ ܥܥܬܝ[2] ܪܥܝܐ ܙܐ.
ܐܦܙܡ، ܡܐ ܗܠܐ ܐܝܐ ܪܥܢܐ؟ - ܗܠܐ ܐܝܐ ܬܪܠܐ ܘܣܟܐ.
ܡܙܝ، ܐܝܐ ܪܥܝܐ ܥܦܣܐ ܐܡܣ. ܐ ܡܪܝܐ ܟܒ، ܥܦ ܟܝ ܡܦܐ
ܘܡܣܐ ܡܙܬܐ ܡܝ ܡܥܙܘܐ ܥܡܠܐ ܘܟܣܥܐ ܥܡܟܝܐ ܐܡܐ.
ܐܐ ܥܝܐ ܟܡܐ ܥܘܙܐ ܐܝܐ ܣܥܝܥܥܐ، ܥܥ ܘܟܙ ܐܝܐ ܥܘܙ.
ܗܙܐ ܥܡܐ ܟܡܐ ܐ ܐܥܣܐ ܥܟܣܐ ܘܐܘܙܐ ܟܥܐ.
ܥܥ ܡܟܝܐ؟ ܦܡܐ ܥܡ[3] ܐܘܙܐ ܟܡܐ ܘܥܦܟܝ ܐܦܬܥ[4]!
ܟܐܝܐ ܥܥܝܥܐ ܟܡܝ ܐܝܐ ܘܐܣܥܥ ܐܘܥܥ ܡܠܐ ܥܟܣܝ؟
ܟܡܝ ܐܝܐ ܘܐܣܥܥ ܥܥ[5] ܙܥܥܟܐ ܟܣܝܟܦ[6] ܘܙܣ[5] ܣܥ.

ܟܬܒܘ ܐܝܠܝܢ ܟܠ ܕܠܐܡܬܟܡ ܕܗܘܐ ܠܡܬܟܝܢ ܟܬܒܘ ܘܡܬܩܪܝܢ؟[7]
ܟܬܒܘ ܐܝܠܐ ܘܡܬܩܪܝܢ ܟܠܗ ܟܬܒܐ ܕܥܕܘܐ ܐܘ ܕܥܕܬܐ.

ܐܨܒܥܐ: الأصبع the finger | ܨܠܝܒܐ: الصليب the cross | ܐܦܐ: الوجه the face
ܨܦܪܐ: الصباح the morning | ܥܒܕܐ: العَمَلْ the work | ܚܝܐ: الحياة the life
ܨܘܡܐ: الصَوْم the fasting | ܐܬܬܐ: العَلَم/ علامة the flag/ sign | ܪܫܡ: رَسَمَ he drew
ܦܢܓܢܐ: الفنجان the cup | ܡܛܠ: إهتَمَّ he took care of | ܐܙܠ: إتَّجَهَ he headed for
ܡܩܪܒ: أهدى he offered | ܟܘܣܐ: الكأس the cup/ glass | ܫܬܐ: يَشْرَب he drinks
ܨܡܐ: عطشان thirsty | ܡܩܪܪܐ: البرّاد the refrigerator | ܩܪܝܪܐ: بارد cold
ܟܦܢܐ: جائع hungry | ܬܪܝܚܐ: التاريخ the date | ܩܥܐ: بقي he stayed
ܡܨܝܐ: مُمكِن possible | ܒܪܐ: في الخارج outside | ܨܦܪܐ: باكِر early
ܙܝܬܐ: الزيتون the olives | ܦܠܓܐ: القطعة the piece | ܗܪܟܐ: هنا here
ܫܥܬܐ: المُدَّة the period | ܙܘܪܐ: الباقة the bouquet | ܐܪܝܐ: الوردة the rose
ܥܕܢܐ: الفصل the season

ܡܢܝܢܐ ܡܢ ܚܕ ܥܕ ܥܣܪܐ ܠܢܩܝܢܐ، ܡܬܩܪܝܢ

numbers from 1 to 10, (feminine form). العدد مِن واحد الى عشرة بالمؤنث.

ܚܕ(1) ـ ܬܪܬܝ(2) ـ ܬܠܬ(3) ـ ܐܪܒܥ(4) ـ ܚܡܫ(5) ـ ܫܬ(6) ـ ܫܒܥ(7) ـ ܬܡܢܝ(8) ـ ܬܫܥ(9) ـ ܥܣܪ(10) .

ܥܕܢܐ ܕܫܢܬܐ: ܐܒܝܒ (الربيع Spring) ܩܝܛܐ (الصَيْف Summer)
ܬܫܪܝܢ (الخريف Autumn) ܟܢܘܢ (الشِتاء Winter)

ܝܪܚܐ ܕܫܢܬܐ: أشهر السنة the months of the year

ܟܢܘܢ ܚܕ (كانون الثاني January) ܫܒܛ (شباط February) ܐܕܪ (آذار March)

ܢܝܣܢ (نيسان April) ܐܝܪ (أيّار May) ܣܘܢ (حزيران June)

ܬܡܘܙ (تموز July) ܐܒ (آب August) ܐܝܠܘܠ (أيلول September)

ܬܫܪܝܢ ܩܕܡܝܐ (تشرين الأوّل October) ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝܐ (تشرين الثاني November)

ܟܢܘܢ ܩܕܡܝܐ (كانون الأوّل December)

ܫܘܬܦܐ ܕܦܥܠܐ ܨܒܐ conjugation of the verb *to want* تصريف فعل أرادَ

ܨܒܝܢܝ	ܨܒܝܢ	ܨܒܝܢ ܐܢܐ	ܨܒܝܢ ܐܢܚܢܢ	ܨܒܝܢ	ܨܒܝܢ
ܨܒܝܬ	ܨܒܝܬܝ	ܨܒܝܬ ܐܢܬ	ܨܒܝܬ ܐܢܬܝܢ	ܨܒܝܬ	ܨܒܝܬܝ
ܨܒܐ	ܨܒܝ	ܨܒܐ	ܨܒܝܐ	ܨܒܝ	ܨܒܝ
ܨܒܝܬ	ܨܒܝܬ	ܨܒܝܬ	ܨܒܝܬܝ	ܨܒܝ	ܨܒܝ
ܨܒܝܬ ܐܢܬ	ܨܒܝܬ ܐܢܬ	ܨܒܝܬ ܐܢܬ	ܨܒܝܬ ܐܢܬܝ	ܨܒܝ	ܨܒܝ
ܨܒܝ	ܨܒܝ	ܨܒܝ	ܨܒܝ	ܨܒܝ	ܨܒܝ

ܦܥܠܐ: ܨܒܐ ܨܒܝ ܐܝ ܨܒܝܐ ܨܒܝ ܨܒܝ ܐܝ ܨܒܝܬܝ

1- ܛܪܨ ܐܦܐ تعني توَّجَه نحو... The meaning of "traṣ afé" is to go in the direction of.

2- ܝܘܡܐ هي جزم (كدومو) كلمة ܝܘܡܐ. "yawmay" is the (gdomo) of "yawmé"

3- ܩܕܡ هي هنا بمعنى أمام. "qdom" here means in front of.

4- ܐܒܘܗܝ هي الجمع الشاذ لكلمة ܐܒ والجمع المجازي هو ܐܒܘܗܬܐ أي الأباء الروحيون

"abohé" is the plural of "abo" in the real sense, whereas in the figurative sense, the plural becomes "abohoto" (spiritual fathers).

5- ܝܘܡ و ܝܪܚ هي جزم ܝܘܡܐ و ܝܪܚܐ.

"youm" and "yiraḥ" are the "gdomo" of "yawmo"and "yarḥo".

6- ܚܕܥܣܪ أي أحد عشر (11) بالمذكر. "ḥda'sar" means eleven (11) masculine.

7- ܐܡܗܬܐ هي جمع ܐܡܐ. "émhoto" is the plural of "émo" i.e. mothers.

(gomal) (ġ) (غ) ܓ (g) ܓ

ܓܝܠܐ- ܓܝܠܐ- ܟܘܢܐ- ܐܟܝܠܐ- ܟܘܡܢܐ- ܟܚܢܐ- ܟܢܘܢܐ-
ܟܢܡܐ- ܐܘܡܐ- ܡܬܡܘܢܐ- ܟܘܠܐ- ܟܢܘܡܟܬܐ- ܟܘܪܡܬܐ- ܡܩܦܐ-
ܟܘܟܒܐ- ܐܟܝܢܐ- ܟܘܪܐ- ܟܘܟܒ- ܐܘܢ- ܐܟܝܒ- ܟܘܢܐ- ܟܝܢ-
ܢܟܘܐ- ܟܘܒ- ܐܢ- ܦܘܟܡܐ- ܐܘܢܟܝܡ- ܢܟܘܐ.

ܓܘܡܐ ܓܘܡܐ ܟܝ ܢܟܘܐ ܟܢ ܐܘܟ ܓܝܠܐ.
ܟܝ ܓܝܠܐ ܟܘܟܝܢܬ ܟܘܡܝܢ.
ܡܢܘ ܟܘܢܐ ܘܐܟܝܠܐ؟ - ܟܘܢܐ ܘܐܟܝܠܐ ܡܘܕܐ ܐܡܘܝ.
ܟܘܡܐ ܘܟܚܢܐ ܕܟ[1] ܡܢ ܟܘܡܐ ܘܐܠܐ.
ܐܢܐ ܘܐܝܡܐ ܕܟ[2] ܡܢ ܐܢܐ ܘܐܠܐ[3].
ܟܢܘ ܐܘܢ ܟܢܡܐ ܟܐ ܐܘܬܐ ܘܡܬܡܘܢܐ ܐܢ ܟܘ ܓܝܠܐ، ܟܘܪܡܬܐ،
ܟܢܡܟܬܐ، ܡܩܦܐ ܟܘܟܒ ...
ܐܠܐ ܢܟܘܐ، ܟܘܟܡܡ ܟܪܟܢܐ ܟܡܝ ܐܩܘܝ ܟܡܟܘܢ
ܟܚܢܐ ܡܘܡ ܘܐܐܠ ܟܚܒܘܟܡܐ.
ܟܡܟܡ ܟܒܘ ܐܟܝܢܐ ܐܘܡܐ ܐܐܟܘ ܟܘ ܘܐܡܘ ܟܘ
ܟܐܐܘ ܘܟܡܐ.
ܐ ܡܪܐ ܐܐ[4] ܘܐܐ ܟܟܒ ܟܘ ܘܐ ܟ ܟܘܪܐ ܟܝܬܐ.
ܐܐܘܘܐ، ܡܢ ܟ ܦܘܟܡܐ ܘܐܘܟܡ[5] ܡ ܐܘܢܟܝ ܟܘܡܐ.

the color اللون: ܟܘܠܐ the foot الرجل: ܪܓܠܐ the tire الدولاب: ܓܠܓܠܐ

the man الرَجُل: ܓܒܪܐ the body الجسم: ܓܫܡܐ the snow الثلج: ܬܠܓܐ

the kind النوع: ܡܝܢܐ the gardener البستانيّ: ܓܢܢܐ the garden الجنينة: ܓܢܬܐ

the lettuce الخس: ܚܣܐ the cucumber الخيار: ܚܪܝܬܐ the radish الفجل: ܦܓܠܐ

etc... ...الخ: ܐܚܪܢܝܬܐ the letter الرسالة: ܐܓܪܬܐ much كثيرا: ܣܓܝܐܐ

he walked مَشَى: ܐܙܠ the petrol النفط: ܢܦܛܐ the lesson الدَرْس: ܡܠܦܢܐ

he combed مَشَّط: ܡܫܛ he planted زَرَع: ܙܪܥ he sent أرسَلَ: ܫܕܪ

clean نظيف: ܢܩܝܐ the chapter الفصل: ܦܨܠܐ he washed غسَّلَ: ܚܠܩ

like, as an example مِثل: ܐܝܟ the eggplant الباذنجان: ܒܬܢܓܢܐ

the vegetables الخضار: ܡܨܝܐ the gospel الأنجيل: ܐܘܢܓܠܝܘܢ

---

the number from 11 to 24 — العدد من 11 الى 24 — ܡܢܝܢܐ ܡܢ 11 ܠܥܠܡܐ 24

ܕܟܪܐ masculine مذكرا

(11) ܚܕܥܣܪ (12) ܬܪܬܥܣܪ (13) ܬܠܬܥܣܪ (14) ܐܪܒܥܣܪ (15) ܚܡܫܥܣܪ

(16) ܫܬܥܣܪ (17) ܫܒܥܣܪ (18) ܬܡܢܥܣܪ (19) ܬܫܥܣܪ (20) ܥܣܪܝܢ

(21) ܥܣܪܝܢ ܘܚܕ (22) ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܬܝܢ (23) ܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ (24) ܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥܐ

ܢܩܒܐ feminine مؤنثا

(11) ܚܕܥܣܪܬ (12) ܬܪܬܥܣܪܬ (13) ܬܠܬܥܣܪܬ (14) ܐܪܒܥܣܪܬ (15) ܚܡܫܥܣܪܬ

(16) ܫܬܥܣܪܬ (17) ܫܒܥܣܪܬ (18) ܬܡܢܥܣܪܬ (19) ܬܫܥܣܪܬ (20) ܥܣܪܝܢ

(21) ܥܣܪܝܢ ܘܚܕ (22) ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܬܝܢ (23) ܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ (24) ܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥܐ

conjugation of verb ***to rejoice*** تصريف فعل فرحَ

1- جسم الرَجُل أكْبَرْ من جسم الصبي . هنا ܪܒܐ هي جزم (أي ܓܕܘܡܐ) للصفة ܪܒܐ، ولا لزوم لأستعمال فعل ܐܝܬܘܗܝ.

The body of the man is **bigger** than the body of the boy. Here, "rab" is the "gdomo" of the adjective "rabo" and no need to add the verb it is "itaw".

2- يد الإمرأة أكْبَرْ من يد الصبيّة. هنا ܪܒܐ هي جزم (أي ܓܕܘܡܐ) للصفة ܪܒܐ.

The hand of the woman is **bigger** than the hand of the young girl. Here, "rabo" is the "gdomo" of the adjective "rabto".

3- ܛܠܝܬܐ هي مؤنث ܛܠܝܐ. "ṭlito" is the feminine of "ṭalyo".

4- ليسَ بإمكاني/ بإستطاعتي I can not.

5- الفصل الأربعين. إنّ إستعمال حرف "الدولاث" ܕ يُغني عن النعت أي الصفة. وقد إستعملنا نفس القاعدة عندما قلنا في درس سابق ܠܒܘܫܐ ܕܥܡܪܐ أي الألبسة التي من الصوف بدلاً من الصوفيّة.

Chapter forty. Here, the use of the prefix "dolath" cancels the necessity of the adjective. The same rule has been used in a previous lesson where we had written: "lboushé d-'amro" meaning clothes made from wool i.e. woolen clothes.

ܡܘܠܐ ܕܡܘܬܐ

ܐܝܟܡܐ ܕܝܢܐ ܐܝܟܡܝ؟ - ܒܝܢܐ ܕܟܬܘܒܐ ܡܢ ܐܝܟܡܝ.
ܐܝܟܡܐ ܟܡܐ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܬܝܗ؟ - ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܬ ܒܟܡܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܒܝܡܐ ܕܠܐ ܐܬܝܐ ܕܝܢܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ، ܡܬܡܫܟ ܐܝܬ
ܒܟܡܐ ܡܠܟܘܬܐ.
ܡܢܐ ܐܝܟ ܕܝܢܐ ܕܠܐ ܐܬܟܝܠ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ؟
- ܕܠܐ ܐܬܟܝܠ ܐܝܟ ܟܕ ܕܢܬܡܬܚ ܡܬܟܝܠ ܡܢ
ܡܠܟܘܬܐ ܒܠܚܘܕ ܕܢܬܒܥ ܐܝܢܐ.
ܡܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܢܐ[1]؟ - ܠܐ، ܐܝܬ ܐܝܬ ܡܢ ܐܝܬ ܐܝܬ
ܒܝܬܐ ܐܝܢܐ، ܐܠܐ ܡܬܝܐ[1]، ܒܟܬܒ ܡܢܐ ܐܝܬ.
ܟܡܐ ܡܬܝܐ ܡܫܝܚܐ ܕܒܝܬܐ، ܐܝܟ ܡܢܝܐ ܡܢܐ ܐܝܬ
ܡܬܝ؟ - ܡܢ ܐܝܬ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܕܒܝܬ ܡܬܝܐ،
ܡܬܝܐ ܕܠܐ ܢܦܠ ܐܝܬ ܒܟܠܝܠ ܕܒܝ.
ܡܢܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܬ ܟܝܢܐ ܕܡܘܬܐ؟ - ܟܝܢܐ ܕܡܘܬܐ ܐܝܬ ܒܗ
ܡܗܝܡܢܘܬܐ[2]، ܡܬܝܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ، ܐܝܬ ܒܗ ܬܪܝܨܘܬܐ.
ܡܢܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܬܩܝܡ ܒܟ ܬܩܝܡܐ ܕܟܝܢ ܡܝܬܐ؟
- ܐܝܟ ܐܝܢ ܕܟܝܢ ܡܝܬܐ ܕܬܡܘܬܐ ܡܢ ܡܘܬܐ.
ܠܐ ܡܬܟܝܠ ܫܡܗ ܡܫܝܚܐ، ܐܠܐ ܡܢܘ ܕܢܚܝ ܡܫܝܚܐ.

ܟܡܝܡܐ ܕܝܠܗ ܕ[3] ܟܠ ܪܘܢܐ ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ؟

- ܐܢ ܟܡܝܡܝ ܘܢܐܡܪ ܐܢܢ ܟܝ ܡܐ ܕܟܬܒܝ ܒܗܬܐ ܕܫܘܡܐ.

ܐܝܟܡܝ ܡܚܙܐ ܒܗܘܐ ܕܟܬܒܐ ܗܘܝܢܐ ܕܟܬܒܗܘܢ ܘܢܣܥܘ ܟܬܒܐ ܗܘܝܢܐ؟ - ܒܗܘܐ ܕܟܬܒܐ ܗܘܝܢܐ ܡܚܙܐ ܕܡܘܢܐ ܘܐܬܬܐ، ܡܟܬܒ ܟܬܒܐ ܘܐܪܐ.

ܒܗܘܐ: الجيل، القرن the century ܗܘܝܢܐ: الفرصة the occasion ܐܝܟ: يجب he/ it must

ܐܬܬܟܪܫ: إستعمَلَ he used ܠܘܦܐ: دَرَسَ he studied ܩܕܡ: قبْلَ أن before

ܐܝܟܡܝܡܐ: دائماً always ܐܚܪܢܐ: أخرى another (f) ܣܘܦܐ: النهاية the end

ܒܪܝܡܐ: بالأكثر mostly ܫܒܬܐ: العطلة the leave ܒܝܢ: ما بَيْن among

ܫܬܝܢ: ستّون sixty (60) ܕܩܝܩܬܐ: الدقيقة the minute ܬܪܝܨܐ: الثانية the second

ܢܫܐ: النِساء the women ܥܠ: أدْخَلَ he introduced in ܒܓܘ: داخِل inside

ܣܦܝܢܬܐ: السفينة the ship ܡܛܠܬܐ: المِظلة the umbrella ܬܚܬ: تحْتَ under

ܐܬܦܪܩ: نجا he escaped ܛܘܦܢܐ: الطوفان the flood ܫܪܐ: بدأ he began

ܨܒܪ: حَمى he protected ܫܘܪܝܐ: البدء the beginning ܫܠܡ: إنْتهى it ended

ܨܘܪܬܐ: الصورة the picture ܐܝܟ ܐܝܟܡܝ: أحياناً sometimes ܦܫܩܬܐ: النسخة the copy

ܪܚܡܐ: أحِبّاء loving friends ܫܘܬܦܐ: الدَوْرَة the session

ܟܠ ܐܝܟܡܝ: كلما whenever ܟܢܘܫܬܐ: الجَمْعِيَّة the association

ܢܦܫܐ: النفس، الذات the soul, oneself ܠܐ ܡܗܠܟ: لا تمشي do not walk

---

conjugation of the verb *to give* تصريف فعل أعطى ܗܘܝܕܥܐ ܕܝܗܒܐ

ܐܝܬܝ ܕܝܗܒ		ܐܝܬܝ ܕܡܘܗܒ		ܐܝܬܝ ܕܢܗܒ		ܦܥܠܘ	
ܢܗܒܢܐ	ܢܗܒܢܐ	ܡܘܗܒ ܐܢܐ	ܡܘܗܒ ܐܢܐ	ܢܢܢ	ܢܢܢ		
ܢܗܒܬ	ܢܗܒܝܢ	ܡܘܗܒ ܐܝܬ	ܡܘܗܒ ܐܝܬܝ	ܢܢܢ	ܢܢܢ	ܗܒ	ܗܒܝ
ܢܗܒ	ܢܗܒܢܐ	ܡܘܗܒ	ܡܘܗܒ	ܢܢܢ	ܢܢܢ		
ܢܗܒܬ	ܢܗܒܬ	ܡܘܗܒܬ	ܡܘܗܒܬ	ܢܢܢ	ܢܢܢ		
ܢܗܒܬ	ܢܗܒܬܝ	ܡܘܗܒܬ	ܡܘܗܒܬ	ܢܢܢ	ܢܢܢ		
ܢܗܒ	ܢܗܒܝ	ܡܘܗܒ	ܡܘܗܒ	ܢܢܢ	ܢܢܢ	ܗܒ	ܗܒܝ
ܢܗܒ	ܢܗܒ	ܡܘܗܒ	ܡܘܗܒ	ܢܢܢ	ܢܢܢ	ܗܒ	ܗܒ

1- زيادة اليود والتاو ܬ على الصفة يُحوّلها الى صيغة الحال.

The addition of "youd and taw" to the adjective transforms it into an adverb of manner.

2- ܩܛܝܢܘܢ هي جزم ܩܛܝܢܘܬܐ بسبب العدد الرقمي.

"qaṭinon" is the "gdomo" of "qaṭinoto" because it follows a cardinal number.

3- ܬܬܠܘܢ هي بصيغة المستقبل لفعل ܝܗܒ. (أنظر الى التصريف الكامل لهذا الفعل).

"tétloun" is the future tense of the verb "yab". (see above the whole conjugation of the verb).

ܩܠܝܢܐ ܘܡܠܬܐ ܕܥܠ ܐܡܝܢܐ

ܡܟܠܐ. - ܡܟܠܐ ܥܡܐ.
ܐܝܟܐ ܐܠܗܟ؟ - ܫܠܡ ܐܢܐ، ܐܘܝ ܚܕܝܢܐ.
ܐܝܟܐ ܐܠܗܬܐ ܡܕܝܢܐ؟ - ܥܠܟ ܕܫܠܚܝܢܐ ܠܚܐ ܐܠܗܟ.
ܐܝܟܐ ܐܠܗܘܗܝ ܥܠܝܢܐ؟ - ܡܕܝܢ، ܟܠ ܕܫܠ.
ܥܠܝ ܟܠܝܢܐ. - ܐܠܐ ܟܠܝܢܐ ܐܝܟܘܐ ܟܠܝܢ.

ܕܢܝ ܪܘܢܐ. - ܕܢܝ ܠܚܐ.
ܐܠܗ ܟܝ ܡܥܝܢܐ ܠܟܐ ܡܫܝܚܬܐ[1] ؟ - ܠܐ ܟܠܗ. ܥܠܐ ܡܬܝܡ ܕܝܢܐ
ܐܝܢ ܕܟܝܢܐ.
ܐܝܟܐ ܦܟܝܢ ܐܝܠܗ ܥܡܐ؟ - ܥܡܐ ܦܟܝܢ ܐܠܐ ܡܥܠܝܢܐܐ ܫܐ ܡܟܝܢ.
- ܐܝ ܐܠܗ ܟܝ ܡܕܝܢܐ ܕܢܝܢܐ، ܥܡܘ ܐܫܡܥ ܟܝܢ. - ܟܝܢܐ،
ܡܥܝܢܐ ܡܝܢܝ ܐܠܐ، ܐܠܐ ܟܝܢܝ ܡܪܝܐ ܟܝ.
- ܡܕܝ، ܡܥܩܝܢ ܟܝ ܟܝܢܝ! ܐܠܐ ܡܪܝܐ، ܠܝܠܗ ܘܐܝܢ ܟܝ:
ܐܠܐ ܡܬܝ ܠܐ ܟܝܢ. - ܡܝ ܥܠܐ ܕܢܥܐ[2] ܡܠܐ ܐܠܐ ܐܝܠ.
- ܐܠܐ ܟܠܝܢܐ ܐܝܟܘܐ ܟܝܢ.

ܐܝ ܡܢܐ، ܡܝ ܐܝܟ ܐܠܐ ܐܝܠ؟ - ܐܠܐ ܐܠܐ ܡܝ ܥܠܐ.
ܡܢܐ ܐܝܟ ܡܝ ܥܠܐ؟ - ܐܝܬ ܠܝܥܐ ܕܥܡܐ ܡܫܝܚܐ ܡܢܐ

ܟܬܘܒܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܠܝܐ.

ܡܢܝܢ ܟܝ ܐܬܐ ܡܫܝܚܐ؟ - ܐܝ ܟܫܘܫܐ، ܡܢܝܢ ܡܫܝܚ.

ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܝܟܐ ܟܬܝܒܬܐ؟ - ܐܝܟܐ ܐܢܐ، ܡܢ ܥܕܡܐ ܘܫܘܬܐ.

ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܟܝ ܥܕܟܬܝܡ ܟܝܐ؟ - ܠܐ، ܟܕ ܡܫܝܚܐ ܗܘܝܢ ܐܝܟ

ܘܐܝܟ ܘܗܘܐ ܠܐܝܟ ܘܡܠܝܐ.

ܡܘܕܝ، ܐܝܐ ܕܢܝܚܐ ܡܩܕܡܐ. - ܐܘܝ ܟܫܘܫܝ ܐܚܝ.

ܡܫܝܚܐ: الأخبار the news | ܡܫܡܗܕܝܢܐ: مُفرح gladdening | ܥܒܝ: تفضَّلَ please do

ܟܕ ܡܫܝܚܐ: الى الآن still | ܐܫܬܡ: تَعشَّى he dined | ܟܫܘܫܐ: حقيقة really

ܥܕܡܐ: السوق the market | ܡܚܐ: إنتظرَ he waited | ܡܫܬܥܠ: مُنشَغِل busy

ܕܢܝܚܐ: مبارك blessed | ܡܦܪܥ: صرَفَ he paid | ܠܝܬ: ليسَ not

ܫܘܗܐ: الخيَّاط the tailor | ܝܩܪܐ: غالٍ expensive | ܚܕܬܐ: جَديد new

ܡܫܝܚܐ: الثمَن the price | ܡܩܕܡܐ: سَلفاً in advance

ܡܫܬܡܫ: بحاجة إلى in need of | ܟܘܢܦܢܝܐ: الشَركة the company

ܐܝܟ ܕܟܫܘܫܐ: كالعادة as usual | ܐܚܝ: أخي الصغير my small brother

ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܢܝܚ: مِن كلّ بدّ certainly | ܡܠܬܐ: الجُملة the sentence

---

1- ܡܫܡܗܕܝܢܐ هي الصفة المشتقة من فعل ܫܡܚ أي أفرَحَ.

"mḥadyono" is the adjective derived from the verb "ḥadi" meaning to make happy.

2- ܟܘܠܦܪܘܬ تكتب أيضاً ܟܘܠ ܦܪܘܬ. ܦܪܘܬ هي جزم ܦܘܪܬܐ، وأحياناً تكون الكلمة التي تلي ܟܘܠ مجزومة. مثل: ܟܘܠܝܘܡ (كل يوم)، ܟܘܠܕܘܟ (كل مكان)، ܟܘܠܙܒܢ (دائماً).

"koulfrous" may be written also as "koul frous". "frous" is the "gdomo" of "fourso". In general, the word following "koul" will be in the "gdomo" form such as: koulyoum (every day), kouldouk (every where), koulzban (every time).

ܐܘܡܐ

ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܡܠܦܢܐ ܠܐܝܠܐ ܘܢܫܡ ܡܠܦܢܐ
ܗܘܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܕܡܠܟܘܬܐ

ܐܝܠܐ ܘܢܫܡ ܡܠܦܢܐ ܢܗܘܐ ܕܡܢ ܕܟܬܒ ܫܘܪܐ
ܗܘܝܐ ܘܢܫܡ ܫܠܝܢܐ ܠܐ ܡܬܪܐ ܘܢܗܘܐ ܕܡܢܐ

ܡܢܝ ܐܦܪܝܡ (+373)

---

the knowledge العِلم :ܡܠܦܢܐ the idleness/ holiday البطالة/ العطلة :ܫܠܝܢܐ
a poem's verse بيت شعر :ܫܘܪܐ the realm/ kingdom المَلكوت/المَملكة :ܡܠܟܘܬܐ
the supplement المُلحَق :ܐܘܡܐ the poem القصيدة الشِعريَة :ܡܐܡܪܐ
God الله :ܐܠܗܐ

ܗܢܐ ܗܘܢ ܐܡܝܢܐ ܕܡܢ ܡܐܡܪܗ ܘܡܒܝܢܐ ܡܢܝ ܐܦܪܝܡ ܘܠܐ ܡܠܦܢܐ.

هذه الأبيات هي من شعر القدّيس مار أفرام عن العلم.

These verses are from a poem by Saint Ephrem on knowledge.

ܨܠܘܬܐ ܡܪܝܢܝܬܐ

ܐܒܐ ܕܒܫܡܝܐ ܢܩܕܫ ܫܡܟ، ܬܐܬܐ ܡܠܟܘܬܟ،
ܢܗܘܐ ܨܒܝܢܟ، ܐܝܟܢܐ ܕܒܫܡܝܐ ܐܦ ܒܐܪܥܐ. ܠܚܡܐ ܕܝܘܡܢܢ
ܬܠܝܠܝܐ ܗܒ ܠܢ ܗܘܒ ܠܚܝܒܝܢ ܠܚܝܒܝܢܢ. ܘܫܒܘܩ ܠܢ ܚܘܒܝܢ
ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܚܢܢ ܫܒܩܢ ܠܚܝܒܝܢܢ. ܘܠܐ
ܡܥܠܝܢܢ ܠܢܣܝܘܢܐ، ܐܠܐ ܦܨܢܢ ܡܢ ܒܝܫܐ، ܡܛܠܬܐ
ܕܝܠܟ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܘܚܝܠܐ ܘܫܒܚܬܐ ܠܥܠܡ
ܥܠܡܝܢ، ܐܡܝܢ+

ܨܠܘܬܐ: الصلاة the prayer ܡܪܝܢܝܬܐ: ربّانيّة the Lord's ܫܡܝܐ: السماء the sky

ܩܕܫ: قدّس he sanctified ܨܒܝܢܐ: المشيئة the will ܐܦ: أيضاً also

ܐܪܥܐ: الأرض the earth ܨܒܝܢܐ: الحاجة the need ܐܝܟܢܐ: كما as

ܫܒܩ: غفر he forgave ܚܘܒܐ: الخطيئة the sin ܚܝܒ: مُذنِب guilty

ܦܨܐ: أنقذ he saved ܢܣܝܘܢܐ: التجربة the temptation ܒܝܫ: شرّير bad/ evil

ܚܝܠܐ: القوّة the power ܚܘܒܐ: ذنب/دَين the offense/debt ܥܠܡ: دائماً always

ܫܒܚܬܐ: التسبيح/ المجد the praise/ glory ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ: أبد الآبدين forever

grammar supplements ملحقات قواعد

rule for connective pronouns قاعدة إتصال الضمائر

1- إتصال أفراد: يُطبَّق على جميع الأسماء المفردة المختومة بحرف الألِف ܐ مذكرة أو مؤنثة بإستثناء ܐܒܐ، ܐܚܐ، ܚܡܐ (أب، أخ، حمو) (أرجع الى الدرس الثامن صفحة 21), لجزء من الأحرف، ولأسماء الجمع المؤنث. (إرجع الى الدرس العاشر صفحة 25).

type 1 applied to: a- all singular masculine or feminine nouns ending with "olaf" except for (*abo, aḥo, ḥmo*), (refer to lesson 8, page 21).
b- some prepositions
c- feminine plural nouns (refer to lesson 10, page 25).

ܫܡܝ إسمي	ܐܡܝ أمّي	ܐܚܬܝ أختي	ܐܚܘܬܝ	ܡܢܝ منّي	ܐܚܝ أخي	ܐܚܘܟ أخوك	ܚܡܘܟ
ܫܡܟ إسمُكَ	ܐܡܟ أمّكَ	ܐܚܬܟ أختكَ	ܐܚܘܬܟ	ܡܢܟ منكَ	ܐܚܟ أخوكَ	ܐܚܘܟܝ	ܚܡܘܟܝ
ܫܡܟܝ إسمُكِ	ܐܡܟܝ أمّكِ	ܐܚܬܟܝ أختكِ	ܐܚܘܬܟܝ	ܡܢܟܝ منكِ	ܐܚܟܝ أخوكِ	ܐܚܘܟܝܢ	ܚܡܘܟܝܢ
ܫܡܗ إسمُه	ܐܡܗ أمّه	ܐܚܬܗ أختهُ	ܐܚܘܬܗ	ܡܢܗ منهُ	ܐܚܗ	ܐܚܘܗܝ	ܚܡܘܗܝ
ܫܡܗ إسمُها	ܐܡܗ أمّها	ܐܚܬܗ أختها	ܐܚܘܬܗ	ܡܢܗ منها	ܐܚܗ	ܐܚܘܗ	ܚܡܘܗ
ܫܡܢ إسمُنا	ܐܡܢ أمّنا	ܐܚܬܢ أختنا	ܐܚܘܬܢ	ܡܢܢ	ܐܚܢ	ܐܚܘܢ	ܚܡܘܢ
ܫܡܟܘܢ إسمُكم	ܐܡܟܘܢ	ܐܚܬܟܘܢ	ܐܚܘܬܟܘܢ	ܡܢܟܘܢ	ܐܚܟܘܢ	ܐܚܘܟܘܢ	ܚܡܘܟܘܢ
ܫܡܟܝܢ إسمُكنّ	ܐܡܟܝܢ	ܐܚܬܟܝܢ	ܐܚܘܬܟܝܢ	ܡܢܟܝܢ	ܐܚܟܝܢ	ܐܚܘܟܝܢ	ܚܡܘܟܝܢ
ܫܡܗܘܢ إسمُهم	ܐܡܗܘܢ	ܐܚܬܗܘܢ	ܐܚܘܬܗܘܢ	ܡܢܗܘܢ	ܐܚܗܘܢ	ܐܚܘܗܘܢ	ܚܡܘܗܘܢ
ܫܡܗܝܢ إسمُهنّ	ܐܡܗܝܢ	ܐܚܬܗܝܢ	ܐܚܘܬܗܝܢ	ܡܢܗܝܢ	ܐܚܗܝܢ	ܐܚܘܗܝܢ	ܚܡܘܗܝܢ

2- إتصال جمع: يُطبَّق علىأسماء الجمع المذكر وباقي الأحرف (إرجع الى الدرس 14، ص. 36).

type 2 applied to: a- masculine plural nouns (refer to lesson 14, page 36).
b- prepositions not conforming to type 1.

ܒܢܝ أبنائي	ܬܠܡܝܕܝ تلاميذي	ܠܘܬܝ لوَحْدي	ܒܢܘܗܝ	ܬܠܡܝܕܘܗܝ	ܠܘܬܘܗܝ
ܒܢܟ	ܒܢܟܝ	ܬܠܡܝܕܟ	ܬܠܡܝܕܟܝ	ܠܘܬܟ	ܠܘܬܟܝ
ܒܢܗ	ܒܢܗ	ܬܠܡܝܕܗ	ܬܠܡܝܕܗ	ܠܘܬܗ	ܠܘܬܗ
ܒܢܝܢ	ܒܢܝܢ	ܬܠܡܝܕܝܢ	ܬܠܡܝܕܝܢ	ܠܘܬܝܢ	ܠܘܬܝܢ
ܒܢܟܘܢ	ܒܢܟܘܢ	ܬܠܡܝܕܟܘܢ	ܬܠܡܝܕܟܘܢ	ܠܘܬܟܘܢ	ܠܘܬܟܘܢ
ܒܢܟܝܢ	ܒܢܟܝܢ	ܬܠܡܝܕܟܝܢ	ܬܠܡܝܕܟܝܢ	ܠܘܬܟܝܢ	ܠܘܬܟܝܢ
ܒܢܗܘܢ	ܒܢܗܘܢ	ܬܠܡܝܕܗܘܢ	ܬܠܡܝܕܗܘܢ	ܠܘܬܗܘܢ	ܠܘܬܗܘܢ
ܒܢܗܝܢ	ܒܢܗܝܢ	ܬܠܡܝܕܗܝܢ	ܬܠܡܝܕܗܝܢ	ܠܘܬܗܝܢ	ܠܘܬܗܝܢ

ܫܡܗܬܐ		ܟܠܝܢܐ	
ܥܕܝܢܐ	ܥܡܐ	ܥܕܬܐ، ܥܕܬܐ	ܥܡܬܐ
ܥܫܐ	ܫܡܐ	ܥܫܬܐ	ܥܫܬܐ
ܚܙܐ	ܚܙܐ	ܚܙܬܐ	ܚܙܬܐ
ܟܪܝܢܐ	ܐܝܡܐ	ܟܪܝܬܐ	ܬܩܐ
ܠܫܢܐ	ܠܫܢܐ	ܠܫܢܬܐ	ܠܫܢܬܐ
ܐܘܙܢܐ	ܐܘܙܢܐ	ܐܘܙܢܬܐ	ܐܘܙܢܬܐ
ܐܪܥܐ		ܐܪܥܬܐ	
ܐܝܡܐ		ܐܝܡܬܐ	
ܐܘܪܚܐ		ܐܘܪܚܬܐ	
ܐܠܦܐ		ܐܠܦܬܐ	
ܟܪܡܐ		ܟܪܡܬܐ	
ܪܝܫܐ		ܪܝܫܬܐ	
ܫܢܬܐ		ܫܢܬܬܐ	
ܫܥܬܐ		ܫܥܬܬܐ، ܫܥܬܬܐ	
ܫܘܪܐ		ܫܘܪܬܐ	
ܫܘܫܒܢܐ		ܫܘܫܒܢܬܐ	
ܟܪܝܢܐ		ܟܪܝܬܐ	
ܡܕܝܢܬܐ		ܡܕܝܢܬܬܐ	
ܡܠܟܐ		ܡܠܟܬܐ	
ܓܒܪܐ		ܓܒܪܬܐ	
ܟܪܡܐ		ܟܪܡܬܐ، ܟܪܡܬܬܐ	
ܡܕܝܢܬܐ		ܡܕܝܢܬܬܐ	
ܡܠܟܬܐ		ܡܠܟܬܬܐ	
ܡܠܟܐ		ܡܠܟܬܐ، ܡܠܟܬܬܐ	
ܡܠܟܐ		ܡܠܟܬܐ	
ܡܠܟܐ		ܡܠܟܬܐ	
ܡܠܟܐ		ܡܠܟ

				ܟܝܡܝܢܐ			ܡܢܝܢܐ			
				ܟܝܡܝܢܐ	ܟܝܡܝܢܝܐ	ܟܝܡܝܬܐ	ܟܝܡܝܢܐ	ܟܝܡܝܢܐ	idem	ܡܬܠܗ
ܟܝܡܝܢܐ	ܟܝܡܝܢܝܐ	ܟܝܡܝܬܐ	ܟܝܡܝܬܐ	ܟܝܡܝܢܐ	ܟܝܡܝܢܐ	ܟܝܡܝܢܐ	ܟܝܡܝܢܐ	ܟܝܡܝܢܐ		
									ܟܝܡܝܢܐ	ܟܝܡܝܢܐ
ܟܝܡܝܢܐ	ܟܝܡܝܢܐ	ܟܝܡܝܢܐ	ܟܝܡܝܢܐ	ܟܝܡܝܢܐ	ܟܝܡܝܢܐ	ܟܝܡܝܢܐ	ܟܝܡܝܢܐ	ܟܝܡܝܢܐ

ܗܘܢܘܿܠܐ

ܟܬܲܒ (كتبَ *he wrote*)

ܐܲܚܝܠ ܘܲܚܕܲܢ		ܐܲܚܝܠ ܘܡܘܿܡܲܐ		ܐܲܚܝܠ ܘܲܚܕܲܡܝ		ܦܘܿܥܘܿܐ	
ܟܬܲܒܬܝ	ܟܬܲܒܬܝ	ܟܬܲܒ ܐܝܠ	ܟܬܲܒܬ ܐܝܠ	ܟܬܲܒ ܐܝܠ	ܟܬܲܒܬ ܐܝܠ		
ܟܬܲܒܬ	ܟܬܲܒܬܝ	ܟܬܲܒ ܐܝܬ	ܟܬܲܒ ܐܝܬ	ܟܬܲܒ ܐܝܬ	ܟܬܲܒܬ ܐܝܬ	ܟܬܲܒܬ	ܟܬܲܒܬܝ
ܟܬܲܒ	ܟܬܲܒܬ	ܟܬܲܒ	ܟܬܲܒ	ܟܬܲܒ ܐܝܗ	ܟܬܲܒܬ ܐܝܗ		
ܟܬܲܒܢ	ܟܬܲܒܢ	ܟܬܲܒܢ	ܟܬܲܒܬܢ	ܟܬܲܒܢ ܐܝܢ	ܟܬܲܒܬܢ ܐܝܢ		
ܟܬܲܒܬܘܢ	ܟܬܲܒܬܝܢ	ܟܬܲܒܬܘܢ	ܟܬܲܒܬܘܢ ܐܝܢ	ܟܬܲܒ ܐܝܢ	ܟܬܲܒ ܐܝܢ	ܟܬܲܒ	ܟܬܲܒ
ܟܬܲܒܘ	ܟܬܲܒܬ	ܟܬܲܒ	ܟܬܲܒ	ܟܬܲܒ ܐܝ	ܟܬܲܒ ܐܝ	ܟܬܲܒ	ܟܬܲܒ

ܫܲܪܝ (بَدَأَ *he began*)

ܫܲܪܝܬ	ܫܲܪܝܬ	ܫܲܪܝܬ ܐܝܠ	ܫܲܪܝܬ ܐܝܠ	ܫܲܪܝ ܐܝܠ	
ܫܲܪܝܬ	ܫܲܪܝܬܝ	ܫܲܪܝܬ ܐܝܬ	ܫܲܪܝܬ ܐܝܬ	ܫܲܪܝ ܐܝܬ	ܫܲܪܝ	ܫܲܪܝ
ܫܲܪܝ	ܫܲܪܝܬ	ܫܲܪܝ	ܫܲܪܝ	ܫܲܪܝ ܐܝ	
ܫܲܪܝܢ	ܫܲܪܝܢ	ܫܲܪܝܢ	ܫܲܪܝܢ	ܫܲܪܝ ܐܝܢ	
ܫܲܪܝܬܘܢ	ܫܲܪܝܬܝܢ	ܫܲܪܝܬܘܢ	ܫܲܪܝܬܘܢ ܐܝܢ	ܫܲܪܝ ܐܝܢ	ܫܲܪܝ	ܫܲܪܝ
ܫܲܪܝܘ	ܫܲܪܝܢ	ܫܲܪܝ	ܫܲܪܝ	ܫܲܪܝ ܐܝ	ܫܲܪܝ ܐܝ	

ܐܲܦܢܝ (إلتفتَ *he turned* round to)

ܐܲܦܢܝܬ	ܐܲܦܢܝܬ	ܐܲܦܢܝܬ ܐܝܠ	ܐܲܦܢܝ ܐܝܠ	ܐܲܦܢܝ	
ܐܲܦܢܝܬ	ܐܲܦܢܝܬܝ	ܐܲܦܢܝܬ ܐܝܬ	ܐܲܦܢܝ ܐܝܬ	ܐܲܦܢܝ	ܐܲܦܢܝ
ܐܲܦܢܝ	ܐܲܦܢܝܬ	ܐܲܦܢܝ	ܐܲܦܢܝ	ܐܲܦܢܝ	ܐܲܦܢܝ
ܐܲܦܢܝܢ	ܐܲܦܢܝܢ	ܐܲܦܢܝܢ	ܐܲܦܢܝܢ	ܐܲܦܢܝ	ܐܲܦܢܝ
ܐܲܦܢܝܬܘܢ	ܐܲܦܢܝܬܝܢ	ܐܲܦܢܝܬܘܢ	ܐܲܦܢܝܬܘܢ	ܐܲܦܢܝ	ܐܲܦܢܝ
ܐܲܦܢܝܘ	ܐܲܦܢܝ	ܐܲܦܢܝ	ܐܲܦܢܝ	ܐܲܦܢܝ	ܐܲܦܢܝ

ܐܲܦܢܝ ܐܲܦܢܝ ܐܲܦܢܝ ܐܲܦܢܝ